

# GUIDE POUR LES COORDINATEURS D'ACCUEIL

**i** *Ce document est un guide détaillé pour les coordinateurs d'accueil. Il pourra vous aider à évaluer les activités attendues avant de vous engager. Il détaille aussi les étapes les plus importantes avant l'arrivée des Ukrainiens déplacés et propose des conseils pratiques pour chaque étape des premières semaines de l'accompagnement.*

## Considérations importantes à prendre en compte avant de s'engager comme coordinateur

**i** *Le rôle de coordinateur est absolument central dans l'accueil et l'accompagnement des Ukrainiens déplacés.*

*Ce guide a été élaboré à partir de notre expérience près de Saint Omer, dans le Nord de la France pour aider les prochains coordinateurs d'accueil.*

*Les prérequis d'un excellent coordinateur:*

- (1) Une très forte motivation ;*
- (2) De l'expérience dans l'organisation de tâches et de projets complexes et dans la mobilisation de volontaires*
- (3) Du temps ! En fonction de la taille du groupe que vous accueillez, cela peut rapidement nécessiter 20h par semaine, et jusqu'à 40h par semaine au début.*

*Avant de vous engager comme Coordinateur d'accueil, il est important de:*

***Lire les guides, les manuels et les check-lists détaillent les étapes à suivre et la documentation officielle.***

***Participer à une session de formation pour comprendre ce qui est attendu des Coordinateurs et le support qui pourra vous être fourni.***



# PREMIERES ETAPES POUR LES COORDINATEURS

## Premières étapes avant l'arrivée des Ukrainiens déplacés.

**i** Une fois que vous avez décidé de vous engager comme coordinateur, nous vous recommandons de :

- (1) **Contactez les principales associations d'aide aux personnes locales (Croix Rouge, Emaus, Restos du Coeur, ...) ainsi que les autorités locales (mairie, communauté de communes), les écoles, les médecins, infirmiers, dentistes et les entreprises de transport**
- (2) **Identifier une salle ou un bâtiment qui peut devenir le " centre d'accueil ukrainien " dans votre voisinage.**
- (3) **Déterminer le nombre d'Ukrainiens que vous pouvez loger dans les familles d'accueil de votre zone.**
- (4) **Identifiez des traducteurs qui parlent français/anglais et ukrainien, russe, voire polonais.**
- (5) **Recruter des bénévoles pour vous aider ; idéalement, vous souhaitez avoir au moins un bénévole pour vous aider sur chacun des grands axes de travail détaillés dans ce guide**

Détail des étapes nécessaires pour préparer l'arrivée des personnes ukrainiennes déplacées :

### 1. Contacter les acteurs clés :

#### 1.1 Mairie / Autorités municipales :

Il est essentiel de contacter la mairie pour obtenir le support et le soutien des équipes municipales

#### 1.2 les écoles locales :

- En tant que coordinateur, il faudra contacter la direction des écoles locales pour leur donner le temps de se préparer à l'arrivée des enfants ukrainiens. En France, tous les enfants ont le droit d'aller à l'école. Donc, peu après leur arrivée, les familles ukrainiennes doivent se rendre à la mairie pour leur "inscription" dans la commune et à l'école publique locale. De nombreuses écoles privées offrent également des cours et des repas gratuits aux enfants ukrainiens ; dans ce cas, vous devez contacter le directeur de l'école locale pour discuter des options. Afin d'optimiser au mieux le temps des familles d'accueil, nous recommandons vivement que les enfants ukrainiens fréquentent soit la même école que les enfants de la famille d'accueil, soit l'école locale du village (pour éviter les déplacements supplémentaires).

### 1.3 Professions de santé

- Il est important d'avoir des médecins, des infirmières et des dentistes sur place, surtout lorsque les familles arrivent. Dans notre projet pilote à Dunkerque, la Croix-Rouge avait un dispensaire à l'arrivée du bus qui était utilisé pour les premières consultations et la prise de médicaments. A St Omer, nous avons des médecins et des infirmières qui avaient accepté de se rendre disponible pour traiter tous les problèmes médicaux au cours des premiers jours (lorsque généralement tous les enfants sont malades et que beaucoup de mères ont encore très peur).
- Pour le soutien psychologique, nous avons fait appel à un réseau de psychologues parlant russe et ukrainien, qui ont offert un soutien collectif et individuel aux familles et aux personnes ukrainiennes qui en avaient le plus besoin. Les détails sont fournis dans la section sur la santé mentale. **A noter également : dès que les personnes déplacées ukrainiennes ont leurs documents français (APS), elles ont le droit d'accéder au système de soin français.**

### 1.4 Associations d'aide aux personnes pour la nourriture et les vêtements—Restos du Coeur, Emmaus et la Croix Rouge:

- L'une des premières étapes les plus importantes pour un coordinateur d'accueil est de contacter toutes les ONG locales qui peuvent vous apporter du soutien. Dans la mesure du possible, essayez de les impliquer toutes au maximum. Sinon, cela fait des opportunités perdues, des efforts en doubles, et cela peut même créer des ressentiments inutiles. Plus vous vous engagez avec la Croix-Rouge, les Restos du Cœur, Emmaüs et autres, mieux c'est. Dans notre projet pilote, nous avons travaillé en étroite collaboration avec la Croix-Rouge et Emmaüs pour les vêtements et le matériel pour bébés, et avec la Croix-Rouge et les Restos du Cœur pour la nourriture.

### 1.5 L'accès à Internet des nouveaux arrivants

- Dès leur arrivée, vos invités ukrainiens voudront accéder au Wi-Fi. Veillez à ce que les centres d'accueil, les salles communes utilisés pour les réunions et les maisons d'accueil disposent d'une connexion Wi-Fi dont le code d'accès est clairement affiché.
- La plupart des adultes ukrainiens auront un téléphone, mais pour beaucoup, l'accès par ordinateur est très important. La plupart n'auront pas d'ordinateur avec eux. Les administrations et les entreprises locales peuvent avoir de vieux ordinateurs qu'elles sont prêtes à donner. Le fait de disposer d'ordinateurs permet aux familles ukrainiennes (1) de prendre des nouvelles de leurs proches en Ukraine, (2) de fréquenter des écoles ukrainiennes en ligne et (3) de contacter par video des psychologues parlant ukrainien.
- Pensez à vérifier les ordinateurs avant leur distribution. Beaucoup de ceux que nous avons reçus étaient verrouillés et ont dû être réinitialisés, un processus frustrant qui a pris du temps. Il est utile de pouvoir mobiliser un informaticien bénévole pour ces étapes, qui pourra également aussi s'assurer que l'alphabet cyrillique ukrainien est disponible sur chaque appareil et accessible. On peut aussi commander (par ex sur Amazon) des alphabets cyrilliques ukrainiens à coller sur les touches du clavier français.

## 1.6 Cours de français

- Identifiez toutes les ressources de cours de français disponibles, en personne ou en ligne. Identifiez aussi les professeurs de français à la retraite qui pourraient se rendre disponibles pour donner des cours de français.

## 2. Identifier une salle ou un bâtiment qui peut devenir le " centre d'accueil ukrainien "

- Les familles ukrainiennes auront besoin de se voir et d'échanger ensemble. Dans notre pilote de St Omer, nous avons rapidement mis à disposition une grande salle de conférence qui est maintenant le centre communautaire pour les Ukrainiens de notre région. Elle est ouverte 7 jours sur 7, avec un certain nombre d'espaces différentes, notamment :
  - Une petite bibliothèque avec des livres et des magazines en ukrainien, français et anglais.
  - Un coin café où chacun peut faire du café et du thé
  - Une garderie et une aire de jeux où les bébés et les enfants d'âge préscolaire peuvent jouer
- Pendant le weekend, nous y organisons des cours de français et des ateliers CV pour les mères, tandis que les groupes de scouts et des professeurs de sport bénévoles organisent des jeux et des activités sportives pour les enfants.
- Nous organisons également dans cette salle des animations, par ex des soirées pizza, des concerts, des séances de maquillage

## 3. Evaluation du nombre d'Ukrainiens que vous pouvez héberger dans les familles d'accueil de votre zone.

- L'idéal est travailler avec les autorités locales qui ont recensé les familles volontaires pour offrir un hébergement. Dans notre cas, nous avons rapidement identifié un certain nombre de familles dans la région qui étaient prêtes à accueillir des Ukrainiens, et nous avons établi notre propre liste. Voir l'annexe 0.1 avec le formulaire en ligne que nous avons demandé aux familles de remplir avec une série de questions qui nous ont permis d'effectuer des affectations optimales.
- Il faut s'assurer d'avoir 20 à 30 % de familles/places supplémentaires disponibles, car il y a généralement des ajustements de dernière minute ; et il y aura des familles d'accueil qui auront besoin de remplacement pendant leurs vacances ou qui auront besoin de temps calme pendant un week-end, etc. A St Omer, nous avons créé un groupe de travail spécial sur les "famille de replis" afin de soutenir nos familles d'accueil et de leur offrir des pauses / un soutien pendant leurs vacances.

## 4. Identifiez des traducteurs qui parlent français/anglais et ukrainien, russe, voire polonais

- La barrière de la langue complique la démarche d'accueil, il est donc important de mobiliser autant de locuteurs ukrainiens et russes que possible dans votre région, en demandant idéalement un soutien à temps partiel ou (selon la taille de votre groupe) à temps plein au moins pendant les premiers jours.
- S'il peut sembler étrange, compte tenu des circonstances, de suggérer des traducteurs russes, nous avons constaté que le russe est la seule langue étrangère que beaucoup de nos hôtes ukrainiens parlent, et ils sont prêts à l'utiliser pour communiquer si nécessaire.

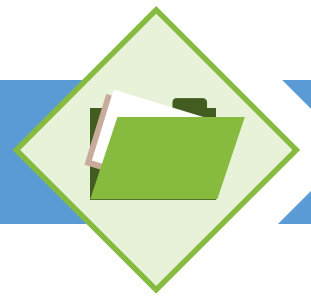
- Lorsque les Ukrainiens arrivent, il est important d'identifier ceux qui parlent le français ou l'anglais et de leur demander s'ils sont en mesure de vous aider pour les traductions.
  - Il est important que ces traducteurs puissent vous accompagner dans les démarches pour faciliter les échanges
  - Bien que rien ne puisse remplacer les traducteurs humains, assurez-vous que tous les volontaires connaissent également Google Translate et savent l'utiliser. Le site propose une option qui permet aux gens de parler chacun dans leur langue pour obtenir une traduction sonore instantanée. Enfin, encouragez tout le monde à essayer d'apprendre quelques mots de bienvenue en ukrainien [welcome ласкаво просимо prononcés laskovo prosymo) Même avec une prononciation hésitante, l'effort sera apprécié surtout s'il accompagne un sourire chaleureux.
- 5. Recruter des bénévoles pour vous aider** ; idéalement, vous souhaitez avoir au moins un bénévole pour vous aider sur chacun des grands axes de travail détaillés dans ce guide
- Votre rôle de coordinateur est exigeant et intense ; plus vous pourrez recruter une équipe solide avec des rôles et des responsabilités clairs et capable de déléguer, mieux ce sera !
  - Lorsque vous recrutez des bénévoles, assurez-vous de savoir s'ils ont le temps, la motivation et les compétences nécessaires pour remplir leur rôle. Une fois que l'enthousiasme initial s'est évaporé, il y aura encore beaucoup de travail difficile à faire, et ce travail se poursuivra pendant un temps indéfini.
  - Renforcez la résilience de l'équipe et veillez à ce que vous puissiez, vous aussi, suivre votre rythme. Il s'agit d'un marathon, pas d'un sprint. Notre organisation s'est développée au fil du temps et nous avons procédé à de nombreux ajustements pour tenir compte des nouvelles recrues et des changements d'emploi du temps des personnes.

Pour récapituler, voici les rôles principaux dont vous aurez besoin dans votre équipe :

- Traducteur principal
  - Traducteur 1
  - Traducteur 2
  - Traducteur 3
- Coordination sante
  - Soins d'urgence
  - Organisation des soins sur place
  - Support psychologique
- Coordination nourriture, habillement et équipements bébés
  - Nourriture – Restos du Cœur, Croix Rouge
  - Habillement – Croix Rouge, Emmaus
  - Equipement bébés– Croix Rouge, Emmaus
  - Dons de nourriture, de vêtements
- Coordination familles d'accueil
  - Coordinateur Groupe 1 (un coordinateur pour chaque groupe de 10 familles)
  - Coordinateur Groupe 2
  - Coordinateur Groupe 3
  - Groupe '*Familles de replis*'
- Support Administratif
  - Documents et démarches officielles

- Contact avec les écoles pour scolariser les enfants
- Support pour les documents indispensables (certificats pour le bus, pour les familles d'accueil, ...)
- Cours de français
- Transport
  - Transport local– Bus municipaux, TER, .. (pour nous, c'était la CAPSO)
  - Voitures (dons, réparations, prêts)
  - Vélos (dons, réparations, prêts)
- Salle communautaire : entretien, animations
- Emploi / Travail
  - Adolescents et jeunes adultes– Mission Locale
  - Recherche d'emploi– Pole emploi
- Logement indépendant
  - Identification
  - Réparation
  - Aménagement
- Communication
  - Implication et engagement des bénévoles
  - Presse, TV, radio, journaux
  - Social media
- Technologie / Informatique
- Dons

Vous trouverez des détails sur chacune de ces activités dans la suite de ce guide.



# || PRIORITES AVANT L'ARRIVEE

## 1/ Organiser le transport des Ukrainiens pour leur arrivée en France

**i** *Proposer des options de transport pour les familles ukrainiennes déplacées*

Il y a plusieurs options pour permettre aux Ukrainiens déplacés de rejoindre la France:

- 1) Certains arriveront avec leur propre voiture
  - 2) Certains pourront arriver en train (la plupart des compagnies ferroviaires en Europe leur permettent de se déplacer gratuitement)
  - 3) Certains pourront arriver en avion (quelques compagnies leur offrent les billets)
  - 4) La plupart arrivent en bus
- Pour notre premier pilote à St Omer, nous avons loué un bus de Varsovie ; nous avons ensuite commandé plusieurs autres bus et également envoyé 4 mini-bus en Pologne. Quelques considérations à prendre en compte lors de l'examen des options de bus :
    - Il est beaucoup moins cher de louer un bus en Pologne qu'en France (par exemple, le bus de 71 places que nous avons loué avec 2 chauffeurs a coûté 3 900 euros pour un aller-retour de Varsovie au nord de la France et retour, soit ¼ du prix au départ de la France).
  - Selon la durée du voyage, il faut au moins deux chauffeurs, parfois trois. À leur arrivée, les chauffeurs de bus devront dormir pendant au moins 11 heures. Veillez donc à leur préparer de la nourriture, des lits et un accès à une douche/baignoire.
  - Si le bus ramène de jeunes enfants ou des personnes âgées ou malades, pensez à prévoir d'avoir une infirmière ou un médecin dans le bus.
  - Vous avez besoin d'un traducteur et/ou d'un coordinateur de bus parlant ukrainien ou russe. Il y a beaucoup d'informations importantes à recueillir dans le bus pendant le trajet qui vous aideront à affecter les familles ukrainiennes aux familles françaises d'accueil et à accélérer leur arrivée et leur intégration.
  - Avant le départ du bus, vous devez vous assurer qu'il y a une lettre à en-tête officiel (idéalement avec la signature du consul ukrainien et/ou d'une autre ONG) indiquant que le bus part dans le cadre d'une démarche officielle d'une ONG (pour éviter tout problème potentiel aux frontières de suspicion de trafic d'êtres humains).

Ne sous-estimez pas le courage et la confiance qu'il faut avoir pour quitter son pays en bus. La plupart des personnes qui voyagent n'ont jamais quitté leur domicile auparavant. Si possible, trouvez un moyen pour que les Ukrainiens qui sont arrivés dans les groupes précédents enregistrent un message ou même parlent via WhatsApp à ceux qui se préparent à voyager.

Compte tenu de la durée du trajet, assurez-vous que l'équipe en profite pour partager les informations les plus importantes avec les passagers ukrainiens et pour collecter les informations personnelles qui permettront d'accélérer leurs démarches administratives à l'arrivée

Dans le bus, nous avons distribué les documents suivants:

1. *Le Livret officiel du gouvernement français*– voir le document en annexe 0.2
2. *La FAQ des questions/réponses les plus fréquentes*– voir le document en annexe 0.3
3. *Un guide du Savoir Vivre en France*– voir le document en annexe 0.4
4. *Un guide pratique pour les familles ukrainiennes* – voir le document en annexe 0.5
5. *Un livret de communication – français-ukrainien* – voir le document en annexe 0.6 et 0.7
6. *Un guide du fonctionnement des écoles françaises (pour les mères)* – voir le document en annexe 0.8
7. Des cartes, des guides de la région de France qu'ils vont rejoindre

Nous avons également recueilli durant le voyage les informations personnelles des passagers. Pour la liste des informations à recueillir- voir document en annexe 0.10. Il faudra bien sûr s'assurer de la conformité avec le RGPD (Le règlement général sur la protection des données) ce qui implique de remplir tous les formulaires, y compris l'autorisation signée de recueillir ces informations personnelles.

## **2/ Préparer les familles d'accueil françaises**

Il faudra, avant l'arrivée des familles ukrainiennes, donner aux familles d'accueil recensées toutes les informations essentielles.

Nous avons partagé les documents suivants :

- *Le Livret officiel du gouvernement français*– voir le document en annexe 0.2
- *La FAQ des questions/réponses les plus fréquentes*– voir le document en annexe 0.3 et 0.4
- *Un guide pratique pour les familles d'accueil*– voir le document en annexe 0.6
- *Un guide pour les personnes qui hébergent des Ukrainiens* – voir le document en annexe 0.13

Il faudra également organiser une réunion pour rencontrer les familles d'accueil potentielles . Il sera important de :

- Présenter l'organisation mise en place et sur quels soutiens ils peuvent compter.
- Expliquer le rôle des familles d'accueil et en particulier ce que cela signifie en pratique ainsi que les retours d'expérience que nous avons.
- Répondre à toutes les questions qu'ils pourraient poser.

Voir le programme pour aider les familles d'accueil à se préparer dans l'annexe 0.14

## **3/ Affectation des Ukrainiens dans les familles**

C'est seulement une fois le bus parti que le pointage final de ceux qui partent effectivement pour la France, pourra se faire. En effet, de nombreux ukrainiens ont peur et sont traumatisés par la guerre, et par conséquent peuvent changer d'avis même à la dernière minute. Il peut donc y avoir des changements jusqu'au départ.



Une fois le bus en route, le coordinateur du bus enverra la liste finale des passagers ainsi que les informations nécessaires à la répartition des familles chez les hôtes d'accueil.

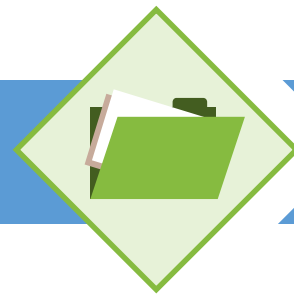
Nous vous recommandons de constituer une petite équipe pour organiser cette répartition. Celle-ci devra se baser sur une série de principes clairs:

- Premier principe : ne jamais séparer les familles
- Deuxième principe : créer des regroupements géographiques de façon à ce que personne ne se sente isolé et qu'ils puissent ainsi facilement s'entraider les uns les autres. Il est important de faire attention aux implications pour les familles d'accueil en milieu rural. En effet, vous pourrez recevoir des propositions généreuses d'hébergement en milieu rural, mais cela implique de trouver des solutions pour le transport et le déplacement de leurs hôtes, ce qui peut devenir compliqué à la longue.
- Troisième principe: faire coïncider l'âge des enfants ukrainiens avec ceux des enfants français. Ceci afin qu'ils puissent jouer ensemble, apprendre plus rapidement le français et faciliter les conduites à l'école.
- Quatrième principe : essayer de mettre les ukrainiens ayant des problèmes de santé, dans des familles dont un membre est médecin ou infirmier(re).

Voir le guide détaillé pour la répartition des familles ukrainiennes en annexe 0.15.

Il est important de passer suffisamment de temps sur le sujet de la répartition des familles pour identifier les meilleures solutions. Il est aussi important de vérifier assez rapidement auprès des familles d'accueil et des familles ukrainiennes si certaines difficultés apparaissent afin de les résoudre.

Dans la majorité des familles, tout s'est bien passé, mais il a fallu procéder à quelques ajustements, par exemple une ukrainienne d'origine citadine préférait s'installer à Saint-Omer plutôt que de rester dans un village à la campagne.



## || JOUR 1: ARRIVEE

### Organiser la première journée d'accueil pour les familles ukrainiennes

Quand les familles ukrainiennes arrivent, il faut prévoir un accueil chaleureux, quelques discours brefs et une répartition rapide dans les familles d'accueil. Il est nécessaire de prendre en charge immédiatement les urgences médicales. Mais la plupart des ukrainiens n'auront pas dormi dans le bus, seront épuisés et auront surtout besoin de repos.

Lors des premières arrivées, nous avons prévenu la presse qu'il n'était pas approprié qu'ils soient présents à l'arrivée du bus. Les journalistes voudront venir mais ils doivent respecter nos familles ukrainiennes qui sont épuisées.

Il peut aussi y avoir des autorités locales (maire, sous-préfet) qui souhaitent être présents. Nous avons essayé de limiter leur nombre à 2 ou 3 et de leur demander de ne pas faire de longs discours. Nous avons aussi demandé que ce soit plutôt des femmes qui viennent accueillir les familles ukrainiennes. (Il est beaucoup moins stressant pour les mères et les enfants que ce soit une femme plutôt qu'un homme).

Ce qui est le plus important pour les familles ukrainiennes à leur arrivée c'est :

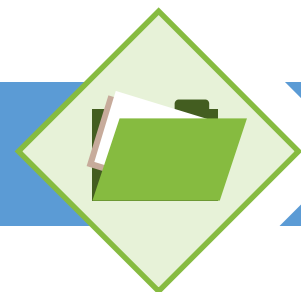
- Être accueillies chaleureusement par des personnes parlant l'ukrainien ou le russe.
- Rencontrer les organisateurs, vous comme Coordinateur d'accueil, les bénévoles et le traducteur local parlant ukrainien ou russe. Assurez-vous de rester bref dans vos prises de parole et de répondre aux questions les plus importantes. (cf. le document de FAQ) Assurez-vous de porter des badges avec vos noms (transcrits en ukrainien éventuellement).
- Prévoyez le passage aux toilettes avec des panneaux indicateurs [туалети] ainsi que des boissons et de la nourriture et les bénévoles pour les servir.
- Être rassurés sur le soutien qu'ils vont recevoir
- Avoir un accès à un ordinateur pour contacter leurs familles et leurs amis (leur donner rapidement le code wifi)
- Rencontrer leur famille d'accueil
- Pouvoir se procurer les produits de première nécessité avant de partir se reposer (sous-vêtements propres, brosses à dents, vêtements, équipements pour bébé, couches etc..). Assurez-vous qu'il y a un volontaire en charge de cette distribution dans un lieu suffisamment spacieux et accueillant.
- Retenir qu'il y aura une réunion 2-3 jours plus tard pour leur expliquer comment ils pourront avoir accès à de la nourriture, des vêtements, des soins médicaux, écoles, travail, transport)

Nous avons également mis en place un centre d'auto-test de COVID, à la fois pour les familles françaises et ukrainiennes. Au fil du temps cela peut sembler moins nécessaire. C'était installé dans une pièce discrète sur des tables propres avec des tests à disposition.

### Quelques points importants à noter

- Premièrement, nous avons constaté que beaucoup de bébés et de jeunes enfants ont eu des nuits difficiles au début. Leurs rythmes de sommeil ont été complètement bouleversés et il leur a fallu du temps pour se recalibrer. Donc, gardez en tête que les premières nuits seront peut-être difficiles. Les bébés et les enfants peuvent tomber malades et développer des troubles du sommeil. Les choses ne vont pas forcément fonctionner comme prévu. C'est normal. Attendez-vous à des surprises et des difficultés inattendues. C'est normal aussi. Donc soyez préparés. Assurez-vous de pouvoir contacter rapidement une infirmière, un docteur, un dentiste dans les premiers jours. Demandez-leur de vous donner un numéro sur lequel ils resteront joignables. Repérez la pharmacie de proximité pour vous fournir les médicaments nécessaires. Prévenez les familles d'accueil que les petits seront vraisemblablement malades en arrivant et que les mères auront besoin d'être entourées et aidées particulièrement dans les premiers jours.
- Deuxièmement, beaucoup de ceux qui arrivent sont traumatisés, peuvent paniquer et dire qu'ils veulent retourner en Pologne ou en Ukraine. Arriver dans un pays étranger dont ils ne comprennent pas la langue, peut être très stressant surtout en état d'épuisement. Nous l'avons expérimenté plusieurs fois et il est important de rassurer calmement les familles en leur disant que bien sûr elles sont libres d'aller où elles veulent. Nous leur avons suggéré de se reposer et se restaurer quelques jours avant de décider de ce qu'elles voulaient faire. Nous étions prêts à les aider dans leur projet de retour mais quasiment tous ont décidé de rester après quelques jours de repos.
- Troisièmement, et c'est en lien avec le deuxième point, il faut être conscient que tous passent par un état de souffrance et de deuil. Dans certains cas il s'agit de la perte de proches, famille ou amis, et le fait d'avoir dû quitter leur vie d'avant. Leurs réactions à cette souffrance sont variées bien sûr, les familles d'accueil doivent savoir que cela peut prendre la forme du déni, de la distance et du refus de communiquer. Un soutien psychologique est important mais l'attitude des hôtes l'est tout autant. Quand les sourires finissent par revenir, cela change la vie de tous !

Voir le programme d'accueil des familles ukrainiennes dans l'annexe 1



## || ACTIVITES COURANTES

Au cours des premières semaines et des premiers mois après l'arrivée des Ukrainiens, il sera important de :

1. Voir avec les Ukrainiens quels sont les problèmes qui se posent et les résoudre
2. Voir avec les familles françaises quels sont les problèmes qui se posent et les résoudre
3. Pouvoir mettre à disposition un soutien médical et psychologique continu
4. Permettre aux Ukrainiens de se déplacer avec un moyen de transport gratuit

### 1. Rester en contact avec les Ukrainiens

Pour communiquer avec les Ukrainiens, nous avons créé un groupe Telegram auquel tous les adultes ukrainiens se sont joints. Avec notre traducteur, nous avons envoyé des messages réguliers tous les jours sur les événements à venir, les réunions clés, et avons également répondu à leurs questions.

Ce lien de communication était vital pour comprendre les questions et problèmes qui se posaient (par exemple, certaines femmes ukrainiennes ont été contactées par des entreprises françaises très douteuses avec des offres d'emploi suspectes).

Cela permet aussi faire le point avec tout le monde et de s'assurer que les problèmes soient discutés et réglés avec les familles d'accueil (par exemple, une famille d'accueil avait 2 gros chiens qui stressaient les invitées ukrainiennes. Grâce à Telegram, nous avons pu être informés rapidement et avons pu leur trouver une autre famille d'accueil en 24h).

### 2. Rester en contact avec les familles d'accueil

Nous avons organisé des rencontres hebdomadaires avec les familles d'accueil françaises et créé un «lien» pour chaque groupe d'environ 10 familles d'accueil. Cela nous a permis de comprendre les problèmes clés au fur et à mesure qu'ils émergeaient. Dans l'ensemble, la répartition des familles a bien fonctionné, mais il y avait certainement des ajustements à faire et quelques clarifications nécessaires pour s'assurer que les choses restaient positives. Par exemple, certaines familles ukrainiennes ne se joignaient pas aux repas, sans jamais participer au ménage et au rangement de la maison. D'autres ont fait une descente dans le réfrigérateur dès l'aube et ont laissé un énorme désordre derrière elles. Dans ces cas-là, le Coordinateur d'accueil ou le traducteur a parlé avec la famille ukrainienne pour lui faire part de ces difficultés.

Nous avons également développé un guide "Savoir Vivre en France" avec des recommandations sur la façon de participer à la vie de la famille d'accueil et les attentes en matière de comportement (par exemple, pas de bruit après 22h00 la nuit, etc.)

Il est important de noter que ce n'était vraiment qu'une minorité de cas, mais l'important est d'avoir de fréquentes occasions pour les familles d'accueil de partager leurs expériences, d'exprimer leurs frustrations (occasionnelles) et de les aider à trouver des solutions quand nécessaire.

### **3. Pouvoir mettre à disposition un soutien médical et psychologique continu**

Comme indiqué ci-dessus, beaucoup de ceux qui arrivent seront traumatisés. Beaucoup auront perdu un être cher. Tous auront de la famille et des amis qu'ils ont laissés derrière eux. Il est essentiel de prendre soin de leurs besoins physiques et psychologiques immédiats. Nous recommandons fortement d'avoir un médecin, une infirmière et un dentiste « de garde » pour répondre à toute exigence immédiate concernant leur santé physique et d'organiser un soutien psychologique avec notre réseau de psychologues russophones et ukrainiens.

Voir le guide médical et le guide de santé mentale pour plus d'informations à l'annexe 1.1.

### **4. Permettre aux Ukrainiens de se déplacer avec un moyen de transport gratuit**

Les Ukrainiens ont accès à des trains et des bus gratuits à travers la France (à confirmer dans votre région). Chez nous, nous avons organisé un transport spécial Moveo (bus à la demande) pour les déplacés ukrainiens. Voir l'annexe 1.2. De plus, nous avons reçu de nombreux dons de vélos et quelques voitures...

Un point à noter : les permis de conduire des Ukrainiens sont valables jusqu'à un an à compter de leur arrivée en France. Cependant, de nombreux Ukrainiens ne sont pas habitués à conduire des voitures avec changement de vitesse ; ils conduisaient souvent des automatiques, vous devrez donc apprendre aux conducteurs ukrainiens à conduire avec changements de vitesse.

Enfin, il est important de demander à votre assureur si vos invités ukrainiens sont couverts ou non par votre assurance auto.

# || ACTIVITES SEMAINE PAR SEMAINE

## || SEMAINE 1 : ACTIVITES CLÉS

Durant la première semaine qui suit l'arrivée des Ukrainiens, il est important de :

- Remplir les formulaires officiels français pour obtenir le statut protégé (APS) et l'accès à l'ADA (soutien financier) - Voir le document en annexe 1.3, 1.4, 1.5, 1.6
- Inscrire les enfants ukrainiens à l'école
- Inscrire les adultes à des cours de français
- Faire un point avec les familles ukrainiennes et les familles d'accueil françaises.
- Permettre aux Ukrainiens de s'impliquer dans le fonctionnement de la communauté et d'assumer des rôles clés. Il est important ici de faire la distinction entre le travail rémunéré et le travail bénévole que beaucoup voudront entreprendre. Il peut s'agir d'aider à traduire, de trier les dons, de garder le centre communautaire propre et approvisionné, d'organiser des événements (y compris des événements musicaux ; notre groupe d'invités compte de nombreux musiciens talentueux par exemple).

### 1. Remplir les formulaires officiels français pour obtenir le statut protégé (APS) et l'accès à l'ADA (soutien financier)

Dès leur arrivée, les Ukrainiens doivent déposer une demande de statut protégé. Les documents français à fournir et leur traduction en ukrainien sont indiqués dans ce guide et sur notre site internet : [www.SolidariteUkraine.org](http://www.SolidariteUkraine.org)

Les familles ukrainiennes doivent remplir une demande de statut protégé et fournir une preuve d'hébergement, accompagnées d'une facture d'électricité de la famille d'accueil française. Vous devez envoyer ces documents en ligne sur le site de la préfecture de votre département.

Voici les liens vers les documents français et leurs traductions ukrainiennes :

<https://docs.google.com/document/d/1rKSliTo9bY3CJGDLf9tHhql8NvbtGnEdSXVsT-bqA0/edit>

[https://docs.google.com/document/d/1mykYdZvAq583veEFzx2Qz1VfTWszer\\_u/edit](https://docs.google.com/document/d/1mykYdZvAq583veEFzx2Qz1VfTWszer_u/edit)

Une fois les documents soumis, la préfecture vous envoie un courriel indiquant le jour et l'heure du rendez-vous. Les adultes ukrainiens (généralement tous ceux qui ont plus de 16 ans) doivent se rendre en personne à la préfecture pour remplir les formalités et recevoir leur APS (attestation de statut protégé). Dès qu'ils ont ce certificat, ils peuvent travailler en France et accéder au système de santé.

La plupart des familles d'accueil françaises ont trouvé cette démarche relativement simple. Pour celles qui avaient besoin d'aide, nous avons organisé des "cellules de soutien documentaires" avec une

personne de notre équipe française et un traducteur pour aider toutes les familles à soumettre leurs documents. Les familles françaises et leurs invités ukrainiens venaient chez nous, travaillaient avec l'équipe ici et envoyaient tous les documents, avec un minimum d'efforts.

Pour les réunions à la préfecture, nous avons organisé des déplacements en mini-bus (également présentés comme une " sortie " pour visiter une belle ville). **Note** : *Il est important d'aider les familles d'accueil sur ce point car beaucoup d'entre elles travaillent à plein temps et ne peuvent pas prendre de congés supplémentaires pour se rendre à la préfecture.*

Après la réunion à la Préfecture où les Ukrainiens reçoivent leur certificat APS, ils reçoivent ensuite un email avec une invitation à se rendre à l'OFII (L'Office Français de l'Immigration et de l'Intégration). Pour nous, l'agence de l'OFII était à Calais et cela a nécessité d'organiser une deuxième série de minibus pour se rendre à une autre série de convocations.

Ci-dessous la description officielle du processus:

***l'OFII instruira la demande d'allocation financière ADA et c'est l'OFII (et non pas Pôle Emploi) qui versera l'allocation sur une carte spécifique (c'est une carte de paiement qui s'utilise dans les commerces mais qui ne permet pas les retraits en espèces et qui ne permet pas les achats sur internet). Il ne faudra donc pas fournir de RIB. Le délai entre l'instruction de la demande et le premier versement n'est pas encore connu (4 semaines ? en attente). La dénomination de l'allocation reste l'ADA (Allocation pour Demandeur d'Asile) même si les personnes déplacées auront le statut de protection temporaire et qu'elles n'entrent pas dans le cursus de la demande d'asile ou de réfugié.***

*Le montant de l'ADA sera bien majoré pour les personnes hébergées en famille d'accueil. Ce montant dépend de la composition familiale :*

- 14,20 € par jour pour une personne seule (ce qui représente 426 € pour un mois de 30 jours)
- 17,60 € par jour pour deux personnes (exemple une mère et un enfant) (ce qui représente 528 € pour un mois de 30 jours)
- 21 € par jour pour trois personnes (exemple un couple et 1 enfant ou une mère avec 2 enfants) (ce qui représente 630 € pour un mois de 30 jours)
- 24,40 € par jour pour quatre personnes
- 27,80 € par jour pour cinq personnes
- 31,20 € par jour pour 6 personnes

*Lorsqu'une personne exercera une activité professionnelle, elle devra la déclarer à l'OFII (calcul au pro rata ou une suspension en attente). Toutes ces informations seront expliquées aux personnes accueillies par l'OFII (c'est leur mission professionnelle). C'est également à l'OFII que les personnes accueillies recevront des informations sur leurs droits/devoirs (exemples, concernant le regroupement familial, l'ouverture des droits auprès de la CPAM, l'aide au retour, ...). En découleront aussi les accompagnements par les organismes de service public (CPAM, CAF, UTPAS.... pour les démarches liées à la santé, au logement, au travail...)*

## 2. Inscrire les enfants ukrainiens à l'école

Nous recommandons à chaque Coordinateur d'accueil de contacter la direction des écoles de proximité avant l'arrivée des familles ukrainiennes afin qu'ils puissent démarrer les préparatifs dans leurs écoles. Dès que les Ukrainiens qui sont arrivés ont eu le temps de se reposer, nous recommandons aux familles d'accueil de voir avec leurs invités ukrainiens où et quand les enfants vont pouvoir commencer à aller à l'école. Nous recommandons vivement que les enfants ukrainiens aillent à l'école rapidement après leur arrivée en France – soit à l'école d'à côté, soit à l'école où vont les enfants de la famille d'accueil (cela réduit les conduites, aide à l'intégration de l'enfant ukrainien...)

D'après notre expérience les enfants ukrainiens ont besoin de quelques jours de repos (les trajets en bus depuis la Pologne sont longs et épuisants.) Nous recommandons ensuite à la famille d'accueil de travailler avec les mères ukrainiennes afin de décider à partir de quand l'enfant ira à l'école. Certains des enfants sont traumatisés, beaucoup sont vraiment épuisés. Certains cependant sont très impatients d'aller à l'école et de retrouver une certaine normalité ; le contact avec d'autres enfants peut beaucoup aider. Il est très important que les enfants ukrainiens commencent à apprendre le français car cela aide à leur intégration et très vite ils commencent à traduire pour les adultes.

Pour faciliter cette intégration, nous conseillons à la direction des écoles de préparer les enseignants et les élèves avant l'arrivée des enfants ukrainiens. Il est utile également, si possible, de pouvoir disposer de ressources supplémentaires pour apporter un enseignement personnalisé aux enfants ukrainiens. Il est aussi essentiel d'apporter un soutien personnalisé et adapté et d'être flexible. Dans le cadre de notre projet pilote, nous avons remarqué que certains enfants ukrainiens s'adaptaient vite et facilement dans les écoles françaises alors que d'autres –surtout ceux pour qui la sortie du pays avait été traumatisante – étaient très angoissés et avaient besoin de beaucoup de soin et d'attention. Dans certains cas il est recommandé que l'enfant ukrainien n'aille à l'école qu'une demie journée et suive des cours en ukrainien sur internet pendant l'autre demi journée.

## 3. Inscrire les adultes à des cours de français

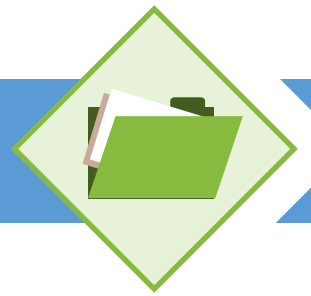
Lors de notre projet pilote la grande majorité des Ukrainiens qui sont arrivés parlaient seulement russe ou ukrainien. Certains parlaient un peu l'anglais, très peu parlaient français. Nous avons encouragé les Ukrainiens et leurs familles d'accueil à utiliser les traducteurs Google et nous avons partagé des dictionnaires ukrainien-français.

Nous avons aussi très rapidement proposés diverses options d'apprentissage du français tel que :

- des cours de langue française avec la Croix Rouge pendant la semaine (les Ukrainiens doivent s'inscrire à la Croix Rouge)
- des cours de langue française dans notre salle communautaire chaque samedi après-midi conduits par un professeur de français, aidé par d'autres bénévoles dont des professeurs à la retraite
- des cours de français gratuits en ligne – Voir l'annexe 2.0 et 2.1 pour les liens et les QR codes
- des pictogrammes franco-ukrainiens – Voir l'annexe 2.2
- le traducteur Google
- xxx

Dans les annexes 2.0, 2.1 et 2.2 on trouve une série de supports – à la fois des dictionnaires basiques avec des pictogrammes et des détails sur les possibilités de cours gratuits en ligne.





## || SEMAINE 2 : ACTIVITES CLÉS

### 1. Remplir les documents administratifs français – préfecture, OFII

Voir la section précédente concernant les exigences administratives françaises.

Il est très important de compléter tous les documents aussi vite que possible. L'APS confère un statut de protection officiel de la part du gouvernement français et l'ADA fournit un petit revenu aux familles ukrainiennes (beaucoup d'entre elles ont peu, voire pas du tout d'argent)

### 2. Préparer la visite médicale de l'ARS

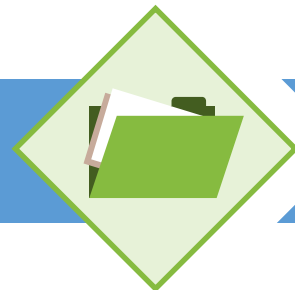
Au cours de la semaine 2 il vous faudra contacter l'ARS – Agence Régionale de Santé – pour organiser une visite médicale complète de toutes les personnes ukrainiennes déplacées.

Dans notre projet pilote sur St Omer, nous avons fait venir à la salle communautaire 6 médecins, 6 infirmières et 6 traducteurs ainsi que plusieurs psychologues. Ils ont mené des examens médicaux couvrant les vaccins (1), les maladies chroniques (2) et l'état psychologique (3).

Auparavant nous avons envoyé un questionnaire médical et psychologique en français et en ukrainien à la fois aux familles françaises et aux familles ukrainiennes. Nous leur avons demandé de remplir ces questionnaires et de les apporter ainsi que tous les documents médicaux en leur possession concernant les vaccins, le statut vaccinal Covid...

Nous avons aussi fortement encouragé tous les Ukrainiens à préparer ces visites médicales en insistant sur le fait que c'était une étape importante pour leur permettre de trouver du travail et permettre à leurs enfants de poursuivre leur scolarité en France.

On peut trouver les questionnaires médicaux et psychologiques en Annexes 2.3, 2.4 et 2.5



## || SEMAINE 3 : ACTIVITES CLÉS

### 1. Organiser la visite médicale de l'ARS

Lors de notre projet pilote sur St Omer nous avons organisé les visites médicales de l'ARS avec une équipe de 6 médecins, infirmières, traducteurs et psychologues.

Pour occuper le temps d'attente pendant ces visites médicales, nous avons organisé d'autres activités en parallèle comme :

- . des cours sur l'art
- . des séances de maquillage et de manucure
- . des activités sportives
- . des ateliers de rédaction de CV
- . des cours de français

Nous avons toujours insisté sur le fait que la priorité absolue était la visite médicale. Les autres activités étant là pour aider les Ukrainiens à passer le temps pendant qu'ils attendaient leur tour pour la visite médicale mais LA priorité étant de faire en sorte que le maximum de personnes ukrainiennes déplacées puissent avoir accès à la visite médicale.

Quelques points qui nous paraissent important à souligner:

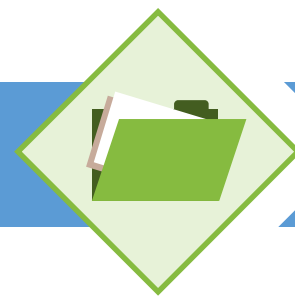
- Il est important que les médecins et infirmières portent des blouses médicales. Les femmes et les enfants ukrainiens ont besoin d'être rassurés sur le fait que les personnes qui les examinent sont bien du personnel médical et le fait de porter une blouse aide beaucoup.
- En tant que Coordinateur d'accueil, vous devrez prévoir le plus grand nombre de traducteurs possible ce jour-là. Chez nous, plusieurs de nos traducteurs ne sont pas venus (ou sont arrivés en retard) ce qui a compliqué l'organisation.
- Beaucoup parmi les Ukrainiens ne sont pas vaccinés et certains sont sceptiques sur la vaccination. Une partie de ce scepticisme semble remonter à l'époque soviétique. Nous avons poussé notre médecin ukrainien à expliquer l'importance des vaccins et nous avons mis de multiples messages sur Telegram sur le fait que certains vaccins sont indispensables pour trouver du travail, aller à l'école etc.
- Il est utile de demander à vos invités ukrainiens de s'assurer qu'ils ont bien leurs documents ou au moins des copies de leurs certificats de vaccination lorsqu'ils arrivent pour la visite. Par principe toute personne qui n'a pas de justificatif de vaccination est considérée comme non vaccinée.
- Sur la base des enseignements de notre pilote, nous vous recommandons un briefing de 30 minutes pour tout le personnel médical et les traducteurs avant le début de la visite ARS. Ce n'est pas facile pour tout le monde de traduire les termes médicaux et les types de vaccin. Il est aussi important d'avoir une équipe administrative qui veille à ce que tous les Ukrainiens arrivent à leur

rendez-vous à l'heure et de prévoir des créneaux plus longs pour les Ukrainiens. Pensez aussi à imprimer des formulaires médicaux et psychologiques supplémentaire pour en donner à tous ceux qui ne les auraient pas remplis à l'avance.

- Xxx

## 2. Travailler étroitement avec la Mission Locale et Pole Emploi

- **La Mission Locale** : leurs équipes aident au cas par cas et de façon individualisée les personnes âgées de 16 à 25 ans à trouver une formation ou un travail adapté à chaque profil. Dans notre projet pilote, la Mission Locale est venue lors de notre « journée ARS » pour rencontrer les jeunes et parler des offres. Il est important qu'il y ait un traducteur qui puisse intervenir lors des échanges entre la Mission Locale et les jeunes Ukrainiens.
- **Pole Emploi** : nous vous recommandons vraiment de contacter les agences Pole Emploi de votre région. Pour notre projet pilote, le directeur de Pole Emploi à Longuenesse a souligné l'aide que Pole Emploi peut apporter aux adultes ukrainiens pour développer leur projet professionnel, créer leur CV, identifier les éventuelles possibilités d'emploi, se préparer aux entretiens d'embauche etc.
- De notre côté, nous avons travaillé pour :
  - Distribuer sur Telegram les excellentes brochures en langue ukrainienne de Pole Emploi à tous les adultes ukrainiens. Voir Annexe 3.0
  - Briefer le personnel de Pole Emploi sur notre initiative et l'état dans lequel se trouvent nombre de personnes ukrainiennes déplacées
  - Traduire avec eux le questionnaire en ligne de Pole Emploi en ukrainien pour faire en sorte que les personnes puissent le remplir vite et efficacement
  - Mettre en place les premières vidéo-conférences entre Pole Emploi et tous les Ukrainiens de la communauté pour expliquer les offres de Pole Emploi et répondre à toutes leurs questions
  - Partager des informations de Pole Emploi sur le travail en France (y compris les normes de travail) et attirer leur attention sur les groupes criminels qui peuvent tenter de profiter de nos invités ukrainiens)
  - Organiser des interviews en personne avec des traducteurs pour que les conseillers de Pole Emploi puissent échanger avec les Ukrainiens individuellement
- **Note : Il est vraiment très important** que toutes les personnes impliquées dans le projet restent attentives pour que les Ukrainiens ne soient pas leurrés par des offres d'emploi fictives ou mensongères derrière lesquelles opèrent des réseaux de prostitution ou du trafic d'êtres humains. Vous devez rappeler aux Ukrainiens qu'ils ne doivent répondre qu'à des offres d'emploi légitimes, celles que l'on trouve sur Pole Emploi.



## **|| SEMAINE 4: ACTIVITES CLÉS**

### **1. Encourager l'emploi et évaluer les opportunités**

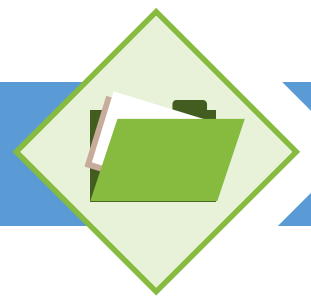
En plus des points ci-dessus évoqués avec la Mission Locale et Pole Emploi, nous avons aussi reçu un certain nombre d'offres d'emploi directement.

Bien entendu nous avons vérifié que ces offres provenaient d'organismes fiables et nous avons ensuite mis en contact les Ukrainiens avec ces employeurs en fonction de leurs compétences, aspirations et capacités, lieu d'habitation, compétences en langue etc.

### **2. Rechercher, restaurer et meubler des logements indépendants**

Le gouvernement français travaille à la recherche de logements indépendants pour les Ukrainiens déplacés. En parallèle, nous avons trouvé, réparé et meublé toute une série de bâtiments inoccupés dans les environs, ce qui nous a permis de loger plus de 50 personnes ukrainiennes déplacées en 3 semaines.

Nous avons ensuite établi un groupe de travail pour repérer et préparer d'autres logements. Dans cette démarche nous avons été fortement aidé par un grand nombre de volontaires incluant les associations locales du Rotary, Lions, Club 41, Table Ronde et Angora qui se sont réunies pour soutenir l'effort en faveur des Ukrainiens.

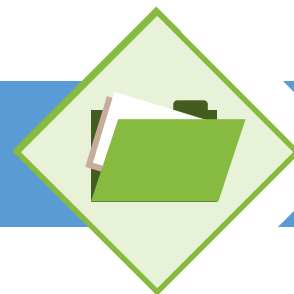


## || SITES UTILES

- **i** Ambassade d'Ukraine en France : <https://ua.aideukraine.fr/>
- Prefecture : <https://www.interieur.gouv.fr/Le-ministere/Prefectures>
- Scolarisation des enfants : <https://www.education.gouv.fr/info-ukraine>
- Banque alimentaire: <https://www.banquealimentaire.org/>
- Croix Rouge: <https://www.croix-rouge.fr/>
- Emmaus : <https://label-emmaus.co>
- Restos du Coeur: <https://www.restosducoeur.org/nos-actions/aide-alimentaire/>
- Notre site web: <https://solidariteukraine.org/>
- Cours de français : <https://www.interieur.gouv.fr/actualites/dossiers/situation-en-ukraine/offre-de-formation-en-ligne-pour-apprendre-francais-et>

### Numéros d'urgence

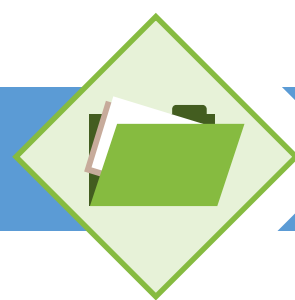
Urgences médicales (ou SAMU) :	15
Police/ gendarmerie :	17
Pompiers :	18
Enfance en danger	19



## || DOCUMENTS IMPORTANTS ET CHECKLISTS

Timing	Document
Avant l'arrivée	0.1 Lien pour le questionnaire d'inscription des familles d'accueil
Avant l'arrivée	0.2 Livret d'accueil
Avant l'arrivée	0.3 Questions fréquentes– FR and EN
Avant l'arrivée	0.4 Questions fréquentes – UA
Avant l'arrivée	0.5 Guide du Savoir Vivre en France
Avant l'arrivée	0.6 Bienvenue en France: Guide pratique
Avant l'arrivée	0.7 Livret de Communication – FR et UA
Avant l'arrivée	0.8 Mots et phrases utiles– FR et UA
Avant l'arrivée	0.9 Comparaison des systems scolaires francais et ukrainiens
Avant l'arrivée	0.10 Checklists des documents a distribuer dans le bus
Avant l'arrivée	0.11 Personal information form – to collect on the bus - EN
Avant l'arrivée	0.12 Personal information form - UA
Jour de l'arrivée	1.0 Agenda de bienvenue
Semaine 1	1.1 Etat psychologique
Semaine 1	1.2 Recommandations / psychologues
Semaine 1	1.3 Etat psychologique des enfants
Semaine 1	1.4 Transport local– Mouveo
Semaine 1	1.5 Documents français à compléter pour le statut de protection - FR
Semaine 1	1.6 Documents français à compléter pour le statut de protection - -- UA

Semaine 1	1.7 Documents français à compléter pour le statut de protection - FR
Semaine 1	1.8. Documents français à compléter pour le statut de protection - UA
Semaine 1	1.9 Déclaration d'hébergement
Semaine 2	2.0 French classes on line – FR
Semaine 2	2.1 French classes on line – UA
Semaine 2	2.2 Questionnaire médical ARS - FR
Semaine 2	2.3 Questionnaire médical ARS - UA
Semaine 2	2.4 Questionnaire psychologique ARS – FR et UA
Semaine 2	2.5 Obligations vaccinales en France
Semaine 3	3.0 Pole Emploi
Semaine 3	3.1 Préparer son CV
Semaine 3	3.2 Transport
Semaine 3	3.3 Ouvrir un compte bancaire
En continu	3.4 Communications
En continu	3.5 Permission d'utiliser les photos, videos - EN
En continu	3.6 Permission to use photos, videos - UA

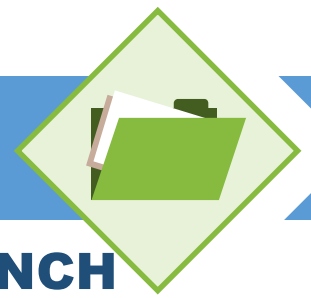


## **0.1. FORMULAIRE D'OFFRE D'HEBERGEMENT DES FAMILLES D'ACCUEIL**

Si vous pouvez héberger (ou si vous connaissez des personnes qui veulent loger des ukrainiens) voici le formulaire à remplir (moins de 5 mn)

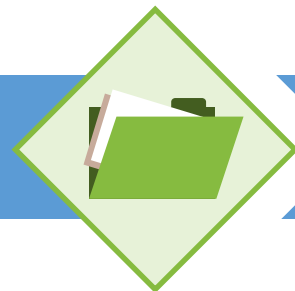
[Lien à compléter](#)





## **0.2. LIVRET D'ACCUEIL – BY THE FRENCH GOVERNMENT**

[Link to Livret d'Accueil](#)



## 0.3. FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ) – FRANCAIS ET ANGLAIS

### Réponses aux questions – 24 Mars 07 :00

#### *Frequently asked questions – March 24<sup>th</sup>, 7:00 am*

- 1. Que faire du côté administratif ? J'aurai quel statut ? Quels droits?** *[Do I need to register as an immigrant? What is my status? What are the differences?]*

**Vous devrez remplir un certain nombre de formalités pour vous enregistrer en France. Vous ne serez pas considérés comme réfugiés, vous aurez un statut à part. Ce statut spécial signifie que vous pourrez décider de retourner en Ukraine à tout moment. Dès que vos papiers seront prêts, vous pourrez travailler en France et avoir accès à des soins médicaux. Vous aurez droit à l'ADA (426 euros par mois a peu près pour un adulte ; un peu plus pour une familles). Votre famille d'accueil pourra vous aider pour ces démarches administratives.**

*You will need to fill out some forms to register in France. You will NOT be considered a refugee. You will have a different, special status. This special status means you will be able to go back to Ukraine whenever you want. As soon your papers are finalized, you will be able to work in France and to have access to medical care. You will also have access to government support (about 426 euros per month for an adult; slightly more for families.) Your host family will help you with the paperwork.*
- 2. Quand est ce que je peux m'enregistrer ? Où ? Comment?** *[When do I need to register as an immigrant? Where do I need to go? How will this happen?]*

**Vous devez vous enregistrer dès que possible. Vous avez 3 mois pour compléter toutes les démarches mais nous vous recommandons de le faire le plus vite possible. Vous aurez besoin de votre passeport et de 4 photos d'identité (au format officiel passeport). Si vous n'avez plus de passeport, merci de l'indiquer à votre famille d'accueil et nous verrons avec le consulat d'Ukraine comment vous aider.**

*You should register as soon as you can. You will have a few months to complete all of the paperwork, but it is best to register as soon as possible. You will need your passport and 4 photographs (for passports). If you do not have a passport, please tell your host family and we will work with you and the Ukrainian consul to help you.*
- 3. Pour combien de temps je peux rester en France ?** *[How long can I stay in France?]* Notre compréhension des directives officielles est que vous pourrez rester jusqu'à deux ans en France. Nous vous tiendrons au courant quand nous en apprendrons plus du gouvernement.

*Our understanding is that you are able to stay in France for up to two years. We will update this as we hear more from the government.*

4. **Est ce que je peux retourner en Ukraine quand la guerre sera finie? [Can I go back to Ukraine when the war is over?] Yes - Oui**
5. **Si je n'aime pas la vie en France, qu'est ce que je peux faire ? [What happens if I don't like life in France?] Vous êtes libres de partir dans un autre pays ou de retourner en Ukraine quand vous le souhaitez.**  
*You are free to leave to another country or to return to Ukraine.*
6. **Si j'aime la France, est ce que je peux rester pour toujours ? [If I like it in France, can I stay here forever?] Le gouvernement a indiqué que vous pourrez rester en France pendant 2 ans. Nous communiquerons les prochaines informations sur ce point dès qu'elles seront diffusées.**  
*The government has said that you are able to stay for up to two years. We will communicate further information as soon as we hear it.*
7. **Comment est-ce que je peux trouver du travail? [Where will I find work—and how?]**  
**Dès que vos démarches administratives sont finies, vous pourrez travailler. Nous avons déjà recensé plusieurs personnes et organisations qui proposent des emplois. Plusieurs administrations publiques pourront aussi vous aider.**  
*As soon as you have completed your paperwork, you will be able to work. We already have a range of organisations and individuals who are offering work. The various public sector organisations will also help.*
8. **Si je suis malade, comment faire? Qui contacter ? [Can I get medical care? Who do I contact?]** Pour l'instant, nous pouvons vous mettre en contact avec des médecins, dentistes, infirmières qui se sont portés volontaires pour vous aider. Nous sommes aussi en contact avec des psychologues. N'hésitez pas à indiquer à vos familles d'accueil si vous avez besoin de soins médicaux ou psychologiques.  
*In the short-term, we have a range of doctors, dentists and nurses who have volunteered to support you—psychologists who are prepared to work with you. Please tell your host family if you need medical or psychological care.*
9. **Si j'ai besoin d'aide psychologique pour moi ou pour mes enfants? [If I need psychological support for myself or my children, who do I contact?]** Il y a des consultations psychologiques gratuites en ukrainien on line:  
[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdiW8u20\\_FC7GIW\\_FddZTuM5kMc\\_1yIxC1hO\\_DJYT-31kSi0uA/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdiW8u20_FC7GIW_FddZTuM5kMc_1yIxC1hO_DJYT-31kSi0uA/viewform) Et il y a des consultations psychologiques par tel aussi en ukrainien: <https://mindgram.com/pl/linia-wsparcia/>  
*There is free psychological support in Ukrainian on line:*  
[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdiW8u20\\_FC7GIW\\_FddZTuM5kMc\\_1yIxC1hO\\_DJYT-31kSi0uA/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdiW8u20_FC7GIW_FddZTuM5kMc_1yIxC1hO_DJYT-31kSi0uA/viewform) and also by telephone: <https://mindgram.com/pl/linia-wsparcia/>

10. **Pour combien de temps est ce que je peux rester dans ma famille d'accueil ?** [*How long can I stay with my host family?*] Selon la famille hôte, il y a des durées différentes. Les familles d'hôtes sont la solution dans l'immédiat. Dans les jours et mois qui viennent, nous allons vous aider à (1) trouver du travail et (2) identifier d'autres solutions de logement. *Different host families are able to accommodate for different lengths of time. They are the solution for now, and over the next few weeks and months we are going to (1) help you find work so you can rent a place to stay of your own, and (2) identify other housing available.*
11. **Qu'est ce que je fais si je n'aime pas ma famille d'accueil ?** [*What happens if I don't want to stay with my host family?*] Il faut le signaler, en parler et rechercher des solutions ensemble. *If there are any issues with your host family, We will together work with you to find solutions.*
12. **Pourquoi ma famille d'accueil me loge?** [*Why are my host family hosting me?*] Par solidarité avec la population ukrainienne. *They are hosting you in solidarity with Ukraine.*
13. **Est ce que je dois payer quelque chose?** [*Do I need to pay something?*] Il n'y a rien à payer et votre famille d'accueil ne doit pas vous demander d'argent. Cela ne doit pas arriver. *No. Your host family should not be asking you for any money. It's musn't arrive.*
14. **Comment est-ce que je peux aider mes hôtes?** [*How can I help or give back to my hosts?*] Il n'y a pas d'obligation, mais si vous leur proposez de les aider pour les repas, le ménage, .. comme vous le feriez chez vous, cela sera sûrement très apprécié. *There is absolutely no obligation to work, but if you would like to help out with meals, cleaning, gardening like you would in your own families, that would certainly be appreciated!*
15. **Comment communiquer avec mes hôtes?** [*How do I communicate with my hosts?*] Si vous avez un téléphone, vous pouvez utiliser les programmes de traduction "google translate". Vous pouvez aussi apprendre les mots les plus courants, et prendre les cours de français qui sont offerts cela vous sera utile et sera apprécié. En cas d'urgence, vous pouvez contacter l'un des traducteurs. *We recommend that you (1) learn to use google translate; (2) learn a few key words and begin to take French classes, and (3) if it is an emergency contact one of the translators*
16. **Comment dire à mes hôtes que quelque chose ne va pas?** [*How can I tell my hosts that I want to change something ?*] Si la situation est compliquée, il vaut mieux demander l'aide d'un traducteur. *If there is an issue or a problem, please speak to our translator.*
17. **Que faire pour les repas?** [*How will meals work?*] Merci d'en parler avec la famille d'accueil. Il y a plusieurs solutions, qui dépendent des contraintes d'horaires et de lieux de travail de vos hôtes. *Please talk to your host families. There will be different solutions in different families depending on whether the hosts work etc.*
18. **Est ce que mes enfants iront à l'école?** [*When will my kids go to school—and how?*] Vos enfants pourront aller à l'école gratuitement. dans l'école du village. Les écoles publiques ont l'obligation de prendre les enfants ukrainiens. Il faut simplement que la famille s'inscrive à la mairie du village. Pour le collège et le lycée (12-18 ans), cela dépend des collectivités. En attendant des directives, il est possible que les étudiants en collège et lycée (1) prennent suivent des cours en ligne organisés par le ministre de l'Education ukrainien. Voici le lien: Le programme d'éducation officielle du ministère de

**l'éducation de l'Ukraine, on line, pour Le deux semaines qui viennent:**

**<https://mon.gov.ua/ua/vseukrayinskij-rozklad>**

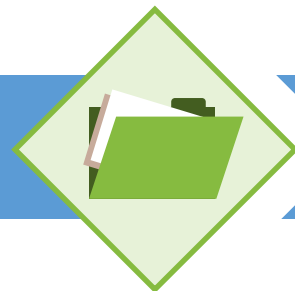
*Your children will be able to attend French school for free. For primary school (up to 11), please send your child EITHER to the primary school that your host family goes to OR the local village primary school. For the village schools, you need to go to the local mairie and tell them. They have the obligation to take the child. For secondary schools (12-18 years) it varies by location. While this is being put in place, the children in secondary school should attend French classes and go to the online Ukrainian schools. Here is the link: official education program from the Ministry of Education of Ukraine, on line, for the next 2 weeks: <https://mon.gov.ua/ua/vseukrayinskij-rozklad>*

**19. Est ce que je dois parler français? Comment est ce que j'apprend le français ? [Do I need to speak French? How can I get help learning French?]**

**Cela vous sera très utile d'apprendre les bases du français, pour pouvoir communiquer autour de vous.**

*It would be very helpful if you learn French so you can communicate with everyone here and also to enable you to find work.*

**20. Qui est le contact pour moi en France ? Who is my contact/ coordinator in France? Votre famille d'accueil vous aidera, mais il y a également des services qui seront mis en place prochainement. Pour les problèmes administratifs relevant du passeport, c'est l'ambassade d'Ukraine à Paris qu'il faut contacter, mais le Consul honoraire d'Ukraine Etienne Mourmant ([Etienne.mourmant@gmail.com](mailto:Etienne.mourmant@gmail.com)) pourra vous aider dans cette démarche sans toutefois être habilité à délivrer les documents administratifs. If you need help, please (1) talk to your host family; (2) send a note on Telegram; (3) talk to our coordinator (4) and for administrative support contact the embassy and Ukrainian honorary consul, Etienne Mourmant ([Etienne.mourmant@gmail.com](mailto:Etienne.mourmant@gmail.com))**



## 0.4. FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ) - UA

### Питання що часто задаються

**Важливо – це відповіді для українців, які перебувають у Сен-Омері, Hauts de France регіоні**

1. *Чи потрібно мені реєструватися як іммігрант? Який мій статус? Які відмінності?*

Для реєстрації у Франції вам потрібно буде заповнити деякі форми. Ви НЕ вважатиметесь біженцем. Ви матимете інший, особливий статус. Цей особливий статус означає, що ви зможете повернутися в Україну, коли захочете. Як тільки ваші документи будуть завершені, ви зможете працювати у Франції та мати доступ до медичної допомоги. Ваша приймаюча родина допоможе вам з оформленням документів.

1. *Коли мені потрібно зареєструватися як іммігрант? Куди мені йти? Як це станеться?*

Ви повинні зареєструватися якомога швидше. На оформлення всіх документів у вас буде кілька місяців, але краще зареєструватися якомога швидше. Вам знадобиться паспорт і 4 фотографії (для паспортів). Якщо у вас немає паспорта, повідомте про це вашій приймаючій родині, і ми разом з вами та українським консулом допоможемо вам.

1. *Як довго я можу залишатися у Франції?*

Ви можете перебувати у Франції протягом двох років.

1. *Що таке TRP реєстрація?*

TRP дає вам право:

1. проживають на території Франції
2. дозволити працювати
3. мати доступ до житла
4. отримати соціальну допомогу від держави
5. доступ до спільного майна
6. доступ до медичної допомоги

7. захист у рамках загальної медичної допомоги Франції
8. доступ до освіти
9. формування або навчання для дітей до 18 років.

1. *Як отримати TRP?*

Щоб отримати TRP, українцям доведеться зустрітися з префектурою Аррас за адресою: [pref-etrangers@pas-de-calais.gouv.fr](mailto:pref-etrangers@pas-de-calais.gouv.fr) . Після того, як зустріч буде організована, вони повинні будуть відправитися в центр приймання в префектурі Аррас, де вони представить свої документи. Після цієї зустрічі українці мають отримати свій ГТО, який триватиме 6 місяців і може бути відновлений.

1. *Чи можу я повернутися в Україну, коли закінчиться війна?*

Так

1. *Що станеться/робити, якщо мені не подобається життя у Франції*

Ви можете виїхати в іншу країну або повернутися в Україну.

1. *Якщо мені подобається у Франції, чи можу я залишитися тут назавжди*

Уряд сказав, що ви можете залишитися до двох років. Ми повідомимо додаткову інформацію, як тільки її почуємо.

1. *Де я знайду роботу — і як?*

Як тільки ви оформите документи, ви зможете працювати. Ми вже маємо низку організацій та окремих осіб, які б хотіли запропонувати роботу. Допоможуть також різні організації громадського сектору

1. *Чи можу я отримати медичну допомогу? До кого мені звернутися?*

У короткостроковій перспективі у нас є ряд лікарів, стоматологів і медсестер, які зголосилися підтримати вас, а також російськомовних та україномовних психологів, які готові працювати з вами через zoom та/або по телефону. Будь ласка, повідомте приймаючій родині, якщо вам потрібна медична чи психологічна допомога.

1. *Чи отримаю я транспорт*

Будь ласка, зверніться до документа CAPSO французькою та українською мовами.

1. *Як довго я можу залишатися з приймаючою сім'єю?*

Різні приймаючі сім'ї можуть розміститися протягом різного часу. Наразі вони є рішенням, і протягом наступних кількох тижнів і місяців ми збираємося

- (1) допомогти вам знайти роботу та
- (2) визначити інше доступне житло

1. *Що станеться, якщо я не захочу залишатися з приймаючою сім'єю?*

Якщо виникли проблеми з приймаючою сім'єю, зв'яжіться з Керолайн Саломе, яка координує нашу підтримку приймаючих сімей (+33 (0) 684382612) або зв'яжіться з нами в групі Telegram. Ми будемо працювати з вами, щоб знайти рішення.

1. *Чому моя приймаюча родина приймає мене?*

Вони приймають вас на знак солідарності з Україною.

1. *Чи потрібно мені щось платити*

Ваша приймаюча родина не повинна просити у вас грошей. Якщо це станеться, будь ласка, зв'яжіться з нами – Керолайн Саломе (+33 (0) 684382612)

1. *Як я можу допомогти?*

Немає абсолютно ніяких зобов'язань працювати, але якщо ви хочете допомогти з їжею, прибиранням, садівництвом, як у своїх сім'ях, це, безумовно, буде вдячний!

1. *Як мені спілкуватися зі своїми господарями?*

Ми рекомендуємо вам

- (1) навчитися користуватися google translate;
- (2) вивчити кілька ключових слів і
- (3) якщо це екстрена ситуація, зверніться до одного з перекладачів

1. *Як я можу сказати своїм господарям, що я хочу щось змінити?*



Якщо є проблема чи проблема, зверніться до нашого координатора/перекладача Наталії.

1. *Як працюватиме харчування?*

Будь ласка, поговоріть зі своїми приймаючими родинами. У різних сім'ях будуть різні рішення залежно від того, чи працюють господарі тощо. У багатьох випадках ви будете їсти зі своїми приймаючими сім'ями; в деяких випадках ви потрапите до «Restos du Coeur»; ми надамо вам сертифікат, щоб взяти з собою. Ви також можете прийти в Український вітальний центр, де є їжа. Якщо у вас виникли проблеми, надішліть нам повідомлення в Telegram, і наш координатор попрацює з вами, щоб знайти рішення.

1. *Коли мої діти підуть до школи і як?*

Ваші діти можуть відвідувати французьку школу безкоштовно. Ми працюємо з французькими школами, щоб створити це якомога швидше.

1. *Чи потрібно мені говорити французькою? Як я можу отримати допомогу у вивченні французької мови?*

Було б дуже корисно, якби ви вивчали французьку мову, щоб спілкуватися з усіма тут. Червоний Хрест проводить регулярні курси французької мови в Сент-Омері. Крім того, щосуботи о 14:00 в Українському привітальному центрі в Тільке відбудуватиметься навчання французької мови.

1. *Чи отримаю я SIM-карту?*

Ви повинні були отримати першу SIM-карту. Будь ласка, спробуйте використовувати WhatsApp, оскільки у нас не так багато SIM-карт, і ми хочемо бути обережними з тим, як ми їх використовуємо.

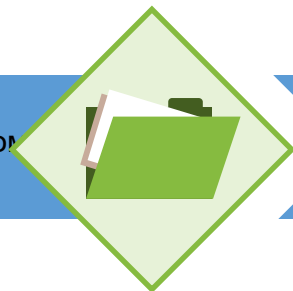
1. *Чи буду я мати контакт з іншими українцями?*

Ви можете використовувати канал Telegram і групу Telegram для спілкування з іншими сім'ями

1. *Хто мій контакт/координатор у Франції?*

Якщо вам потрібна допомога, будь ласка  
(1) поговоріть із приймаючою родиною;  
(2) відправити повідомлення в Telegram;  
(3) поговоріть з нашим координатором

(4) та за адміністративною підтримкою зв'яжіться з посольством почесним консулом України Етьеном Мурманом.



## || 0.5. SAVOIR VIVRE EN FRANCE – GUIDE

Наші дорогі гості! Ви молодці, що вирішили піти на такий відважний крок і приїхали до зовсім чужої держави.

Вас тут прийняли люди, **такі ж як ви**, які будуть вам допомагати так, як вони вміють.

І ми, ці люди, такі ж як ви, дуже радіємо, що ви є тут з нами, що ми можемо проводити час разом. А спільний час завжди краще проводити у гарних обставинах, про які ми всі разом можемо подбати. Ці спільні дії також допоможуть нам зблизитися, познайомитися і створити гарні умови для взаємного спілкування.

Ми всі розуміємо, що існують поміж нами культурні різниці, тому й у таких обставинах, у яких ми зараз знайшлися, добре було б знайти «спільну мову». Завдяки тому буде нам всім легше і приємніше разом.

*Nos chers invités! Vous avez bien fait de venir en France, un pays étranger.*

*Vous avez été reçu ici par des gens **comme vous** qui vous aideront du mieux qu'ils peuvent.*

*Nous sommes très heureux que vous soyez ici avec nous, que nous puissions passer du temps ensemble. Et il est toujours préférable de passer du temps ensemble dans de bonnes circonstances. Ces actions communes nous permettront également de nous rapprocher, de nous connaître et de créer de bonnes conditions de communication mutuelle.*

*Nous comprenons tous qu'il existe des différences culturelles entre nous, donc même dans les circonstances dans lesquelles nous nous trouvons actuellement, il serait bon de trouver un "langage commun". Cela rendra plus facile et plus agréable la vie pour nous tous ensemble.*

Тому звертаємося до вас з таким проханням:

*Nos propositions:*

1. Бути відвертими, ввічливими та приязно ставитися до своїх господарів та до самих себе.

*Soyez ouverts, polis et amicaux envers vos hôtes et envers vous-mêmes.*

2. Дотримуватися правил, які встановлені у родині, які вас прийняли, у тому числі:
  - дотримуватися годин прийому їжі, яку бажано приймати спільно з вашими господарями;
  - не поратися на кухні після години, визначеної господарями;
  - не шуміти після 10 вечора тощо.

Suivez les règles établies dans les familles qui vous accueillent, notamment :

- respectez les heures de repas qu'il est souhaitable de prendre avec vos hôtes ;
- ne fouillez pas dans la cuisine après l'heure fixée par les propriétaires ;
- ne faites pas de bruit après 22h etc.

3. Спільно приготуватися до приймання їжі:

- накривати на стіл перед їжею;
- прибирати згодом;
- мити посуд після їжі.

Préparez les repas ensemble :

- faites la table avant de manger ;
- aidez à nettoyer après le repas ;
- faites la vaisselle après avoir mangé.

4. Дотримуватися чистоти і порядку у спільному просторі.

Maintenez la propreté et l'ordre dans l'espace commun.

5. Виходити з ініціативою:

- намагатися налагоджувати контакти;
- складати список покупок;
- ініціювати кухонні заходи тощо.

Prenez l'initiative :

- essayez d'établir des contacts ;
- faites une liste de courses;
- initiez des activités dans la cuisine etc.

6. Активізуватися у спільних діях.

Soyez actifs dans des actions communes.

7. Спілкуватися з іншими, не виснажувати очі перед екранами мобільних телефонів чи планшетів.

Communiquez avec les autres, ne passez pas trop de temps devant les écrans des téléphones portables ou des tablettes.

8. Намагатися вивчати хоча декілька французьких слів у день.

Essayez d'apprendre au moins quelques mots de français par jour.

9. Питати, чи є в чому допомогти, шукати можливості допомагати будь у чому.

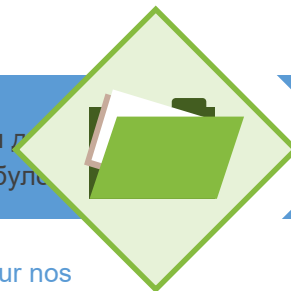
Demandez s'il y a quelque chose à aider, cherchez des occasions d'aider en quoi que ce soit.

10. Знайомити своїх французьких господарів зі своєю державою, наприклад влаштовуючи українську вечірку, вечір українських пісень, приготувавши традиційні українські страви тощо, так щоб інші люди захопилися вашою чудовою традицією.

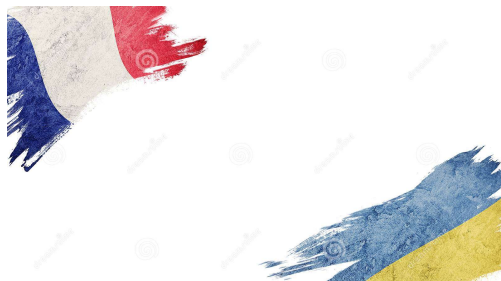
Faites découvrir votre pays à vos hôtes français, par exemple en organisant une fête ukrainienne, une soirée de chansons ukrainiennes, en préparant des plats traditionnels ukrainiens, etc., afin que d'autres personnes admirent vos traditions.

Пам'ятайте, що ви одні із перших українців, які приїхали до нашого містечка, тому й ви для наших мешканців – символ України з її звичаями, поведінкою та ставленням до інших. Тому було бажано, щоб це ставлення було привітним, ввічливим та відвертим.

N'oubliez pas que vous êtes l'uns des premiers Ukrainiens à venir dans notre ville, donc pour nos résidents, vous êtes un symbole de l'Ukraine avec ses coutumes, son comportement et son attitude envers les autres. Il serait donc souhaitable que cette attitude soit amicale, polie et franche.



## 0.6. BIENVENUE EN HAUTS DE FRANCE : A PRACTICAL GUIDE



Nous sommes tous en solidarité avec vous et avec votre pays.

Voici un petit guide pour répondre à certaines de vos questions très pratiques.

Nous avons un Centre d'Accueil pour vous à la Ferme d'Écou, 84 Rue du Château, Tilques, qui est ouvert 24 heures sur 24 pour vous aider. Il y a des couches, des biberons, de la nourriture, des livres, des jeux etc. Surtout, n'hésitez pas à venir et à vous retrouver à Écou !

Nous avons aussi un site internet : [www.solidarité-ukraine.com](http://www.solidarité-ukraine.com). N'hésitez pas à écrire des commentaires (en ukrainien) et à vous mettre en rapport.



### Points pratiques

Ce guide contient certains points pratiques pour vous aider et aussi pour aider vos familles d'accueil :

## CENTRE D'ACCUEIL

La ferme d'Écou–84 Rue du Château, Tilques–est dédiée à tous les Ukrainiens dans la région de Saint-Omer. Il y a beaucoup d'activités pour vous aider à vous ressourcer, à vous reposer...

- o N'hésitez pas à utiliser les bateaux, canoës, tyrolienne, trampoline, rollers, vélos etc. Il suffit de les remettre en place après avoir terminé.
- o N'hésitez pas à prendre des livres et tous les jeux du centre d'accueil.
- o Nous avons un certain nombre d'ordinateurs et d'Ipads à votre disposition.

## ÉCOLES

Nous vous aiderons à trouver des solutions pour mettre vos enfants à l'école et pour aider avec les bébés et les tout petits.

### Aide pour apprendre le français

### Cours à la Croix Rouge

32 Rue Allent, Saint Omer 62500, 03 21 38 30 30

Web; <https://stomer.croix-rouge.fr/contact/>

## Aide au Centre d'accueil ferme d'Écou Samedi apres-midi

### Ecole ukrainienne en ligne

Nous essayons de trouver des ordinateurs pour que vous puissiez suivre des cours en ligne. Demandez à vos familles d'accueil s'ils ont des ordinateurs et accès à internet.

## CENTRES RELIGIEUX

### Eglises Catholiques

Dans le cadre de la vie spirituelle qui peut être plus importante dans une période de crise, la communauté catholique sera heureuse d'accueillir les familles de deux manières :

- Un espace sera réservé à la prière dans la cathédrale (chapelle axiale) pour nos frères et sœurs ukrainiens.

Enclos Notre-Dame, Saint Omer 62500

- Ils seront les bienvenus lors de nos offices du dimanche (9h30 cathédrale, 11h00 Immaculée conception et 18h00 à la chapelle de la Valeur à Longuenesse). Nous chercherons une solution pour la traduction des lectures et homélies.

- Messes du Dimanche:

Messe de 9h30 à la cathédrale: Enclos Notre-Dame,62500 Saint Omer

Messe de 11h00 à l'Immaculée Conception: 15 Place de la Ghière, Saint-Omer

Messe de 18h00 à la chapelle de la Valeur: rue du Maréchal Leclerc, Longuenesse

### Pastorale des Jeunes / Doyenné de La Morinie

8 Rue Henri Dupuis, Saint-Omer, 03 21 88 08 52

### Eglise Evangélique

8 AV de Rome, Saint Omer, 03 59 79 20 47

29 Bis Quai Haut Pont, Saint-Omer

### The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints

9 Avenue Charles De Gaulle, Saint Omer

### Mosquée

5 rue de l'Abbaye, Saint Omer, 0321950624

Horaires de prières sur le site web: <https://www.trouvetamosquee.fr/horaires-de-priere/62500/saint-omer/>

## EQUIPEMENTS BEBES

### Emmaus

St Martin au Laert, 54 Rue du Noir Cornet, Saint Martin Lez Tatinghem 62500

Horaires d'ouverture du magasin :du mardi au samedi, de 1430 à 1700

Web; <http://emmaussaintomer.weebly.com/>

### Croix Rouge

32 Rue Allent, Saint Omer 62500, 03 21 38 30 30

Web; <https://stomer.croix-rouge.fr/contact/>

## HEBERGEMENT

Nous avons des familles d'accueil qui vont vous loger. Nous allons essayer de trouver les meilleures solutions et aussi de vous grouper pour que vous puissiez vous voir et vous entraider. S'il y a un problème, venez au Centre d'Accueil à Écou (Tilques). On vous aidera à trouver des solutions.

## INTERNET

Dans le centre d'accueil et la ferme de Tilques

Notre site internet est : [www.solidarite-ukraine.com](http://www.solidarite-ukraine.com). N'hésitez-pas à écrire sur la page dédiée.

## NOURRITURE

Il y a beaucoup d'endroits qui donnent de la nourriture gratuitement ou à des prix réduits. Nous avons aussi plusieurs fermiers qui proposent de nous donner des produits gratuitement ou à prix réduits (e.g., lait etc.)

### Resto du Cœur

12 Rue Édouard Devaux- Saint-Omer

Web: <https://ad59c.restosducoeur.org/centres-departementaux/ad59c-centre-dactivites-saint-omer/>

### Croix Rouge

32 Rue Allent, Saint Omer, 03 21 38 30 30

Web; <https://stomer.croix-rouge.fr/contact/>

Douches, vestiaire et colis alimentaires dans nos locaux du 32 rue Allent à Saint-Omer, chaque matin.

Fourniture de bâches, bidons pour l'eau, articles et kits d'hygiène, couvertures, nourriture : thon, tomate en boîte, oignons...

Collaboration avec France Terre d'Asile de Saint-Omer, pour les migrants mineurs accueillis à l'accueil de jour de la rue des Bleuets, instauré avec l'aide du Conseil Départemental 62 et de l'Europe, et la Maison du Jeune Réfugié.

## **Secours catholique**

65, Rue de Calais, Saint Omer

03 21 93 50 21

Web: <https://www.cylex-locale.fr/entreprises/secours-catholique-11254266.html>

## **ACTIVITES SOCIALES**

### **Croix Rouge ateliers d'insertion**

## **SANTE**

### **Croix Rouge**

Accueil santé social pour examiner les problèmes médicaux et donner les suites qu'il convient : désinfection, pansements, visites chez le médecin ou le dentiste, hospitalisation, radios, analyses de laboratoire, fourniture de médicaments, vaccination...

### **Accès aux services de santé en France**

Centre hospitalier de la Région de Saint Omer

Route de Blendecques BP 60357— Helfaut 62505 Saint Omer Cedex

Consultations avec ou sans rendez-vous tous les jeudis de 0900 à 1300

Pour prendre un rendez-vous médical contacter le 03 21 88 71 93

Pour toute autre demande, contacter le service social au 03 21 88 73 65

### **Aide en urgence**

Nous avons un docteur et deux infirmières qui proposent d'aider en situation d'urgence.

## **TRADUCTEURS**

Nous avons aussi un certain nombre de personnes qui parlent ukrainien, russe ou polonais. N'hésitez pas à leur faire appel.

Google translate - <https://translate.google.com/>



## TRANSPORTS

Les services de la CAPSO propose des transports gratuits.

Web: <https://www.ca-pso.fr/collectivite/services/>

## VETEMENTS

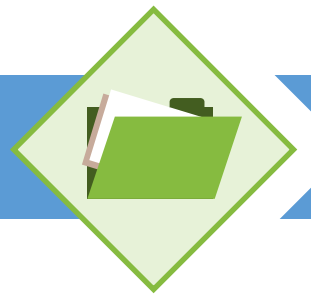
Il a beaucoup de groupes qui proposent des vêtements et de l'équipement bébé etc. de toutes les tailles.

### **Emmaüs**

à St Martin est ouvert du mardi au samedi à 14:30- 17:00.

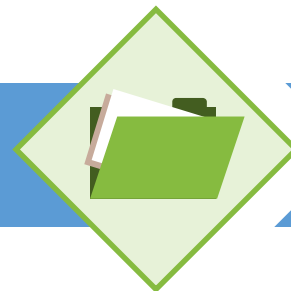
### **Croix Rouge**

Vestiboutique : jeudi de 14h à 16h30



## **0.7. LIVRET DE COMMUNICATION FRANCAIS - UKRAINIEN**

[Link to Livret with pictograms to help communicate between French and Ukrainian](#)



## 0.8. USEFUL FRENCH-UKRAINIAN WORDS AND PHRASES

### J'APPRENDS L'UKRAINIEN

#### ПРИВІТАННЯ - SALUTATIONS

- 1 – Добрий день – bonjour – dobryi dèn'
- 2 – Добрий вечір – bonsoir – dobryi vèchir
- 3 – Дуже радий вас бачити – très heureux de vous voir – doujè radii vas batchyty  
рада вас бачити – heureuse de vous voir – rada vas batchyty
- 4 – Як добре, що ми зустрілися – c'est bien que nous nous soyons rencontrés –  
iak dobrè chtcho my zoustrilycia
- 5 – Давно вас/тебе не бачив – il y a longtemps que je ne vous ai vue/t'es vue – davno vas nè batchyv/tèbè nè batchyv
- 6 – Як поживаєте ? – comment allez-vous ? – iak pojyvaiètè ?
- 7 – Як живете ? – comment ça va? lak jyvètè
- 8 – Як себе почуваєте ? – comment vous santé vous? – iak sèbè potchouvaiètè ?
- 9 – Як ваші справи ? – comment vont les affaires? – iak vachi spravy ?
- 10 – Дякую, добре, а як ви ? – bien merci et vous? – diakouïou, dobrè, a iak vy ?
- 11 – Нічого, дякую – pas trop mal, merci – nitchoho diakouïou
- 12 – Нівроку – pas très bien - nivroukou
- 13 – Привіт ! – salut - pryvit
- 14 – Яка зустріч ! – quelle rencontre – jaka zoustritch
- 15 – Як здоров'я ? – comment va la santé? – iak zdorov'ia ?
- 16 – Чудово/ нормально –très bien / normalement – tchoudovo /normalno
- 17 – Так собі –comme ci comme ça – tak sobi
- 18 – Погано – mal - pohano

19 – Що нового ? – quoi de neuf? – chtcho novoho ?

20 – Нічого – rien - nitchoho

21 – Багато чого, відразу не розповіді - beaucoup de choses, ça serait long à expliquer – bahato chtchoho, vidrazou nè rospovicy

### 30 -ПРОЩАННЯ ADIEUX

31 – До побачення – au revoir – do pobatchènnia

32 – На все добре – bonne chance – na vsè dobrè

33 – Прощайте – adieux - prochtchavaïtè

34 – Бувайте здорові – bonne santé – bouvaïtè zdorovi

35 – До скорої зустрічі ! – a bientôt – do skoroï zoustritchi

36 – До завтра ! – a demain – do zavtra

37 – До зустрічі в неділю – a dimanche – do zoustritchi v nédiliou

38 – На добраніч ! – bonne nuit – na dobranitch

39 – Ми зайшли попрощатися – nous sommes venus faire nos adieux –  
my zaïchly poprochtchatysia

40 – Дякую за все ! – merci pour tout – diakouïou za vsè

41 – Щасливої дороги – bonne route – chtchaslyvoi dorohy

42 – Щасливо залишатися – que ceux qui restent soit heureux –  
chtchaslyvo zalychatysia

43 – Не забувайте нас ! – ne nous oubliez pas – nè zabouvaïtè nas !

44 – Пишіть ! – écrivez-nous - pychit

45 – Дзвоніть ! – téléphonez - dzvonit

46 – Приїздіть ще ! – revenez nous voir – pryïzdit' chè

47 – Ми ще побачимося ! – nous nous reverrons ! – my chtchè pobatchymosia !

48 – Передай вітання своїм батькам – donne le bonjour à tes parents –  
Pèrèdaï vitannia svoïm bat'kam

49 – Поцілуйте ваших діточок ! – embrassez vos enfants – potsilouïtè vachykh ditotchok

50 – Уже час їхати – il est temps de partir – oujè tchas ìkhaty

51 – Треба їхати – il faut partir – trèba ìkhaty

52 – Я маю йти – je dois m'en aller – ia maïou ity

53 – Уже пізно – il se fait tard – oujè pizno

54 – Ми гарно провели час – nous avons passé un bon moment –  
my harno provèly tchas

55 – Я задоволений/задоволена нашою зустріччю – je suis content/ contente/ de notre rencontre –  
ia zadovolynyi/zadovolyna nachoïou zoustritch

57 – Мені було приємно поговорити з вами – j'ai eu plaisir de vous parler –  
Mèni boulo pryïèmno pohovoryty z vamy

58 – Дякую за чудовий вечір – merci pour cette charmante soirée –  
Diakouïou za tchoudovyï vètchir

## 60 – ЗВЕРТАННЯ - INTERPELLATIONS

61 – Пробачте/ перепрошую ! – pardon – probatchtè/pèrèprochouïou

62 – Вибачте ! – excusez-moi – vybatchtè !

63 – Товаришу – camarade - tovarychou

64 – Шановні колеги ! – cher collègue – chanovni kolèhy

65 – Дорогі друзі ! – chers amis – dorohi drouzi !

66 – Пані ! – madame - pani

67 – Пане ! – monsieur – panè !

68 – Панове ! – mesdames messieurs - panové

69 – Юначе ! молодий чоловіче ! – jeune homme – iounatché ! molodyï tcholovitchè !

70 – Дівчино ! – mademoiselle – divtchyno !

71 - Дозвольте у вас запитати... - permettez-moi de vous demander –  
dozvoltè ou vas zapytaty

72 – Чи не скажете мені... - ny pourriez-vous pas me le dire –  
Tchy nè skajètè mèni

73 – Будьте ласкаві... - soyez gentil – boudtè laskavi

74 – Будьте люб'язні... - ayez l'amabilité de – boudtè lioubiazni

## 80 - МОЖЛИВІ РЕПЛИКИ НА ЗВЕРТАННЯ – REPLIQUES POSSIBLES

- 81 – Так – oui - tak
- 82 – Що ? – quoi ? chtcho ?
- 83 – Слухаю вас – je vous écoute – sloukhaïou vas
- 84 – Так, будь ласка – oui, je vous en prie – tak, boud' laska
- 85 – Чим можу бути корисним – que puis-je faire pour vous -  
Tchym mojou bouty korysnyum
- 86 – До ваших послуг – je suis à votre service – do vachykh poslouh
- 87 – Ви до мене звертаєтесь ? – c'est à moi que vous vous adressé ? –  
Vy do mènè zvertaitècia ?
- 88 – Ви в мене запитуєте ? – c'est à moi que vous me le demandez ? –  
Vy vmènè zapytouïètè ?
- 89 – Що-що ? – quoi, qu'est ce qu'il y a? – chtcho-chtcho ?
- 90 – Повторіть, будь ласка – pouvez-vous répétez s'il vous plait –  
povtorit', boud' laska
- 91 – Вибачте, я недочув – excusez-moi, je n'ai pas entendu –  
vybatchtè nè dotchouy
- 92 – Що ви сказали ? – qu'avez-vous dit ?vous dites? – chtcho vy skazaly

## 100 – ПОДЯКА – REMERCIEMENTS

- 101 – Спасибі/ дякую ! – merci ! – spacybi/diakouïou
- 102 – Велике спасибі ! – merci beaucoup/un grand merci ! – vèlykè spacybi
- 103 – Я вам вдячний- je vous remercie – ja vam vdiatchnii
- 104 – Ми вам дуже вдячні – nous vous sommes reconnaissant –  
My vam doujè vdiatchni
- 105 – Спасибі вам за допомогу – merci de votre aide –  
spacybi za dopomohou
- 106 – ( Велике ) спасибі.... – merci beaucoup – vèlykè spacybi
- 107 - за увагу – de votre attention – za ouvahou
- 108 - за пораду – de votre conseil – za poradou

- 109 - за запрошення – de votre invitation – za zapročènia
- 110 - за побажання – de vos souhaits – za pobajannia
- 111 - за теплий прийом – de votre chaleureux accueil – za tèplyi pryïom
- 112 - за гостиність – de votre hospitalité – za hostynist'
- 113 – Дякую за все – мерсі пур ту – diakouï za vsè
- 114 – Дякую за все, що ви зробили для нас – merci beaucoup pour tout ce que vous avez fait pour nous – diakouï za vsè chtcho vy zrobyly dlia nas
- 115 – Безмежно вам вдячний – je vous remercie infiniment –  
Bezmejno vam vdiatchnyiï

### 120 ЇЖА, ЗА ПРОВІЗІЄЮ – ALIMENTATION, PROVISIONS

- 121 – Готувати їжу – cuisiner – hotouvaty iïou
- 122 – Купувати продукти – faire les courses – koupouvaty produukty
- 123 – Мити посуд – faire la vaisselle – myty posoud
- 124 – Накривати на стіл : - dresser la table – nakryvaty na stil
- 125 - виделка – la fourchette - vydelka
- 126 – Графин з водою – льа (ун) караф д'о ла (une) carafe d'eau –  
Hrafyn z vodoïou
- 127 – Каструля – casserole (la, une) - kastroulia
- 128 – Кришка – couvercle (le, un) - krychka
- 129 – Ложка – cuillère (la, une) - lochka
- 130 – Ніж – couteau (le, un) - nij
- 131 – Перечниця – poivrier (le, un) - pèrètchnytsia
- 132 – Рушник ( серветка ) – serviette (la, une) – rouchnyk (servetka)
- 133 – Скатерка – nappe (la,une) - skaterka
- 134 – Солонка – salière (la, une) - solonka
- 135 – Супниця – soupière (la, une) - soupnysia
- 136 – Тарілка глибока, мілка – assiette creuse / plate (une) –  
tarilka hlyboka, milka
- 137 – Чайник – théière (la, une) - tchaiïnyk

- 138 – Прилавок – étalage - pryvalok
- 139 – Продукти – denrée alimentaire - prodoukty
- 140 – Робити покупки – faire les courses – robyty pokoupy
- 141 – Самообслуговання – libre service - samoobslohovannia
- 142 – Список провізії – liste de provisions – spysok proviziï
- 143 – Ставити прибори – mettre les couverts – stavyty prybory
- 144 – Стіл замовлень – bureau de commande – stil zamovlèn'
- 145 – Стіл упаковки – table d'emballage – stil oupakovky

### **150 У ПРОДОВОЛЬЧОМУ МАГАЗИНІ - À L'ÉPICERIE**

#### **а) Бакалійний - épicerie - bakaliïnyï**

- 151 – борошно – farine - borochno
- 152 – варення – confitures - varènnia
- 153 – кава – café - kava
- 154 – какао – cacao - kakao
- 155 – крупи – céréales - kroupy
- 156 – лавровий листок – feuille de laurier – lavrovyï lystok
- 157 – лапша – nouilles - lapcha
- 158 – олія – huile - oliïa
- 159 – перець – poivre - pèrèts
- 160 – приправи – épices - prypravu
- 161 – сіль – sel - sil
- 162 – соус – sauce - sauous
- 163 – цукор – sucre - tsoukor
- 164 – чай – thé - tchaï

#### **б) хлібний, кондитерський : boulangeri, confiserie**

- 165 – батон – baguette - baton
- 166 – булочка – brioche - boulotchka
- 167 – вафлі – gaufre, gaufrette - vafli
- 168 – зефір – meringue - zèfir



- 169 – печиво – biscuits - pètchyvo
- 170 – рогалик – croissant - rohalyk
- 171 – тістечко – gâteau - tìstèchko
- 172 – хліб білий – pain blanc – khlib bilyi
- 173 - “ чорний – pain noir – khlib tchornyï
- 174 - “ свіжий – pain frais – khlib svijyi
- 175 - “ черствий – pain raci – khlib tchèrstvyï
- 176 – цукерки – bonbons - tsoukèrky
- 177 - “ шоколадні bonbons au chocolat – tsoukèrky chokoladni
- 178 - “ леденці – bonbons acidulés – tsoukèrky lèdèntsi

**в) ковбасний – charcuteries**

- 179 – буженина – porc bouillis - boujènyna
- 180 – ковбаса – saucisses - kovbassa
- 181 - “ копчена – saucisses fumées – kovbassa koptchèna
- 182 – паштет з печінки – pâté de foie – pachtèt z pètchinky
- 183 – сосиски – saucisses à - sosysky
- 184 – шинка, окорок – jambon – chynka, okorok

**г) молочний – crèmerie**

- 185 – вершки – crème fraîche - vèrchky
- 186 – кефір – kéfir - kèfir
- 187 – маргарин – margarine - marharyn
- 188 – масло – beurre - maslo
- 189 – молоко – lait - moloko
- 190 – кисле ~ - lait caillé - kyslè
- 191 – морозиво – glace - morozyvo
- 192 – сир – fromages - syr
- 193 – сметана – crème - smètana
- 194 – ряжанка (кисляк) – lait caillé – riajanka (kysliak)
- 195 – сир, творог – fromage blanc – syr, tvoroh

196 – плавлений сир – fromage fondu – plavlènyĩ syr

197 – яйце – œuf - iaïtsè

**д) м'ясний – boucheries**

198 – баранина – du mouton - baranyna

199 – гуска – de l'oise - houska

200 – індичка – du dindon - indyka

201 – качка – du canard - katchka

202 – кріль – du lapin – kril'

203 – курка – de la poule - kourka

204 – свинина – du porc - svynyna

205 – телятина – du veau - tèliatyna

206 – яловичина – du bœuf - ialovyтчyna

**е) овочевий – légumes**

207 – баклажан – aubergine - baklajan

208 – буряк – betterave - bouriak

209 – горошок (зелений) – petit pois (vert) - horochok

210 – капуста – du chou - kapousta

212 – картопля – pomme de terre - kartoplia

213 – кукурудза – du maïs - koukouroudza

214 – морква – carotte - morkva

215 – огірок – concombre - ohirok

216 – перець (солоткий) – poivron – pèrèts (solotkyĩ)

217 – петрушка – du persil - pètrouchka

218 – помідор – tomate - pomidor

219 – редиска, редка – radis – rèdyska, rèdka

220 – салат латук – de la laitue – salat latouk

221 – селера – célerie - sèlèra

222 – цибуля – oignon - tsyboulia

223 – часник – ail - tchasnyk

**є) рибний – poissonneries**

- 224 – оселедець – du hareng - osèlèdèts  
225 – риба свіжа – poisson frais – ryba svija  
226 – “ морожена - poisson congelé – ryba morojèna  
227 - “ солонина - poisson salé – ryba solona  
228 – устриця – huîtres - oustrytsia  
229 – шпроти – sprats - chproty  
230 – ящик консервів – boîtes de conserves – iachtchyk konserviv

**ж) фрукти, ягоди – fruits, baies**

- 231 – абрикоси – abricots - abrykocy  
232 – агрус – groseilles maquereaux -  
233 – ананас – ananas - ananas  
234 – апельсин – orange - apèlsyn  
235 – банан – banane - banane  
236 – виноград – raisin - vynohrad  
237 – гранат – grenade - hranat  
238 – грейпфрут – ramplemousse - hrèïpfroot  
239 – груша – poire - hroucha  
240 – диня – melon - dynia  
241 – інжир – figue - injur  
242 – кавун – pastèque - kavoun  
243 – лимон – citron - lymon  
244 – малина – framboise - malyna  
245 – мандарин – mandarine - mandaryn  
246 – маслина – olive - maslyna  
247 – персик – pêche - persyk  
248 – полуниця – fraises - polounytsi  
249 – порічки – groseilles - porichky

- 250 – слива – prune - slyva
- 251 – смородина (чорна) – cassis (noir) – smorodyna (tchorna)
- 252 – фінік – dattes - finik
- 253 – хурма – kaki - khourma
- 254 – черешня (вишня) – cerise – tchèrèchnia (vuchnia)
- 255 – чорниця – myrtilles - tchornytsi
- 256 – яблуко – pomme - iablouko

#### **260 – ГРОМАДСЬКЕ ХАРЧУВАННЯ - RESTAURATION**

- 261 – Страва : – plat - strava
- 262 - “ варена - plat cuisiné à l'eau – strava varèna
- 263 - “ вегетаріанська – plat végétarien – strava vèhètarianska
- 264 - “ гаряча - plat chaud – strava hariatcha
- 265 - “ дієтична - plat diététique – strava distychna
- 266 - “ парова - plat cuisiné à la vapeur – strava parova
- 267 - “ печена - plat rôti – strava pèchèna
- 268 - “ м'ясна - plat de viande – strava miasna
- 269 - “ тушкована - plat cuisiné à l'étouffé – strava touchkovana
- 270 - “ холодна - plat froid – strava kholodna
- 271 – Закуска – collation - zakouska
- 272 – Їсти – manger - ïsty

#### **місця громадського харчування - lieux de restauration**

- 273 – бар – bar - bar
- 274 – буфет – buffet - boufèt
- 275 – закусошна – cafétéria - zakousotchka
- 276 – їдальня – salle à manger - ïdálnia
- 277 – кафе – café - kafé
- 278 – ресторан – restaurant - restoran
- 279 – Перекусити – manger un peu, casser la croûte - pèrèkousyty
- 280 – Пів порції – demi portion – piv portsii

- 281 – Вечеряти – dîner - vètchèriaty
- 282 – Обідати – déjeuner - obidaty
- 282 – Рахунок – l'addition - rakhounok
- 283 – Розплачуватися – payer - rozplatchouvatyasia
- 284 – Страва : - spécialisés - strava
- 285 - “ фірмова - spécialité de la maison – strava firmova
- 286 - “ чергова – plat du jour – strava tchèrhova

### **300 – МОЖЛИВІ ВІДПОВІДІ НА ПОДЯКУ - RÉPONSES POSSIBLES EN REMERCIEMENTS**

- 301 – Будь ласка ! – je vous en prie – boud laska
- 302 – Немає за що – de rien / pas de quoi – nèmaïè za chtcho
- 303 – Не варто подяку – pas de quoi – nè varto podiakou
- 304 – І вам також спасибі – je vous en remercie aussi – i vam takoj spasybi

### **310 ПРОХАННЯ - DEMANDE**

- 311 – Прошу вас .... – je vous prie – prochou vas
- 312 - Я можу попросити вас допомогти мені ? – puis-je vous demander de m'aider ?
- 313 – Чи не могли б ви пояснити мені це ? – pourriez-vous m'expliquer ceci ?
- 314 – У мене до вас прохання – je voudrais vous demander – ou mènè do vas prokhania
- 315 – Будьте ласкаві – soyez gentil de - boudtè laskavi
- 316 - покажіть мені – soyez gentil, montrez-moi – boudtè laska, pokajit mèni
- 317 - дайте мені – soyez gentil, donnez-moi – boudtè laska daïtè mèni
- 318 - передайте мені – soyez gentil, passez-moi – boudtè laska pèrèdaïtè mèni
- 319 - перекладіть мені – soyez gentil, traduisez-moi – boudtè laska pèrèkladit mèni
- 320 – Повторіть, будь ласка – répétez s'il vous plait – povtorit boud laska
- 321 – Чи можна ввійти ? – peut-on entrer? – tchy mojna vviity
- 322 – Я можу .... – puis-je – ia mojou.
- 323 - відчинити вікно - puis-ouvrir la fenêtre – ia mojou vidtchynyty vikno
- 324 - вимкнути радіо - puis-je éteindre la radio – ia mojou vymknouty radio
- 325 - зателефонувати – puis-je téléphoner – ia mojou zatèlèfonouvaty

### **330 ЗАПРОШЕННЯ – INVITATIONS**

331 – Я хочу ( ми хочимо ) запросити вас до себе – je veux ( nous voulons ) vous inviter chez moi – ia khotchou ( my khotchymo zaprosyty vas do sèbè

332 – Не змогли б ви зайти до нас сьогодні ввечері ? -

Pourriez-vous passer chez nous ce soir? – nè zmoily b vy zaity do nas siohodni v vèchèri ?

333 – Підемо – allons-y - pidèmo

334 - на цю виставку – allons à cet exposition – pidèmo na tsiou vystavkou

335 - до театру – allons au théâtre – pidèmo do téatrou

336 - на концерт – allons au concert – pidèmo na concert

### **340 – ЗГОДА, НЕЗГОДА, НЕПЕВНА ВІДПОВІД**

#### ВІДМОВА - CONSENTEMENT, DÉSACCORD, RÉPONSE INCERTAINE DÉMENTI

341 – Так, звичайно – oui, bien sur – tak zvytchaiño

342 – Звичайно, зроблю/ піду – bien sur je le fait/ j'irai – zvytchaiño zrobliou/pidou

343 – Так, будь ласка – oui s'il vous plait- tak boud laska

344 – На жаль – hélas – na jal

345 – Дуже шкода, але – désolé, mais – doujè chkoda, alè

346 – З задоволенням, але - se serait avec plaisir, mais - z zadovolèniàm, alè  
- merci, mais – diakouïou, alè ...

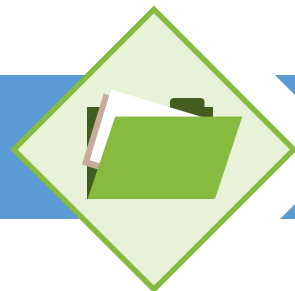
347 – Дякую, але

348 - не можу – merci, mais je ne peux pas – diakouïou nè mojou

349 - я зайнятий – merci, je suis occupé – diakouïou, ia zaiñiatyi

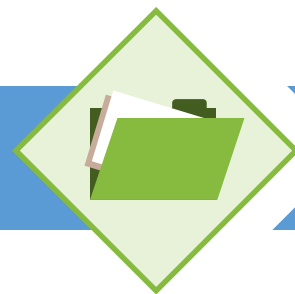
350 - я дуже поспішаю – merci, je suis pressé – diakouïou, ia doujè pospichaïou

351 – Я не можу виконати ваше прохання – je ne peux pas accéder à votre demande – ia nè mojou vykonaty vachè prokhannia



## **0.9. SCHOOLS IN FRANCE COMPARED TO UKRAINE**

Link to: [Schools in France compared to the Ukraine document](#)

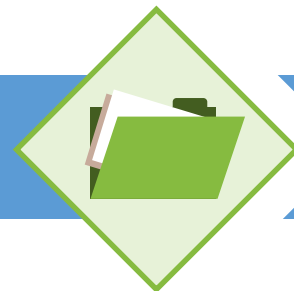


## 0.10. CHECKLIST OF DOCUMENTS AVANT L'ARRIVEE

Preparation and collection of documents on the bus

Document	Responsible
<input type="checkbox"/> <b>Prepare official letter</b> with letterhead/logos and signature of Ukrainian honorary consul and sponsoring NGO (for bus driver/ bus coordinator)	Community Lead
<input type="checkbox"/> <b>Distribute key guides in Ukrainian</b> (e.g., welcome guide, FAQs, <i>savoir-vivre en France</i> guide, information about schools in France, key language documents etc.)	Created by Community Lead and distributed by Bus coordinator
<input type="checkbox"/> <b>Understand key questions/ special circumstances</b> of any people on the bus (e.g., need for urgent medical care etc.)	Bus coordinator
<input type="checkbox"/> <b>Share information</b> about the city/town they are going to	Created by Community Lead and distributed by Bus coordinator
<input type="checkbox"/> <b>Set up a Telegram group</b> for all the Ukrainians to be able to communicate with each other and with the host community	Bus coordinator
<input type="checkbox"/> <b>Distribute and complete key information checklist for each individual</b> (Please remind that GDPR regulations should be followed for the collection of this data and that consent has to be granted before collection)	Created by Community Lead and filled out by Bus coordinator during the bus trip (important to ensure Bus coordinator has a computer and speaks Ukrainian/ Russian and French or English)
<input type="checkbox"/> <b>Take pictures of official documents</b> to accelerate processing of French <i>titres de protection</i> (Please remind that GDPR regulations should be followed for the collection of this data and that consent has to be granted before collection)	Bus coordinator to share with Community Lead





## 0.11. PERSONAL INFORMATION FORM – ENGLISH VERSION

Please complete this form with your personal details to help us match you to a host family and to accelerate your registration in France.

Personal Details	
Full name:	Age:
Phone number:	Emergency phone number:
Documents: Passport details/National ID/Birth certificate for government forms (please note biometric passport vs Ukrainian passport etc.; also date and place of issue; expiry date).	
Date of entry into Schengen area (please note date of visa stamp):	
Occupation(s):	
Skills/ Interest:	
Diplomas/Qualifications:	
Do you have copies of your diplomas with you?	
Do you have translations with you?	
Languages spoken and level (e.g., beginner, intermediate, fluent):	
If you speak French or English, are you willing to help with translations?	

Driving license and expiry date:
Driving: do you drive an automatic or stick-shift car?
Conditions requiring special consideration (medical/physical):
Previous address:
Do you prefer countryside or town?
Do you have any allergies?
Do you smoke? (important for matching you to a host family)
Travelling with pets? What kind?
Are you comfortable if your host family has pets? What kind?
Existing health conditions:
Existing medication:
Disabilities:
What vaccinations do you have - General vaccinations?
What covid vaccinations do you have? How many doses? Which manufacturer (please specify)
Do you have a copy of your vaccination record with you?
Family group:
If children, number, age and level in school:

Any immediate needs at arrival?

**Any other comments/needs:**

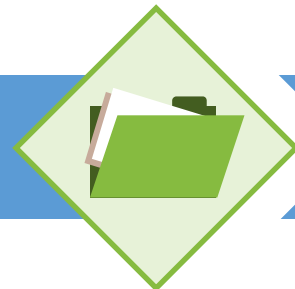
**CONSENT OF COLLECTION OF INFORMATION FOR HOSTING PURPOSES**

Signature:

Date:

*(PLEASE SIGN HERE)*

Data will be collected and utilized following GDPR regulations



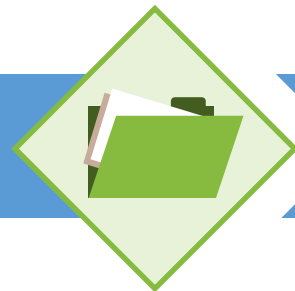
## 0.12. PERSONAL INFORMATION FORM – UA VERSION

### Особиста інформаційна форма

Будь ласка, заповніть цю форму своїми особистими даними, щоб допомогти знайти відповідну приймаючу сім'ю та зареєструватися у Франції.

ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ	
Повне ім'я:	Вік:
Телефонний номер:	Додатковий телефонний номер:
Документи: паспортні дані/національне посвідчення особи/свідоцтво про народження для державних форм:	
Професія:	
Дипломи/кваліфікації:	
Мови:	
Посвідчення водія та термін дії:	
Хвороби, що вимагають особливої уваги (медичні/фізичні):	
Попередня адреса:	
Алергія:	
Подорожі з домашніми тваринами:	
Існуючі проблеми зі здоров'ям:	

Чи приймаєте ліки:	
Інвалідності:	
Сімейна група:	
Якщо діти, кількість, вік і рівень навчання в школі:	
Будь-які невідкладні потреби після прибуття:	
<b>Будь-які інші коментарі/потреби:</b>	
ЗГОДА НА ЗБІР ІНФОРМАЦІЇ ДЛЯ ХОСТИНГУ	
Підпис:	Дата:
(БУДЬ ЛАСКА, ПІДПИШІТЬСЯ ТУТ)	
Дані збиратимуться та використовуватимуться відповідно до правил GDPR	



## 0.13. GUIDE POUR LES PERSONNES ACCUEILLANT NOS AMIS UKRAINIENS:

(Français)

Alors que la crise s'aggrave, des millions d'hommes, de femmes et d'enfants font face à un avenir incertain. Que pouvez-vous faire à ce sujet?

Lisez ce guide pour savoir ce que vous pouvez faire pour que les nouveaux arrivants se sentent les bienvenus!

En tant qu'hôte réfugié, vous décidez combien de temps vous pouvez offrir une chambre ou une propriété gratuite, selon les circonstances. Ce que vous faites est l'une des formes d'aide les plus concrètes pour ceux qui fuient leur propre pays. C'est une énorme tragédie et un traumatisme pour eux. Avec votre soutien, ces familles ou individus trouveront soins et répit pendant qu'ils essaient de restaurer leur vie. Ils pourront le faire dans des conditions sûres, élaborer leurs options et organiser les formalités pour pouvoir commencer le processus de recherche d'emploi, d'éducation, de reconstruction familiale, de vie et l'avenir.

### AVANT L'ARRIVEE DE NOS AMIS

Avant même d'accueillir vos nouveaux amis, vous devriez décider quelle chambre ou quel lieu sera à leur disposition. Beaucoup de gens utilisent vos chambres libres, où beaucoup d'entre nous stockons des choses que nous n'utilisons pas souvent. Lorsque les Ukrainiens arriveront, ils doivent sentir qu'ils ont une vie privée, c'est donc une bonne idée de vous assurer que vous avez déplacé tout ce dont vous auriez besoin régulièrement.

Certains des Ukrainiens n'auront qu'un petit sac, mais d'autres peuvent venir avec des valises et dans ce cas, il sera important de donner de l'espace de rangement; ils apprécieront certainement. C'est aussi une bonne idée d'organiser le linge de lit, des serviettes et de préparer d'autres objets pour eux.

Vous devez également penser aux règles de la maison. Vous pouvez avoir l'impression que votre la maison n'a pas de règles, mais elle en a ! Vos amis ne sauront pas comment vous faites certaines choses. Analysez votre vie quotidienne, sécurité, utilisation de la salle de bain, l'utilisation partagée de la cuisine, à quelle heure il y a un silence nocturne, ainsi que toute une gamme d'autres choses.

Vous ne pouvez pas tout prédire et vous devrez expliquer certaines choses quand nos amis arriveront, mais plus vous êtes en mesure de penser à l'avenir, plus facile ce sera pour tout le monde.

### ARRIVEE

Avec des personnes coordonnant le processus d'acheminement des Ukrainiens, il vaut la peine de déterminer l'heure d'arrivée appropriée.

Parfois, les Ukrainiens paniquent en dernière minute et préfèrent rester là où ils sont (même si c'est une rue) plutôt que de faire face à l'inconnu. Ne vous offusquez pas de cela. Il ne s'agit pas de vous – il s'agit de leur anxiété et de leur peur.

La meilleure façon d'accueillir un invité est de lui offrir du thé et quelque chose pour manger, mais soyez prêt pour le fait que l'invité se sentira mal à l'aise de manger avec vous. Ceci n'est pas une affaire personnelle – la perspective de manger dans l'inconnu, entourer de gens qu'ils ne connaissent pas peut être déroutant. Beaucoup de sourires, d'informations de base et une chance de se reposer et de dormir est ce dont ils ont vraiment besoin initialement.

En plus de la chaleur et du répit, une chose très importante pour vos amis peut être l'accès à l'internet. Rappelez-vous que leurs familles et amis restent en Ukraine – ils voudront les contacter. Par conséquent, s'il vous plaît, partagez vos mots de passe wifi ou de toute autre manière, permettez-les de se connecter à l'Internet. Ils vous en seront immensément reconnaissants, ce qui leur permettra de se calmer. Le contact avec les proches est très, très important.

Assurez-vous qu'ils savent où dormir et où se trouve la salle de bain – le reste peut attendre pour le lendemain. Nos amis peuvent dormir longtemps ou même plusieurs jours. Ce n'est pas de l'inaction. Lorsque les gens traversent des moments difficiles, ils peuvent être épuisés et reconnaissant d'être dans un endroit propre, sûr et calme. Lorsqu'ils ont l'occasion de le faire, ils peuvent se sentir beaucoup plus rassurés et vous pourrez commencer à leur présenter le fonctionnement de votre maison.

Certaines choses devront peut-être être répétées. Si vos amis ne parlent pas Français ou Anglais, vous devrez peut-être demander de l'aide. Google Translate peut aussi vous aider. Les gestes et les dessins simples peuvent être un moyen rapide de surmonter de nombreux obstacles de communication.

Veuillez fournir aux amis un endroit sûr pour dormir. Ils doivent également avoir la possibilité de manger – vous pouvez manger des repas ensemble, mais il se peut qu'ils aient besoin d'un endroit pour préparer leur propre nourriture (n'oubliez pas de penser à l'endroit où ils peuvent stocker leur nourriture et quand ils peuvent utiliser la cuisine).

Certains ont honte d'être dans le besoin, vous devez donc être sensible à leurs besoins et comment vous offrez différentes choses. Beaucoup de gens apprécieront également l'opportunité de pratiquer la langue Française et de comprendre notre mode de vie. Écouter les conversations familiales, la radio et la télévision peut aussi les aider.

## **POUR LES PERSONNES AYANT DES BESOINS SPECIAUX**

Les personnes que vous accueillerez chez vous sont des survivants de traumatismes, qui ont vécu une perte et ont vu/entendu parler de choses monstrueuses qui se passent dans leur pays. Ils ont peut-être des difficultés à s'endormir, une méfiance envers les inconnus, ainsi que des humeurs dépressives.

Peut-être que vous accueillerez une femme enceinte ou avec un petit enfant. Aidez ces femmes, si vous vous sentez à la hauteur et que c'est possible.

Les amis et demandeurs d'asiles sont par définition vulnérables. Cela ne veut pas dire qu'ils ne sont pas éloquents, intelligents et déterminés ; mais qu'ils sont dans une situation juridique et personnelle compliquée, éprouvant souvent des émotions difficiles et tout cela dans un pays et une culture étrangers.

En tant qu'hôte, vous devez être très conscient de la différence de 'pouvoir' et réfléchir à la façon dont cela affecte votre relation avec l'invité. Une attention particulière devrait être accordée au développement de toute relation au-delà de la relation hôte-invité. Ceci est particulièrement important en ce qui concerne les relations sexuelles (ce qui, selon nous, ne serait jamais approprié entre hôtes ou membres de leur foyer et amis), mais aussi des relations d'affaires ou tout accord financier (nous croyons que ces relations sont inappropriés et posent un risque juridique important si les hôtes accepte tout loyer ou paiement pouvant être interprété comme location auprès des amis). L'hôte peut faire une offre d'aide très honnête ou amical, mais l'invité peut finir par se sentir impuissant.

Si vous n'êtes pas sûr de ce qu'il faut faire et comment agir, parlez-en honnêtement avec votre invité ou avec d'autres hôtes.

La grande majorité des situations problématiques se passent sans problème, et les problèmes mineurs sont rapidement résolus. Cependant, si pour une raison quelconque, vous ne vous sentez pas à l'aise ou si votre situation change, vous avez besoin que votre invité déménage, faites-le savoir dans votre communauté.

La vie continue – les gens tombent malades, tout change – si vous avez besoin d'aide, faites-le savoir.

Il arrive aussi que les amis ne fassent clairement pas face à ce qui se passe. Il est difficile de vivre avec des gens que nous ne connaissons pas, ils peuvent se sentir isolés de leurs amis et de leur famille. Rappelez-vous encore ce qu'ils ont vécu – merci pour votre chaleur, générosité et compréhension.

## **Si certaines des dispositions que vous avez prises au début ne fonctionnent pas parce que l'invité ne suit pas les « règles » de la maison**

Si cela se produit, c'est à l'invité de s'adapter au ménage, et non l'inverse – encore une fois – tournez-vous vers votre communauté et d'autres hôtes pour communiquer vos soucis. De tels problèmes peuvent survenir lorsque les attentes culturelles sont un problème – par exemple, les jeunes amis peuvent ne pas avoir certaines expériences; changer le linge de lit à intervalles réguliers avec un soutien préalable, etc. Pour certains amis, ce sont des problèmes que vous résoudrez avec un peu de patience et d'explication.

## **Comment aider une personne après avoir vécu des événements traumatisants**

Si vous assumez la responsabilité d'aider les survivants d'événements tragiques, il est important que vous le fassiez dans le respect de leurs droits, de leur dignité et de leur sécurité.

Le stress post-traumatique (SSPT) est un engourdissement émotionnel. Si la personne dont vous vous occupez semble distante, irritable ou fermée, rappelez-vous que cela n'a probablement aucun rapport avec vous. Quelques points pour guider:

- Respectez la sécurité des personnes que vous aidez
- Évitez de mettre les gens en danger
- Assurez-vous de faire tout ce qui est en votre pouvoir pour vous assurer que ceux qui sont sous vos soins soient en sécurité. Protégez-les de nouvelles souffrances.
- Traitez-les avec respect
- Assurez-vous de traiter les personnes dont vous avez la charge sur un pied d'égalité, sans les discriminer.
- Si vous leur transférez d'autres contacts, assurez-vous qu'ils sont traités avec respect et le respect de leurs droits.
- N'agissez que dans *leur* meilleur intérêt.
- Soyez patient et essayez de comprendre. La récupération prend du temps, même si la personne suit une thérapie. Soyez un allié et à l'écoute. Une personne atteinte de stress post-traumatique SSPT peut avoir besoin de parler constamment de l'événement traumatisant. Cela fait également partie de la récupération, alors évitez de leur dire d'arrêter de vivre ce qui est arrivé.
- Essayez d'anticiper et de vous préparer aux stimuli qui déclenchent les symptômes de stress post-traumatiques. Ces déclencheurs sont souvent des anniversaires d'un événement traumatisant, des personnes et des lieux associés aux traumatismes, aux images, aux sons et aux odeurs. Si vous êtes conscient des stimuli qui déclenchent les réponses à l'anxiété, vous serez plus capable de mieux prendre soin de vos amis, ainsi que de les calmer.
- Ne faites pas pression pour qu'ils en parlent. Les personnes atteintes de SSPT peuvent trouver cela très difficile de parler de ce qu'ils ont vécu. Pour certains, cela peut même aggraver la situation. Ne les forcez jamais à s'ouvrir. Cependant, indiquez clairement que vous êtes prêt à les écouter et à faire comprendre que s'il ou elle veut parler, vous êtes présents!



## SINON, COMMENT PUIS-JE AIDER?

- Apportez de la nourriture. Rappelez-vous que les personnes en crise peuvent avoir des problèmes non seulement de sommeil, mais aussi avec une nutrition régulière. Si un tel problème existe, encouragez-les à manger.
- Les émotions apparaissent par vagues. Il n'y a pas de règles sur le comportement de ceux qui vivent un temps de crise. Les Ukrainiens peuvent se sentir engourdis, saturés d'émotions ou autre. Toutes les réactions sont correctes, même les rires ou les pleurs sans raison. Les émotions viennent toujours par vagues.
- Laissez-le pleurer. Quand quelqu'un pleure à côté de nous, nous pouvons nous sentir mal à l'aise avec cela. Mais pleurer est un moyen d'exprimer des émotions, et ce n'est pas mal.
- Soyez conscient – conscient de ce qui vous excite. La crise est stressante. Il est donc probable que les gens seront hypersensibles. Si vous vous sentez nerveux, respirez profondément et revenez à vos affaires régulièrement.
- Demandez de l'aide professionnelle. Si vos amis commencent à parler de suicide n'hésitez pas à en parler à des professionnels.
- Soutenez autant que possible dans les activités quotidiennes. Dans les premiers jours après la crise, même les actions les plus minimes et les plus routinières, peuvent devenir impossibles. Encouragez doucement la marche, manger régulièrement, prendre une douche, etc
- La nuit est le moment le plus difficile – Rappelez-vous que l'heure de la nuit est la période la plus difficile pour ceux en crise – avertissez votre famille à ce sujet afin qu'elle fasse preuve d'empathie et de compréhension.
- Interdiction de soutien avec des boissons. Certaines personnes peuvent vouloir prendre quelques verres quand ils traversent une période difficile pour eux. Ils cherchent peut-être un moyen d'oublier. Mais faites attention à la consommation d'alcool.
- Prenez soin de vous. Aider ceux en crise, cela peut être épuisant. Faites attention à vous!
- Si vous acceptez des enfants chez vous: Les enfants sont extrêmement sensibles au stress et à l'impact négatif des événements traumatisants. Si vous voulez être un soutien pour eux: aider à verbaliser leurs sentiments, leurs préoccupations et leurs questions grâce à l'utilisation de termes de base, par exemple triste, effrayée, en colère. Dans une conversation avec des adolescents, adressez-vous d'une manière similaire qu'avec les adultes.

## BRAVO ET MERCI POUR VOTRE AIDE!



## 0.14. REUNION DE PREPARATION POUR LES FAMILLES D'ACCUEIL – EXEMPLE

REUNION - 14h Ferme d'Ecou, Tilques

**INTRO (5mn total)** : Bienvenue et merci – **Marie + M. le Sous-Préfet + Patrick Bedague (accueil à Tilques) + Etienne Mourmant** [intro court].

**OBJECTIFS (2 mn)** : **Marie**

Cette réunion a plusieurs objectifs :

1. Vous remercier
2. Nous préparer
3. Répondre à vos questions
4. Recenser de façon détaillée et systématique ce que vous pouvez offrir [Nous avons une équipe de 7 personnes avec ordinateurs sur place: Sonia, Emily, Yesmine, Elsa, Gwen, Laura, Lucille]

**CONTEXTE (10 mn maxi)**: **Etienne Mourmant** + Ukrainiens - Alina si possible + Notre première famille

**ORGANISATION PRATIQUE (1h30)** : Résumé rapide de ce qui est organisé avec distribution des livrets a toutes les familles

Hébergements : **Marie**

- Compréhension de chaque situation ; c'est différent si la maison est indépendante ou si c'est votre salon. Il est important de savoir combien de temps c'est possible. Nous travaillons pour plus d'options au moyen-terme (e.g., maisons vides du secteur publique, presbytères vides etc.)
- Nous allons essayer de :
  - o Mettre les enfants du même âge ensemble (pour faciliter les conduites, écoles)
  - o Clusters – pas de petits groupes isolés
  - o Personnes plus fragiles (logement avec des médecins etc.)
  - o Enfants handicapés ? Autisme ?

Nourriture : **Représentant des Restos du Cœur prendra parole pour expliquer ce qui est offert**

- Liste des endroits avec adresses et horaires d'ouverture dans le petit livret
- Fermes vont nous offrir du lait, des légumes etc.
- Potager à planter – bonnes volontés ?

Vêtements/ Equipements bébés : **Représentant de la Croix Rouge & Emmaus prendront parole pour expliquer ce qui est offert**

- Liste des endroits avec adresses et horaires d'ouverture dans le petit livret

Transport : **M Joël Duquenoy CAPSO**

Petite enfance: **M Joël Duquenoy CAPSO**

Santé: **Infirmière de Tilques + Marie**

- Accès aux services de santé en France
  - Certains médecins sont volontaires pour être appelés en cas d'urgence' + infirmières + dentistes à disposition
- Santé mentale; Group anglais; besoin de volontaires français

Ecoles : **Vincent Delecaut, Philippe Belhoste, Anne Josnin**

- Ecole en ligne ukrainienne
- Ecole en français – demi-journée pour commencer
- Repas gratuit

Traduction : **Marie introduit les traducteurs qui disent quelques mots**

- Google translate
- Dictionnaires + petit livret
- Numéros de téléphone en urgence

Centre d'Accueil : **Marie**

- Ordinateurs
- Bibliothèque ukrainien + dictionnaires
- Crèche – demande de volontaires
- Activités les weekends
  - o Dimanche matin : services religieux en live streaming
  - o Samedi et Dimanche apres-midi: jeux, rencontres ; Scouts pour animer ?

Eglise : **Marie, Abbé Laurent**

- Streaming dans la salle d'accueil
- Liste des services dans le livret

Visas/ Administration: **M. le Sous-Préfet /Patrick Bedague**

Communications : **Emily Haynes** sur le site internet ; **Luc et Elsa Barbier** sur presse et média etc.

Technologie : **Patrick Bedague + Marie**

Dons : **Edouard de L.**

## **NEXT STEPS :**

**Dimanche matin** - arrivée des bus. Petit comité d'accueil avec les familles d'accueil, aucune presse. Idéalement la *femme* française (pour mettre les ukrainiennes plus à l'aise). Dimanche matin nous prévoyons:

- Accueil par les Ukrainiennes traductrices
- Petit déjeuner à la ferme - café, thé, pâtisseries etc.
- Intro très, très court avec traduction + distribution des livrets en ukrainien
- Répartition en familles
- Invitation pour revenir au centre d'accueil une fois qu'ils ont dormis!

**Dimanche après-midi** – chargement du bus avec de la nourriture, vêtements chauds etc pour repartir en Pologne

## Session de Questions & Réponses

### PAUSE (15mn) avec recensement détaillé de l'hébergement

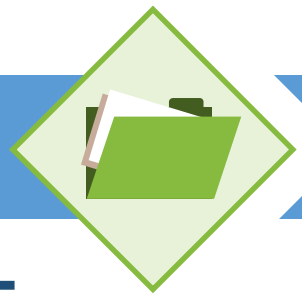
2eme partie de la reunion: Session de **FORMATION** pour les familles d'accueil :

Formation pour les familles françaises : Nous allons souligner certains points dans le guide que nous avons distribuer en avance – mais nous aurons des copies en plus... **Marie + Etienne.**

+

Recensement de l'hébergement

FIN



## || 1.0. WELCOME SPEECH ON ARRIVAL

Welcome ! Dobre-den

We are happy to have you with us.

We know you must be tired, and perhaps hungry.

Please come in, have some food and drinks. There are toilets for those of you who need one [show where to go].

Please have some food and drinks. There is some information in Ukrainian for you to read to explain things. We will match you to your host families as quickly as possible so you can meet them and get some rest. We have people who can translate: [name of translators] and we will set up a Telegram group so you can communicate with one another and with us.

In [2-3] days, we will have another meeting once you have had a chance to get some rest when we will answer your questions and explain what you need to do while you are in France to get your documents, to get food and clothes and medical care; for schools and work etc.

Welcome, welcome, welcome!

*Note: in preparing for the arrival, make sure you have:*

- *A warm, spacious room*
- *Large quantities of tea, coffee and hot chocolate; (Ukrainians drink much more tea than the French)*
- *Food for those who are hungry*
- *Basic toiletries (toothbrushes, toothpaste, clean underwear, feminine hygiene products, diapers)*
- *Basic medicine (Doliprane, thermometers)*



## || 1.1. PSYCHOLOGICAL HEALTH

Many of the Ukrainians arriving are understandably traumatized. Some were shot at. Some had to cross borders on foot in sub-freezing temperatures. Many have lost loved ones. You will see a range of reactions, even within the same family. In our family of 14, the grandmother is extremely capable and dynamic and very quickly took everything in charge; likewise, some of the teenage boys quickly volunteered to help. The babies, and little ones tend to recover quickly... though it may take them a few days to settle into a new routine. Others—especially the teenagers—may need more time.

Remember that providing food, warmth and shelter will help many to recover at least temporarily. Doing the basics will accomplish a lot. Seek out the local specialist refugee trauma services - there will be some. Once the children feel safe, some will want (and need) to socialize with local children and go to school - for those who want to, being 'normal' will be therapeutic.

Green spaces, being with the animals, walking, etc can be therapeutic for many - offering walks and showing people where they can go.

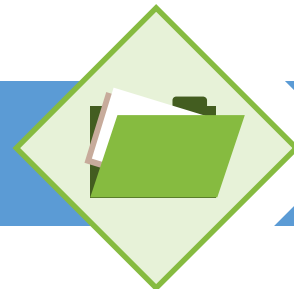
Just being quiet and in their own space (without company) will be necessary for some - they may have had only noise and intrusion since the invasion and flight from Ukraine.

Some will need to talk – the language of course may be an issue but google translate can help and volunteers can listen.

The ability to contact families in Ukraine will be critical - think about internet access/ wifi, and help to arrange French SIM cards as quickly as possible.

Also... in case of emergency, there is a list of Ukrainian and Russian-speaking psychologists who can support. We worked with a group of 60 Ukrainian and Russian-speaking psychologists who provided both group and individual session. We would recommend that you organize a zoom with the psychologists relatively quickly after the arrival: one for the French host families and one for the Ukrainian families.

You may also want to share a list of resources with the host families (e.g., books on how to talk to their own kids about war etc. – see the Ukrainian resources guide)



## 1.2. RECOMMANDATIONS PSYCHOLOGISTS

OF

Fiche d'instruction à l'attention des bénévoles qui sont là pour aider les mamans et les enfants victimes des événements tragiques de l'opération militaire

(Suite à la réunion du 14.03.2022)

### Recommandations générales:

1. Les enfants et les agilités qui tombent victimes des crises de guerre se retrouvent traumatisés. Ces traumatismes-là les privent de la confiance en soi et ils ont du mal à s'accepter tel.e.s qu'ils/elles sont. Cela joue sur leur comportement.

2. Enfants et adultes peuvent manifester des réactions diverses **qui les aident à se protéger**. Par exemple:

- les enfants peuvent avoir des comportements agressifs vis-à-vis des enfants et des adultes des familles d'accueil, ils se retrouvent à être envieux par rapport à leur revenu et leur style de vie. *Pourtant, CE CI NE PEUT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME DE L' « INGRATITUDE ».*

- les enfants peuvent prendre ce que ne leur appartient pas. *Il faut donc minimiser ces tentations. Il vaut mieux ranger les objets précieux ni l'argent.*

3. Si un.e adulte ou un.e enfant se met à pleurer, NE LUI DITES PAS: «ne t'en fais pas», «ne t'inquiète pas» «ne pleure pas»

***Il VAUT MIEUX : lui passer un mouchoir et le/la laisser pleurer, lui tenir la main, lui caresses la main. Prenez la personne dans vos bras si vous sentez qu'il/elle en a besoin et l'accepte.***

### RECOMMANDATION vis-à-vis des PERSONNES ADULTES:

1. Évitez de montrer que vous avez pitié de ces personnes-là. Ce n'est pas facile, MAIS c'est beaucoup plus important pour les victimes des crises pareilles de reprendre leurs vies en main et se rétablir que de se sentir victime.

2. Invitez-les à participer à la vie quotidienne **de la famille: faire à manger, du rangement** (les femmes ukrainiennes sont de bonnes maîtresses de maison, elles aiment cuisiner et créer l'ambiance accueillante dans la maison ).

3. **Faites en sorte que la journée soit bien planifiée** (repas, repos aux heures fixes). Cela aide à acquérir le sentiment de « stabilité ».



4. Les parents peuvent se montrer agressifs vis-à-vis de leurs enfants ( leur crier dessus, les frapper). NE FAITES SURTOUT PAS DE REMARQUES AUX PARENTS! **Il vaut mieux dire:** «Tu es fatiguée. Viens je te fais un café, ou un thé?»

5. Si la mère de la famille apprend que son mari ou son fils est mort

**ÉVITEZ DE DIRE** «ça va aller», «ça va s'arranger»

**II VAUT MIEUX:** lui poser des questions bien précises sur son mari, leur relation: «où c'est que vous vous êtes rencontrés avec lui», «comment est-il», «comment aviez-vous l'habitude de passer le temps ensemble », «comment est-il mort».

6. Pour les enfants et pour leurs parents c'est important de pouvoir rester SEUL. S'ils ont envie d'être seul.e.s, laissez-les. Mais restez quand-même là pour vérifier de temps en temps si tout va bien.

### **RECOMMANDATION VIS-À-VIS DE L'INTERACTION ADULTE (parents, bénévoles)- ENFANTS:**

1. C'est très important pour un enfant d'être actif.ve, d'être dans une activité:

- Tout type d'activité artistique, créatrice (dessin, poterie, modelage, collage). La participation des adultes à cette même activité (parents, bénévoles) aide à ce que l'enfant soit plongé.e plus amplement, qu'il ou elle s'oublie dans la créativité. C'est important aussi pour les parents car ce type d'activité permet de « vivre » ses émotions.

- N'ayez pas peur si vous voyez que l'enfant dessine des scènes horribles. C'est un moyen pour lui/elle d'exprimer sa souffrance, de ne pas la garder que pour lui/elle.

- Si c'est faisable offrez à l'enfant la possibilité d'étudier. D'habitude cela ne s'arrange pas tout de suite mais en attendant son intégration à l'école, ce serait utile de lui apprendre les langues étrangères ( le français, de préférence ). Il est opportun d'utiliser des sources et des applications numériques pour rendre l'apprentissage plus diversifié.

**2. Les enfants peuvent avoir envie de se révolter. Il est important dans ce cas de ne pas le prendre pour soi mais de le permettre. Pensez à créer un espace sécurisé où l'enfant pourrait faire sortir sa colère.**

- donnez-lui un coussin pour « frapper » si il/elle « s'énerve ». Il est important de faire comprendre aux parents que c'est important pour les enfants d'exprimer leurs émotions, d'exprimer la colère mais dans des conditions bien sécurisées!

3. Si l'enfant est petit, donnez-lui un jouet, une peluche. Cela apaise. Les petits enfants s'endorment mieux avec une peluche dans les bras.

4. Tout jouet est bon et peut servir. Par contre si vous allez en acheter un nouveau, évitez d'acheter des robots ou des appareils automatisés qui ne font qu'attirer l'attention de l'enfant. Le jouet doit permettre à l'enfant d'interagir, de communiquer.

**Organisateurs:**

*Yulia Galassiyuk*

*Irina Galassiyuk*

*Anna Leubina*

**Intervenants:**

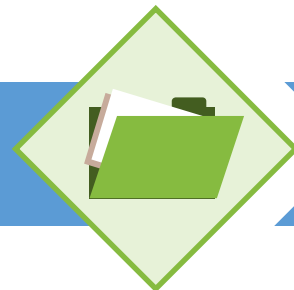
***Alexandre Kolmanovskiy*** –

Psychologue, PhD en psychologie. Expérience de travail de réhabilitation des victimes des actes terroristes, des crises de guerre.

***Alexandre Venguer*** –

Docteur en psychologie, psychologies enfantines, professeur des universités. Spécialiste émérite de réhabilitation des victimes des catastrophes de masse.

**Evsikova Tatiana**, traductrice-interprète, professeur de français et d'anglais au département des langues étrangères de la faculté des lettres de l'Université russe de l'amitié des peuples (RUDN)



## 1.3. PSYCHOLOGICAL HEALTH CHILDREN

### Comment repérer un état de stress aigu chez son enfant et comment l'aider ?

Rédigé par Pr Richard DELORME, Dr Alicia COHEN, pédopsychiatres - Centre d'Excellence InovAND, Hôpital Robert Debré, Paris

*Les traductions en Ukrainien et en Russe se trouvent ici :*

- En Russe : <https://www.clepsy.fr/Как-распознать-острый-стресс-у-ребенка/>
- En ukrainien : <https://www.clepsy.fr/Як-розпізнати-гострий-стрес-у-дитини-і/>

Votre enfant et vous-même êtes arrivés en France récemment après avoir été obligés de quitter votre pays à cause de la guerre. Votre enfant est actuellement soumis à un niveau de stress important et les réactions de votre enfant vous inquiètent. Il ne réagit pas comme d'habitude. Nous vous proposons de vous aider à mieux comprendre ses changements en regard du stress qu'il a vécu et à mettre en place des stratégies pour le soulager.

#### 1. Sept indicateurs à rechercher pour savoir si votre enfant est en état de stress aiguë :

**-1- # votre enfant est irritable et en colère :** votre enfant n'a pas toujours les mots pour décrire ce qu'il ressent, il peut alors devenir plus colériques et intolérants à la moindre frustration. Il vous paraît en colère. S'énerve à la moindre remarque. Il se bat ou hurle sur ses frères et sœurs.

**-2- # votre enfant ne dort plus ou mal, fait des cauchemars :** Dans ces situations de stress, les enfants et les adolescents peuvent présenter des difficultés d'endormissement, des réveils nocturnes, faire des cauchemars, ou à se réfugier dans le sommeil. Ils peuvent aussi se plaindre d'une fatigue importante durant la journée. Durant ses cauchemars, votre enfant pourra vous dire qu'il a l'impression de revivre des situations très stressantes qui lui sont arrivées. Il peut vous dire qu'il a peur de mourir ou que quelqu'un de proche meurt. Il dit la mort de quelqu'un qui lui est proche.

**-3- # votre enfant refuse de manger ou réclame sans cesse à manger :** Votre enfant peut se mettre à manger trop ou trop peu en réaction au stress. Il n'aime plus manger ce qui lui faisait antérieurement plaisir ou au contraire vous demande sans cesse à manger, grignote sans cesse. Dès qu'il s'ennuie, vous avez remarqué qu'il demande à manger.

**-4- # Votre enfant a de nombreuses plaintes physiques (maux de ventre, mal à la tête, douleurs aux jambes ou aux bras sans raison apparente) :** Les enfants anxieux ou tristes peuvent parfois exprimer fréquemment avoir des plaintes que l'on comprend mal.

**-5- # Il se montre très stressé, rumine beaucoup, n'arrive pas à se détendre : il n'arrive pas à se détendre, il tourne** dans sa tête sans cesse ce qui s'est passé, ce qu'il a vécu, il n'arrive pas à jouer avec vous, il sursaute au moindre bruit.

**-6- # Vous ne reconnaissez plus le caractère de votre enfant :** Votre enfant semble avoir changé de caractère. Lui qui était calme, il s'oppose sans cesse, crie, est agressif. OU alors qu'il aimait beaucoup rire, il est en retrait, semble absent et passif.

**-7- # Il a régressé dans ses acquisitions :** Pour les plus petits, vous notez qu'il a perdu des acquisitions. Il refait pipi au lit, vous demande beaucoup d'assistance pour s'habiller et ne veut plus manger seul. C'est des symptômes que l'on voit fréquemment dans ces situations de stress intenses

**Attention** les enfants ayant déjà vécu une **expérience très stressante** dans le passé courent un risque plus important de présenter un état de stress aigu. De plus, **les filles sont plus susceptibles** de développer un état de stress aigu que les garçons.

## 2. Dix conseils pour aider votre enfant à baisser son niveau de stress

Avec quelques stratégies simples, vous pourrez aider votre enfant à baisser son niveau de stress :

**-1- # N'hésitez pas discuter de ce que vous avez vécu avec votre enfant :** Parler de la situation peut aider votre enfant ou votre adolescent à trouver des solutions. Lors de ces échanges, vous pouvez expliquer à votre enfant comment vous faites pour gérer vos émotions dues à la situation stressante que vous vivez actuellement.

**-2- # Essayez de jouer ou de dessiner avec lui. Accordez du temps à votre enfant pour jouer ou dessiner :** il est important que votre enfant puisse passer des moments agréables, joyeux et de partage. C'est en même temps des moments agréables mais aussi l'occasion parfois de discuter – surtout avec les plus petits. Ces temps ne doivent pas nécessairement être longs, envisager si possible une dizaine de minutes deux fois dans la journée.

**-3- # Essayer de le rassurer en se projetant dans des choses positives, simples, à court ou moyen termes.** Par exemple en lui rappelant les points positifs que vous vivez comme « nous sommes ensemble », « nous avons trouvé des gens qui vont nous aider », « en France, nous sommes en sécurité ». Il faut éviter de se projeter dans un avenir à trop long terme ou peu concret. C'est souvent très stressant.

**-4- # Réorganiser autant que possible une quotidienneté rassurante, en particulier sur les horaires de sommeil.** Il est fort possible que **les conditions de sommeil** de votre enfant soient modifiées par rapport à ses habitudes compte tenu de votre situation de migration (Promiscuité dans les dortoirs avec du bruit, perte des rituels de couchers habituels, adultes utilisant des écrans jusqu'à une heure tardive...), ce qui peut gêner son endormissement. Tant que les conditions de vie sont difficiles, **il paraît raisonnable d'assouplir les règles habituelles** notamment si votre enfant demande à garder une lumière allumée la nuit ou à dormir près de vous ou avec vous.

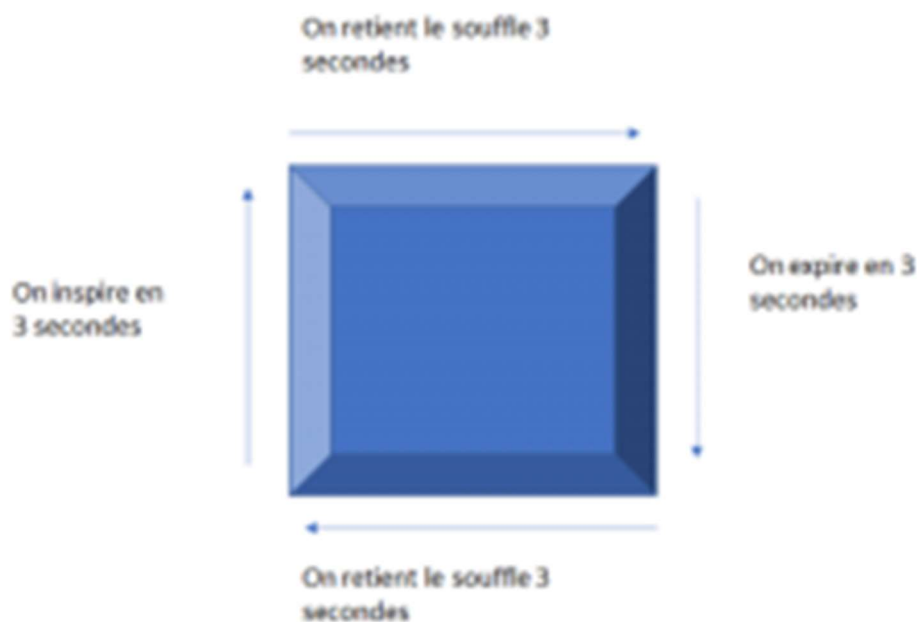
**-5- # Limiter l'accès de votre enfant aux informations.** Surtout dans cette période, votre enfant peut vouloir écouter, regarder sans cesse les nouvelles d'Ukraine. Limités l'accès aux réseaux sociaux où

l'information n'est pas toujours fiable et souvent très anxiogène. Il est normal que votre enfant veuille s'informer sur ce qu'il se passe dans son pays actuellement, mais cela doit se faire de manière encadrée.

**-6- # Favoriser les relations de votre enfant avec d'autres enfants venant de la même région** ou au moins avec la même culture et la même langue. Cela permettra de se sentir moins isolé, de pouvoir plus facilement parler de ce qu'il ressent et aussi de partager les jeux ou les chansons avec des enfants qui ont la même culture que lui. Votre enfant pourra ainsi retrouver des repères qu'il connaît et qui vont le rassurer.

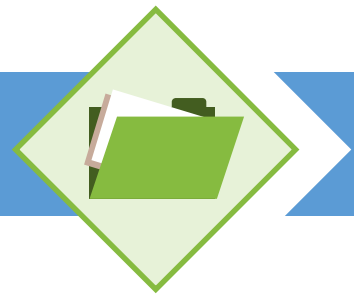
**-7- # Essayer de vous promener, de marcher voir de faire une activité physique.** Cela permet de sortir votre enfant de l'espace dans lequel il vit. S'il peut faire un peu d'activité sportive, cela peut lui permettre de passer un moment agréable, penser à autre chose mais aussi baisser son niveau de stress et de tristesse.

**-8- # Essayer avant de se coucher de faire une activité relaxante, comme écouter de la musique calme, qu'il aime. Vous pouvez lui proposer de faire des exercices de relaxation simple.** Par exemple un exercice de respiration pendant 5 min, par exemple la respiration en carré :



**-9- # Si votre enfant est scolarisé, n'hésitez pas à refaire du travail scolaire avec lui.** L'école est un repère très important pour lui. Donc même s'il refuse ou s'oppose au travail scolaire, cela lui fera du bien. Cela va le rassurer de se plonger dans des routines qu'il a l'habitude de vivre dans son quotidien. C'est une routine très structurante pour un enfant

**-10- # Prenez soin de vous.** Il est important aussi de se consacrer un peu de temps pour vous dans la journée, pour essayer de se détendre, de discuter avec des amis. Cela permettra de créer une dynamique positive pour toute la famille.



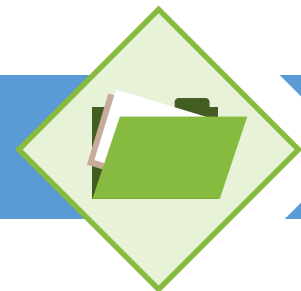
## || 1.4. LOCAL TRANSPORT: MOVEO BUS

TRANSPORT A LA DEMANDE MOUVEO : Inscription avant le premier trajet.  
Réservation obligatoire la veille. Véhicule pour 1 à 6 personnes : 03.76.03.00.70. De 7h à 19h sauf dimanche et jours fériés.

1. Gare de Saint-Omer
2. Place Pain Levé (centre-ville de St-Omer)
3. Auchan (Centre Commercial ville de Longuenesse)
4. Clinique ville de Saint-Omer
5. Centre Hospitalier ville d'Helfaut
6. Hôtel de ville de Saint-Martin au Laërt.  
(Proche de pharmacie et centre commercial « Carrefour »)
7. Et ... centre d'accueil de la ferme d'Ecou a Tilques!

Шановне панство, інформація від служби "транспорт на замовлення Mouvéo" ; це транспортні засоби на 1-6 осіб, треба замовляти напередодні за телефоном 0376030070, з 7.00 до 19.00, окрім неділі та святкових днів. Місця, де є доступ до транспорту для осіб з обмеженими можливостями пересування:

1. вокзал Сент-Омеру
2. площа Pain Levé (Пен Льови), це в центрі міста Сент Омер
3. супермаркет Auchan (комерційний центр міста Longuenesse ( Лонгнесс )
4. міська клініка міста Сент Омер
5. медичний центр (Centre Hospitalier) міста d'Helfaut (Дельфо)
6. мерія міста Сент Мартен в Лаерті (Saint Martin au Laert), біля аптеки і комерційного центру "Carrefour" (Каррефур)
7. **Ecou - TILQUES!**



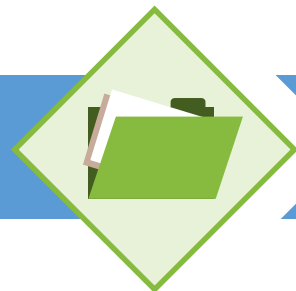
## 1.5. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – VERSION FR

Liste des pièces justificatives à produire en vue de la délivrance d'une autorisation provisoire de séjour au titre de la protection temporaire

Catégories visées par la décision du Conseil de l'UE du 3 mars 2022	Pièces justificatives
<p>⇒ Toutes catégories (Cas n°1, n°2, n°3, n°4)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Le formulaire de demande dûment rempli ;</b></li> <li>✓ <b>Quatre photographies de face</b>, tête nue, de format 3,5 cm x 4,5 cm, récentes et parfaitement ressemblantes ;</li> <li>✓ <b>Justificatif de domicile ou d'hébergement : Facture au nom de l'intéressé</b> (facture d'eau, de gaz, d'électricité, de téléphone) ou au nom de son hébergeant ; ou quittance de loyer au nom du demandeur ou de son hébergeant ; ou attestation d'hébergement par un foyer ou une association (les déclarations sur l'honneur sans autre justificatif sont acceptées lorsqu'il s'agit d'une personne morale).</li> </ul>
<p>➤ <b>Cas n°1</b> : Ressortissants ukrainiens résidant en Ukraine avant le 24 février 2022 et déplacés d'Ukraine à partir du 24 février ou après cette date ou présents à cette date dans une Etat-membre de l'Union</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Justificatif de nationalité</b> : passeport valide ou périmé depuis moins de deux ans, ou CNI valide ou périmée depuis moins de deux ans, ou attestation consulaire ukrainienne.</li> <li>✓ <b>Copie du tampon d'entrée dans l'espace Schengen</b> (ou à défaut, tout justificatif attestant d'un déplacement hors d'Ukraine, entre autres justificatifs de déplacement) ;</li> <li>✓ <b>Copie du visa Schengen</b> (si passeport non biométrique) ou compostage du document de voyage.</li> </ul>
<p>➤ <b>Cas n°2</b> : Les apatrides ou ressortissants d'un pays tiers autre que l'Ukraine qui ont bénéficié d'une protection internationale ou d'une protection nationale équivalente en Ukraine avant le 24 février</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Justificatif d'état-civil</b> : CNI, passeport, ou tout autre document justifiant de l'état civil (livret de famille...) ;</li> <li>✓ <b>Copie du titre leur octroyant la protection internationale ou nationale en Ukraine ;</b></li> <li>✓ <b>Copie du tampon d'entrée dans l'espace Schengen</b> (ou à défaut, tout autre justificatif attestant d'un déplacement hors d'Ukraine, entre autres justificatifs de déplacement).</li> </ul>

<p>➤ <b>Cas n°3 : Membres de famille des deux premières catégories</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Justificatif d'état-civil</b> : CNI, passeport, ou tout autre document justifiant de l'état civil ;</li> <li>✓ <b>Justificatif du lien de famille avec la personne d'une des deux premières catégories</b> ;</li> <li>✓ <b>Copie du tampon d'entrée dans l'espace Schengen</b> (ou à défaut, tout autre justificatif attestant d'un déplacement hors d'Ukraine, entre autres justificatifs de déplacement).</li> </ul>
<p>➤ <b>Cas n°4 : RPT qui était en séjour régulier en Ukraine et qui ne peuvent dans leur pays dans des conditions sûres et durables ainsi que les membres de leur famille</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>Les pièces justificatives à transmettre pour cette catégorie seront arbitrées ultérieurement.</i></li> </ul>





## 1.6. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – VERSION UA

Перелік підтверджуючих документів, які необхідно надати для видачі дозволу тимчасове перебування під тимчасовим захистом

Категорії, зазначені в рішенні Ради ЄС 3 Марта 2022	Pièces justificatives
<ul style="list-style-type: none"><li>Всі категорії громадян України ( категорії <i>n°1, n°2, n°3, n°4</i>)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>належним чином заповнена анкета;</li><li>Чотири фотографії (фас), з непокритою головою, формат 3,5 см x 4,5 см, нещодавні та абсолютно схожі;</li><li>Підтвердження адреси або проживання: рахунок-фактура на ім'я зацікавленої особи: (рахунок за воду, газ, електроенергію, телефон) або на ім'я власника; або квитанція про орендну плату на ім'я заявника або його власника; або довідка про проживання в гуртожитку чи асоціації (присяжні заяви без інших доказів приймаються у випадку юридичної особи).</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Категорія н°1 :</b></li><li>Громадяни України, які проживали в Україні до 24 лютого 2022 року та були переміщені з України з 24 лютого або після цієї дати або перебувають на цю дату в державі-члені ЄвроСоюзу</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Підтвердження громадянства: паспорт, дійсний або термін дії якого закінчився менше двох років тому, або національне посвідчення особи, дійсний або термін дії якого закінчився менше двох років тому, або українське консульське свідоцтво.</li><li>Копія штампу про в'їзд до Шенгенської зони (або, якщо це не так, будь-який документ, що підтверджує поїздку за межі України, серед іншого підтвердження поїздки);</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Копія шенгенської візи</b> (якщо не біометричний паспорт) або підтвердження проїзного документа.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Категорія п°2 :</b></li> <li>• Особи без громадянства або громадяни третьої країни, відмінної від України, які скористалися міжнародним захистом або еквівалентним національним захистом в Україні до 24 лютого</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Документ, що підтверджує цивільний стан:</b> національне посвідчення особи, паспорт або будь-який інший документ, що підтверджує цивільний стан (сімейна книжка тощо);</li> <li>• <b>Copie du titre leur octroyant la protection internationale ou nationale en Ukraine ;</b></li> <li>• <b>Copie du tampon d'entrée dans l'espace Schengen</b> (ou à défaut, tout autre justificatif attestant d'un déplacement hors d'Ukraine, entre autres justificatifs de déplacement).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Категорія п°3 :</b> Члени сім'ї перших двох категорій</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Підтвердження цивільного стану:</b> національне посвідчення особи, паспорт або будь-який інший документ, що підтверджує цивільний стан;</li> <li>• <b>Доказ родинних зв'язків з особою однієї з перших двох категорій;</b></li> <li>• <b>Копія штампів про в'їзд до Шенгенської зони</b> (або, якщо це не так, будь-який інший документ, що підтверджує поїздку за межі України, серед іншого підтвердження поїздки).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Категорія п°4 :</b> РРТ, які легально проживали в Україні і не можуть повернутися в свою країну в безпечних і тривалих умовах, а також члени їх сімей</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Підтверджуючі документи, які будуть передані для цієї категорії, будуть розглянуті пізніше.</i></li> </ul>

## 1.7. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – FORM TO COMPLETE

Formulaire de demande d'autorisation provisoire de séjour (APS) au titre de la protection temporaire

*Tous les renseignements demandés doivent être complétés*

### Votre état civil

Monsieur  Madame

NOM :	PRENOM :
NOM d'USAGE :	
DATE DE NAISSANCE : __/__/----	LIEU DE NAISSANCE :
LIEU DE RESIDENCE EN UKRAINE :	
NATIONALITE :	

### Vos coordonnées en France

ADRESSE	
ADRESSE MAIL :	
N° DE TELEPHONE : _____	

### Votre entrée en France

N° DU PASSEPORT OU DU DOCUMENT DE VOYAGE :
A DEFAUT PIECE D'IDENTITE (ex. PASSEPORT INTERIEUR) :
AUTORITE DE DELIVRANCE :
VALABLE DU __/__/---- AU __/__/----
DATE D'ENTREE EN FRANCE : __/__/----

Avez-vous déjà obtenu un document de séjour en France ?  Oui  Non

si oui, veuillez indiquer votre numéro étranger (numéro à 10 chiffres) : \_\_\_\_\_

### Votre situation familiale

Célibataire  Marié (e)  Concubin (e)  Veuf/ve  Divorcé/séparé

NOM DU CONJOINT :	PRENOM DU CONJOINT :
DATE DE NAISSANCE DU CONJOINT :	LIEU DE NAISSANCE DU CONJOINT :
NATIONALITE DU CONJOINT :	ADRESSE DE RESIDENCE DU CONJOINT EN UKRAINE :
	ADRESSE DE RESIDENCE ACTUELLE DU CONJOINT (SI DIFFERENTE)
DATE DU MARIAGE :	
DATE DU DECES DU CONJOINT /	
DATE DU DEBUT DU CONCUBINAGE	

Votre conjoint a-t-il déjà obtenu un document de séjour en France ?  Oui  Non

Si oui, veuillez indiquer son numéro étranger (numéro à 10 chiffres) : -----

***Vos enfants***

NOM	PRENOM	NATIONALITE	Date de naissance	SEXE	Présence en France (oui/non)	Numéro de passeport ou pièce d'identité (le cas échéant et si présents en France)

***Autres membres de votre famille en France***

NOM	PRENOM	LIEN DE PARENTE	NATIONALITE	date de naissance	SEXE	Date d'entrée en France

***Votre famille dans l'Union européenne ou Etats associés***

Avez-vous des membres de famille actuellement dans d'autres Etats de l'Union Européenne ou Etats associés (Islande, Lichtenstein, Norvège, Suisse) ? Si oui, pouvez-vous remplir le tableau ci-dessous ?

NOM	PRENOM	LIEN DE PARENTE	NATIONALITE	Date de naissance	SEXE	Etat d'accueil	Bénéficiaire de la protection temporaire (OUI/NON)

**Votre activité professionnelle**

Profession exercée :

Occupez-vous actuellement un emploi en France ?  Oui  Non

Si oui :

NOM DE L'EMPLOYEUR ACTUEL :	
ADRESSE DE L'EMPLOYEUR ACTUEL :	

Votre employeur a-t-il sollicité une autorisation de travail auprès du service « main d'œuvre étrangère » ?  Oui  Non

**Votre éligibilité à la protection temporaire**

Veillez cocher la case correspondant à votre situation :

- 1. De nationalité ukrainienne, vous résidiez en Ukraine avant le 24 février 2022 ;
- 2. Vous n'êtes pas ressortissant ukrainien et vous bénéficiez d'une protection internationale ou nationale équivalente octroyée par les autorités ukrainiennes ;
- 3. Vous êtes membre de famille d'une personne visée aux points 1 ou 2 ;
- 4. Vous n'êtes pas ressortissant ukrainien et vous êtes titulaire d'un titre de séjour permanent en cours de validité, délivré par les autorités ukrainiennes

Je soussigné(e) ..... atteste sur l'honneur que les renseignements inscrits sur le présent formulaire sont complets et conformes à la réalité de ma situation personnelle.

Fait à XXX, le XXX

Signature du demandeur

---

**Cadre réservé à l'administration**

**Éléments complémentaires :**

Le demandeur est-il défavorablement connu des services de police ?  Oui  Non

Le demandeur ou ses enfants mineurs sont-ils en situation de vulnérabilité ou semblent-ils l'être ?:

Oui  Non

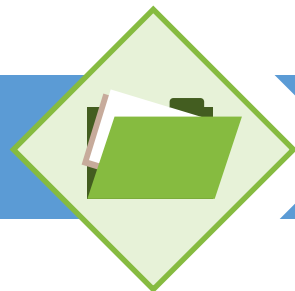
Si oui, détailler :

**Décision :**

Le bénéfice de la protection temporaire est reconnu au demandeur et à ses enfants mineurs :

Oui  Non

**Observations :**



## 1.8. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – FORM TO COMPLETE UA VERSION

Фото посвідчення особи
------------------------

Бланк заяви про надання дозволу на тимчасове проживання (APS) під тимчасовий захист

*Вся запитувана інформація має бути заповнена*

### Ваш цивільний стан

Пан Пані

ПРИЗВИЩЕ:	ІМ'Я:
NOM d'USAGE :	
ДАТА НАРОДЖЕННЯ : __ / __ / ____	МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ:
МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ В УКРАЇНІ :	
НАЦІОНАЛЬНІСТЬ:	

### Ваші контактні дані у Франції

АДРЕСА	
ПОШТОВА АДРЕСА	
:	
ТЕЛЕФОННИЙ НОМЕР : _____	

### Ваш в'їзд до Франції

НОМЕР ПАСПОРТА АБО ПРОЇЗДНОГО ДОКУМЕНТА: НЕВІДПОВІДНИЙ ДОКУМЕНТ, що посвідчує особу (наприклад, ВНУТРІШНИЙ ПАСПОРТ):
ОРГАН, ЯКИЙ ВИДАВ ДОКУМЕНТ:
ДІЄ З __ / __ / ____ ДО __ / __ / ____
ДАТА В'ЇЗУ У ФРАНЦІЮ : __ / __ / ____

Ви вже отримали документ на проживання у Франції? Так Ні  
якщо так, будь ласка, вкажіть свій іноземний номер (10-значний номер) : \_\_\_\_\_

### **Ваша сімейна ситуація**

Неодружений Одружений Партнер Овдовів/Вдр Розлучений/розлучений

ПРИЗВИЩЕ ЧОЛОВІКА:	ІМ'Я ЧОЛОВІКА:
ДАТА НАРОДЖЕННЯ ЧОЛОВІКА :	МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ ЧОЛОВІКА :
НАЦІОНАЛЬНІСТЬ ЧОЛОВІКА :	АДРЕСА ПРОЖИВАННЯ ЧОЛОВІКА В УКРАЇНІ :
	ПОТОЧНА АДРЕСА ПРОЖИВАННЯ ЧОЛОВІКА (ЯКЩО ІНШЕ)
ДАТА Шлюбу:	
ДАТА СМЕРТІ ЧОЛОВІКА /	
ДАТА ПОЧАТКУ СПІЛЬНОСТІ	

Ваша дружина вже отримала документ на проживання у Франції? Так Ні  
Якщо так, будь ласка, вкажіть їхній іноземний номер (10-значний номер) : -----

### **Ваші діти**

ПРИЗВИЩЕ	ІМ'Я	НАЦІОНАЛЬНІСТЬ	Дата народження	Стать	Присутність у Франції (так/ні)	Номер паспорта або документа, що посвідчує особу (якщо є і якщо є у Франції)

### **Інші члени вашої родини у Франції**

ПРИЗВИЩЕ	ІМ'Я	ВІДНОСИНИ	НАЦІОНАЛЬНІСТЬ	Дата народження	Стать	Дата в'їзду до Франції

### **Ваша сім'я в Європейському Союзі або асоційованих державах**

Чи є у вас члени сім'ї в інших країнах Європейського Союзу або асоційованих державах (Ісландія, Ліхтенштейн, Норвегія, Швейцарія)? Якщо так, чи можете ви заповнити таблицю нижче?

ПРИЗВИЩЕ	ІМ'Я	ВІДНОСИНИ	НАЦІОНАЛЬНІСТЬ	Дата народження	Стать	приймаюча держава	Одержувач тимчасового захисту (ТАК/НІ)

### **Ваша професійна діяльність**

Поточна професія:  
Ви зараз працюєте у Франції? Так Ні

6 / 5 000  
Якщо так  
:



ІМ'Я ПОТОЧНОГО РОБОТОДАТЕЛЯ:	
АДРЕСА РОБОТОДАТЕЛЯ	

Ваш роботодавець звертався за дозволом на роботу у службі «іноземна робоча сила»? Так Ні

### **Ваше право на тимчасовий захист**

Будь ласка, поставте галочку, що відповідає вашій ситуації:

1. За національністю ви проживали в Україні до 24 лютого 2022 року;
2. Ви не є громадянином України і отримуєте еквівалентний міжнародний або національний захист, наданий українською владою;
3. Ви є членом сім'ї особи, зазначеної в пунктах 1 або 2;
4. Ви не є громадянином України і маєте дійсну посвідку на постійне проживання, видану українською владою

Я, нижчепідписаний) ..... засвідчити з честю, що інформація введена в цій формі є повними та відображають реальність моєї особистої ситуації.

Дата XXX, время гєXXX

Підпис Заявника

### **Зарезервовано для адміністрації**

#### **Eléments complémentaires :**

Le demandeur est-il défavorablement connu des services de police ? Oui Non

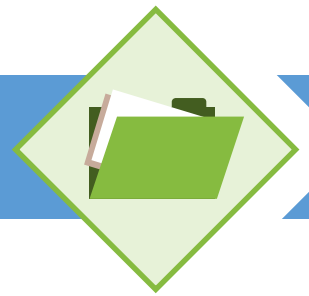
Le demandeur ou ses enfants mineurs sont-ils en situation de vulnérabilité ou semblent-ils l'être ?:  
Oui Non

Si oui, détailler :

#### **Décision :**

Le bénéfice de la protection temporaire est reconnu au demandeur et à ses enfants mineurs :  
Oui Non

#### **Observations :**



## **1.9. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – CERTIFICATE OF HEBERGEMENT**

### DECLARATION DE DOMICILE

Je soussigné M/Mme (Nom – Prénom de l'hébergeant) :

Déclare héberger

M (Nom – Prénom de l'hébergé) :

Lien de parenté :

A l'adresse suivante :

Depuis le

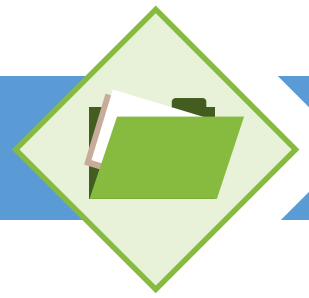
Fait à , le

Signature du (de la) déclarant(e) :

**JUSTIFICATIFS À JOINDRE IMPÉRATIVEMENT AU PRÉSENT CERTIFICAT :**

Carte nationale d'identité française ou titre de séjour de l'hébergeant

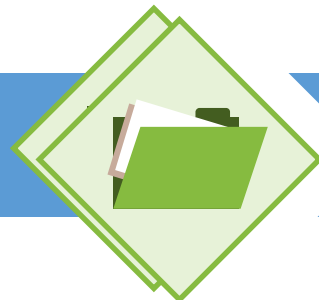
ET Quittance de loyer, facture d'eau, de gaz, d'électricité, de téléphone, au nom de l'hébergeant datée de moins de 3 mois.



## **|| 1.11 TELEPHONE**

The Ukrainians typically arrive with their smartphones and Polish SIM cards that do not work in France.

You need to help them get SIM cards. In France, a few operators like FREE and La Poste had attractive offers for free SIM cards with free calls to Ukraine + some calls in France and data.



## || 2.0. COURS DE FRANÇAIS EN LIGNE - FR

### Apprendre le Français pour un Ukrainien Cours en ligne (Ressource BAPSO)

#### Préalable

Ce cours en ligne nécessite d'être en possession d'une carte de lecteur de la BAPSO (Bibliothèque d'agglomération du Pays de Saint Omer). Cette Carte est GRATUITE et permet d'accéder à de nombreuses ressources en ligne.

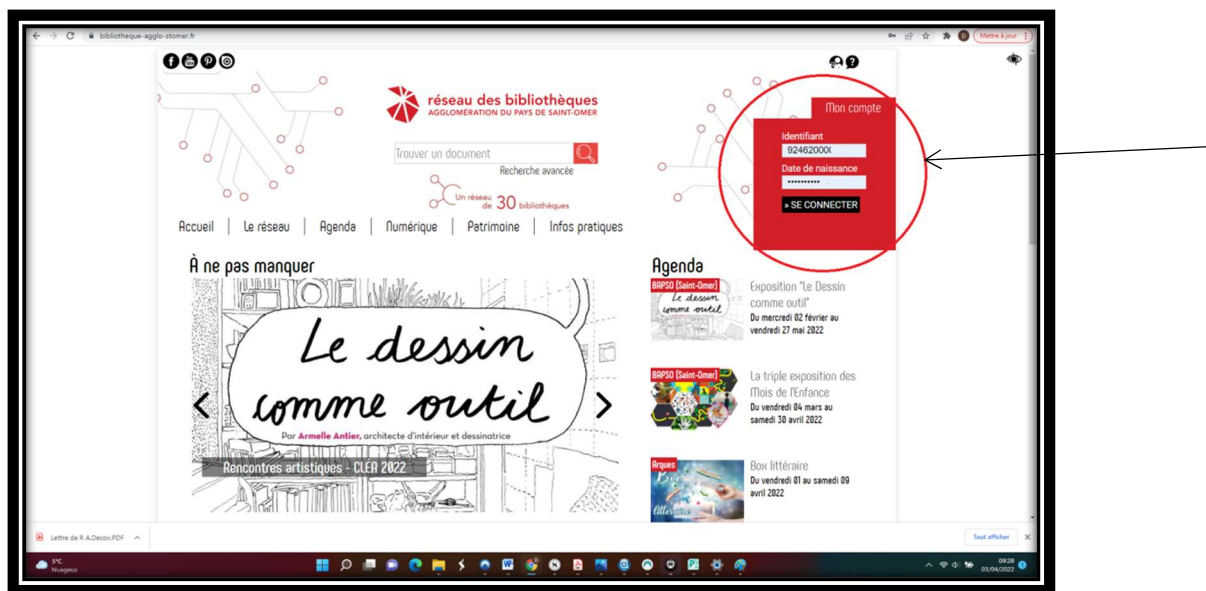
#### Site internet

Se rendre sur le site de la Bapso : <https://www.bibliotheque-agglo-stomer.fr/>

#### Se connecter



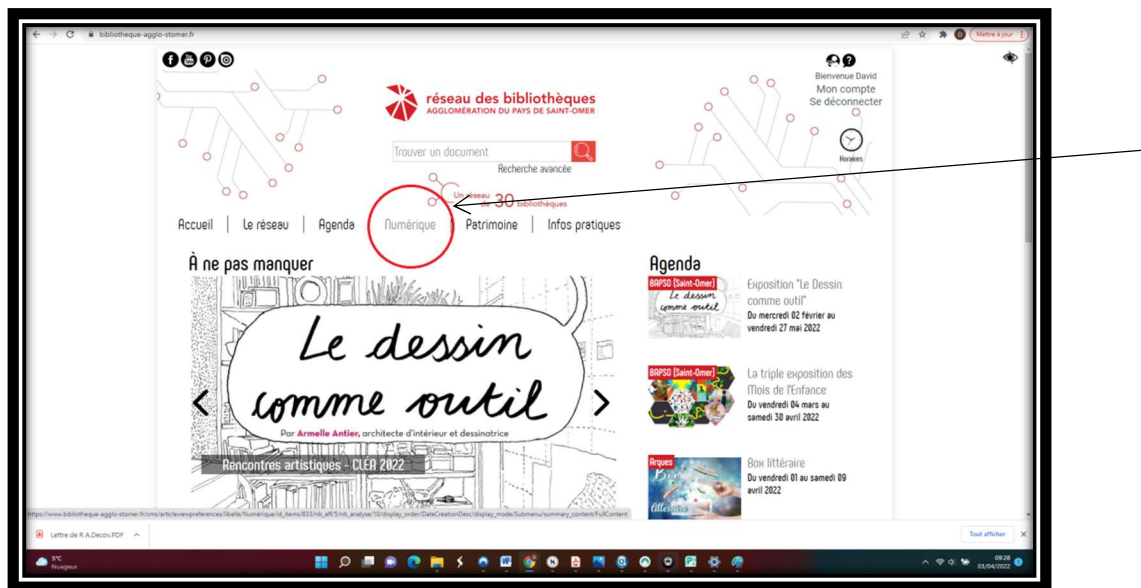
En haut à droite de l'écran, cliquez sur « mon compte » afin de se connecter



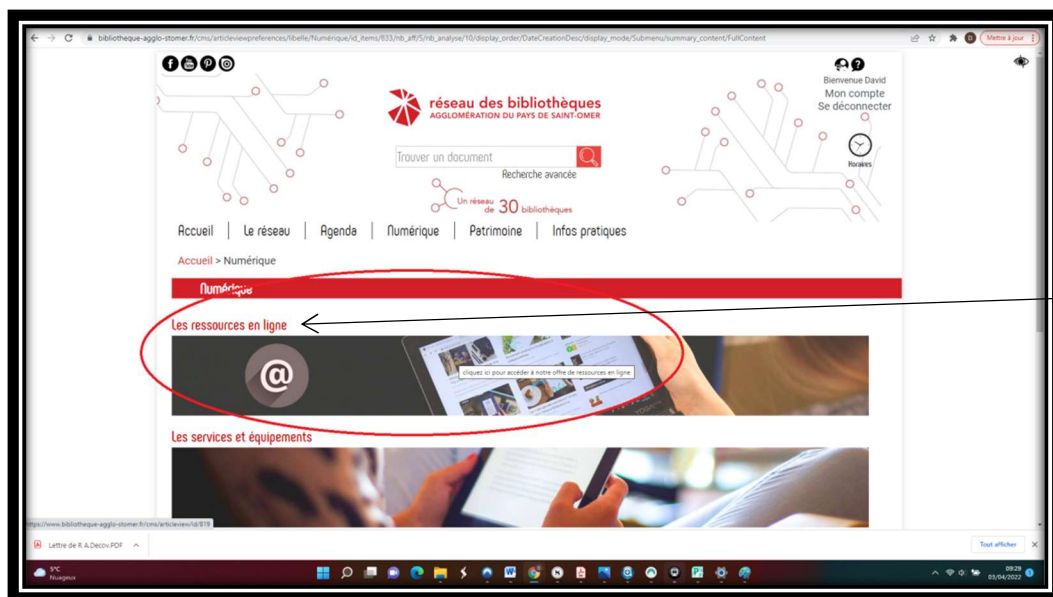
**Identifiant** : Numéro de la Carte de lecteur

**Mot de passe** : Date de naissance du lecteur au format JJ/MM/AAAA

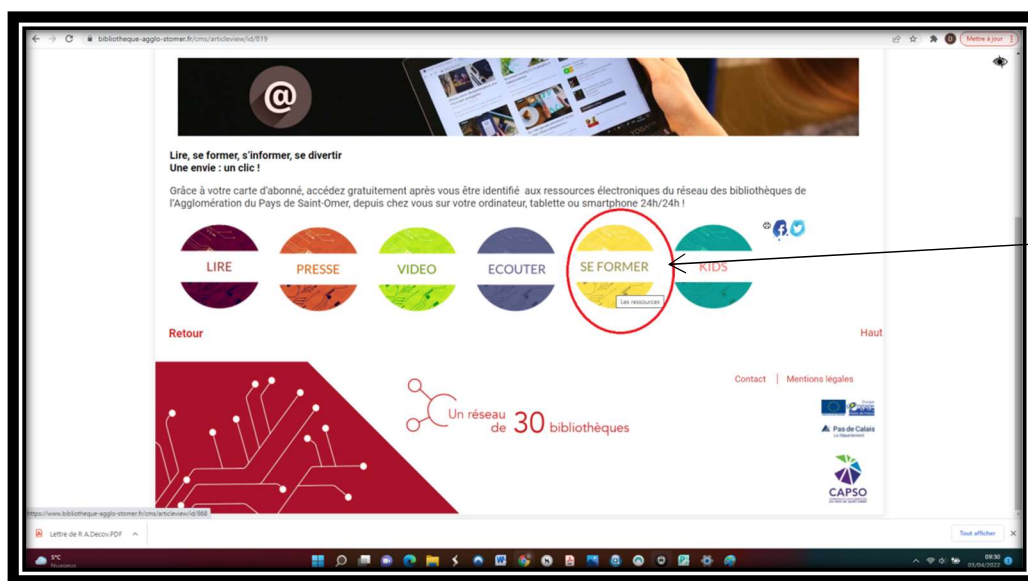
## Accéder aux ressources numériques



Cliquez sur « Numérique » dans la ligne de menu qui comporte Accueil, Le réseau, Agenda, Numérique, Patrimoine, Info pratiques

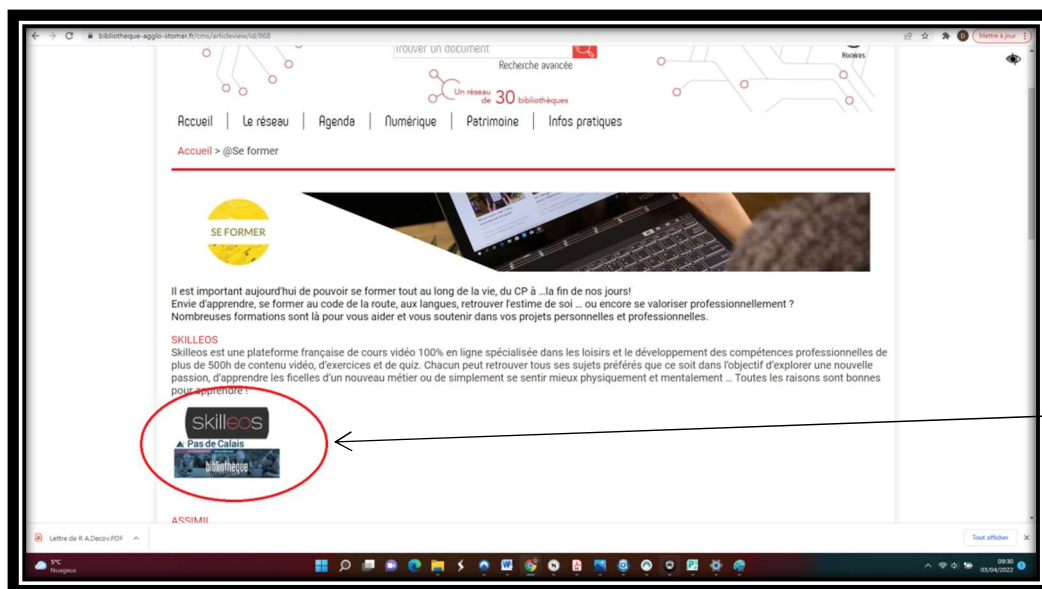


Arrivé dans la rubrique « Numérique », cliquez sur « Les ressources en ligne »

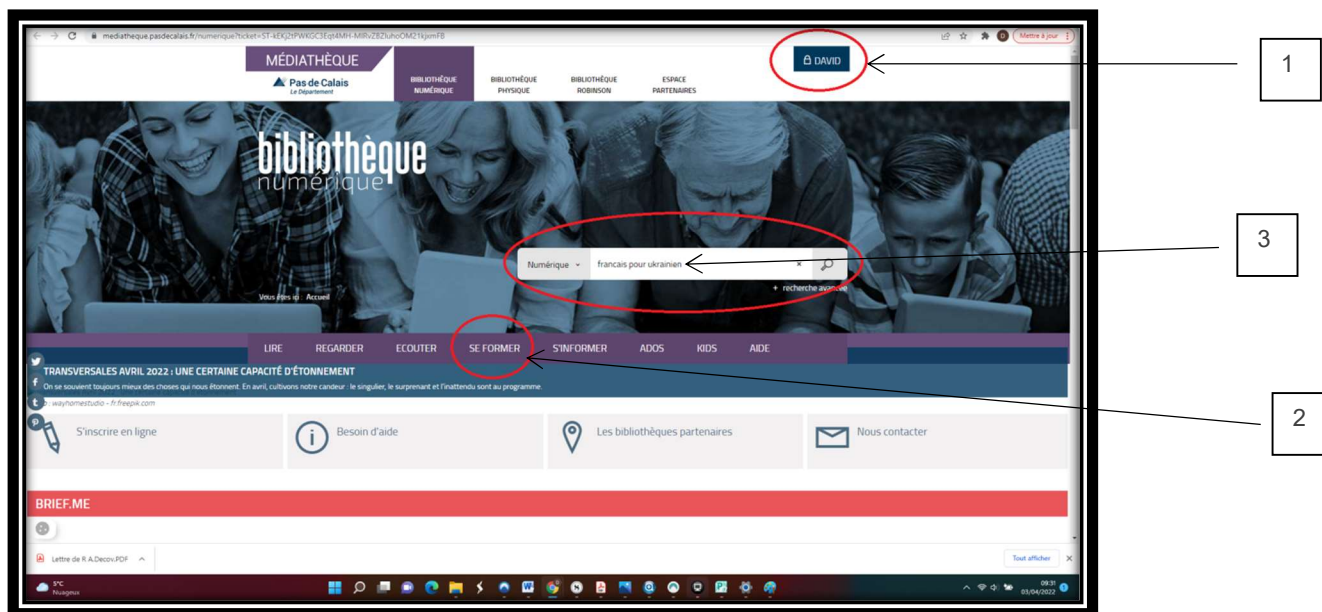


Puis choisir « se former »

Quand on arrive dans la rubrique « se former », plusieurs ressources sont proposées (Skilleos, Assimil, Maxicours ...)



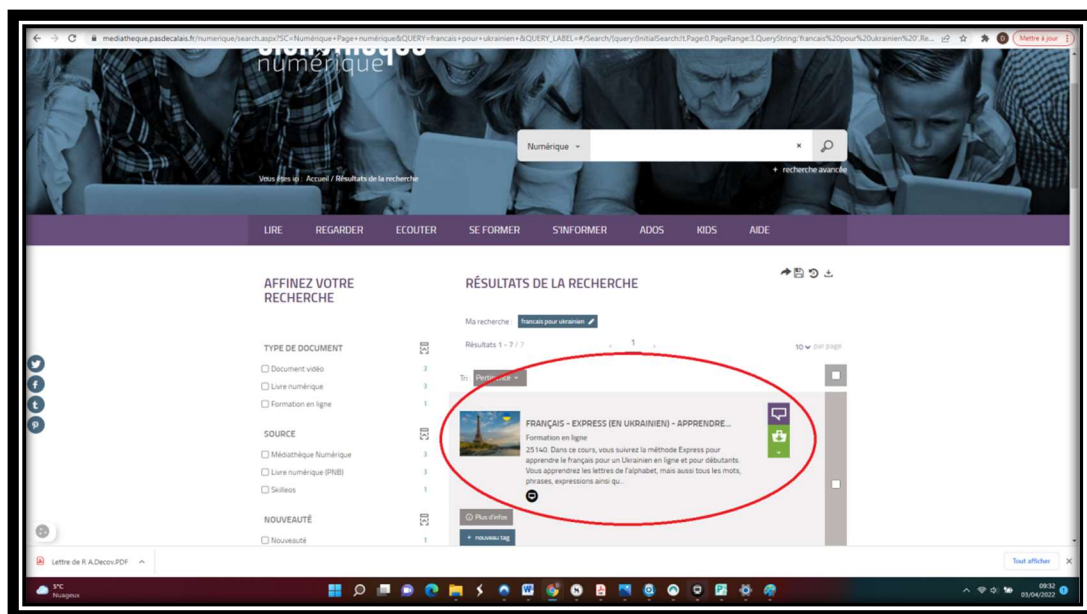
Choisir la ressource « SkillEOS ». On arrive alors sur le site de la médiathèque du Pas-de-Calais.



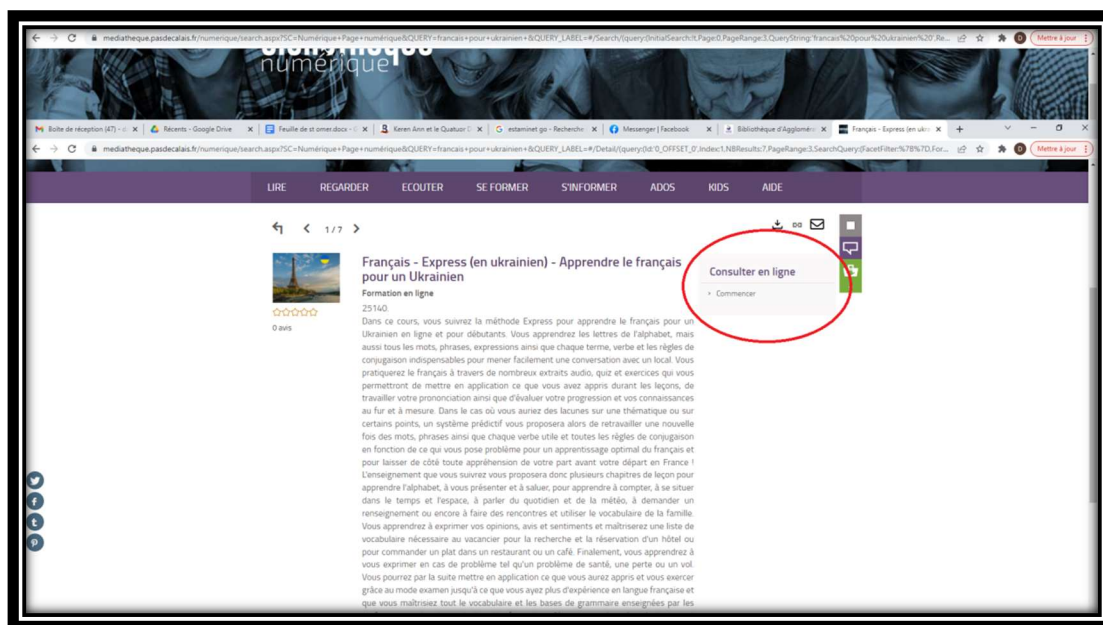
(1) Il faut vérifier que votre connexion est reconnue, pour cela en haut à droite vous apercevrez le nom du lecteur à côté d'un petit logo en forme de cadenas.

Vous choisirez alors la rubrique « se Former » (2) puis dans l'emplacement de recherche vous indiquez « français pour ukrainien », lancez la recherche en cliquant sur le logo « loupe » (3)



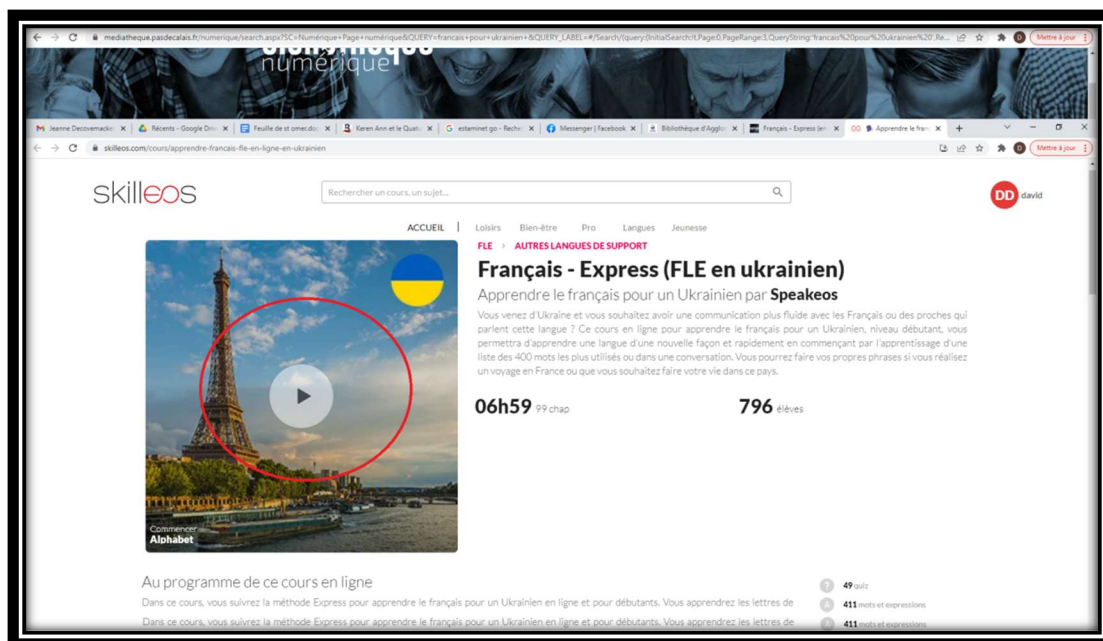


Le cours recherché apparaît dans les résultats de la recherche, il suffit de cliquer.

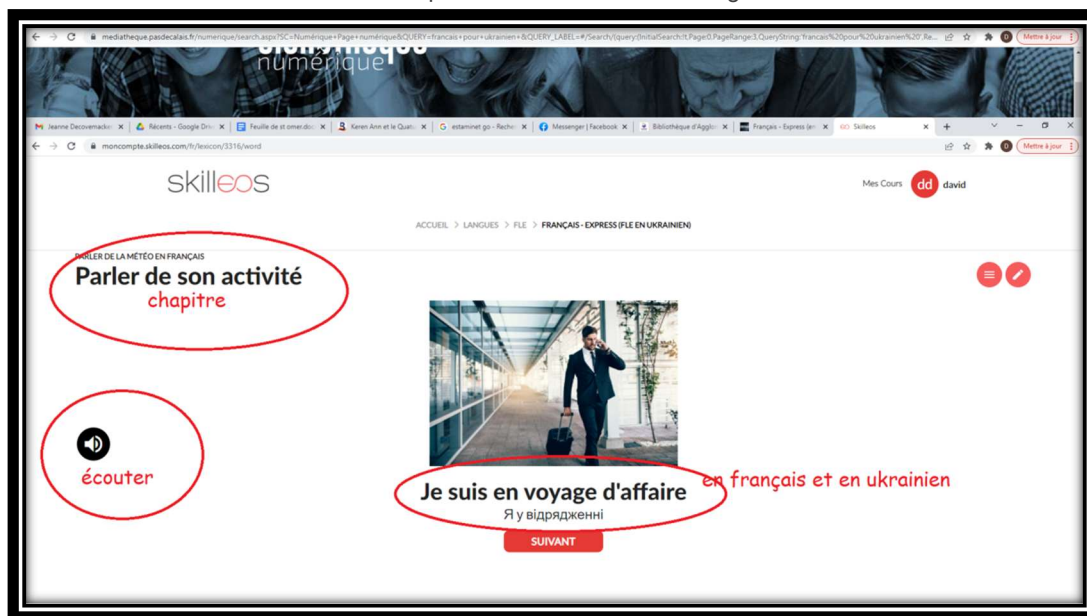


Puis cliquez sur « commencer » (en dessous de consulter en ligne)





Vous voilà arrivé dans le cours SkillEOS pour 6h59 de formation en ligne.



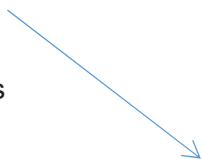
Au sein d'une leçon vous voyez :

- Le nom du chapitre (en haut à gauche)
- L'expression en français et en ukrainien (au-dessous de l'image)
- Le son associé (cliquez sur le logo haut-parleur pour écouter l'expression en français)

Bonnes leçons !

### **Autres ressources en ligne (Merci à Caroline SIMON de la BAPSO)**

- Formules de politesse
- Communication quotidienne
- Envies et besoins
- Santé
- Les émotions
- Alimentation
- Vêtements et accessoires
- Scolaire



A télécharger par ici <https://docs.google.com/.../10kMEnR37lxltNDNvumY5.../edit...>

et là <https://www.facebook.com/groups/291563271831992/posts/740741210247527/>

### **Une application <https://ua-fr.glideapp.io/>**

(avec symboles et traduction français/ukrainien + prononciation phonétique : formules politesses, communication, pronoms, verbes...)

### **Histoires pour enfants « Héros »**

« Heroes » est une série de courts livres thérapeutiques qui reflètent les émotions difficiles d'un enfant associé à la guerre et fuyant vers un autre pays.

Le texte décrit les expériences de l'enfant d'une manière accessible, mais honnête et vraie, sans faussement reconforter et cacher la difficile vérité. C'est l'histoire de Mouse fuyant la guerre et de Shrew, qui l'accueille chez elle.

2 histoires :

- Rencontre avec un héros
- Les héros pleurent, eux aussi

### **Les histoires sont sous forme de coloriages et sont disponibles en plusieurs langues :**

\* Ukrainien

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_ua/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ua/)

\* Russe

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_ru/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ru/)

\* Polonais

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_pl/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_pl/)

\* Anglais

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_eng/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_eng/)

\* Français

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_fr/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_fr/)

Elles sont à lire et télécharger par ici :

<https://potrzebafantazji.com/bohaterowie>

### **padlets avec plein de ressources**

\*\*\*\* <https://padlet.com/fannydupuy/s1yit2l7s8gmazd5>

\*\*\*\* <https://digipad.app/p/130525/831feb94bed62>

\*\*\*\* <https://padlet.com/clairecasnav/ah38wh804nbql96o>

\*\*\*\* [https://padlet.com/laurebru/ressources\\_eana\\_lacaune](https://padlet.com/laurebru/ressources_eana_lacaune)

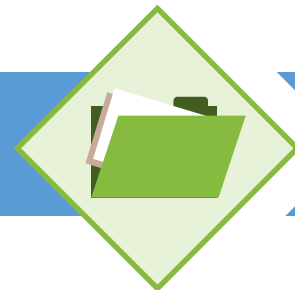
Liens vers des exercices, des activités et des jeux éducatifs gratuits ainsi que des ressources, des outils d'aide technologiques et des applications pour les élèves allophones, des classes d'accueil, en immersion française... Les ressources proposées sont aussi intéressantes pour les élèves du primaire et du secondaire ayant des difficultés en lecture et en écriture.

<https://www.lasouris-web.org/lasouris/allophone.html>

<https://blogacabdx.ac-bordeaux.fr/.../ressources-pour.../>

Ensemble de symboles et de ressources pour la Communication Alternative et Améliorée(CAA) <https://arasaac.org/>

des ressources sur Éduscol <https://eduscol.education.fr/.../accueillir-des-enfants...>



## 2.1. COURS DE FRANÇAIS EN LIGNE – UA VERSION

### Вивчайте французьку для українця Онлайн курс (BAPSO resource)

#### попередній

Для цього онлайн-курсу необхідно мати картку читача від BAPSO (Бібліотека агломерації Pays de Saint Omer). Ця картка БЕЗКОШТОВНА і надає доступ до багатьох онлайн-ресурсів.

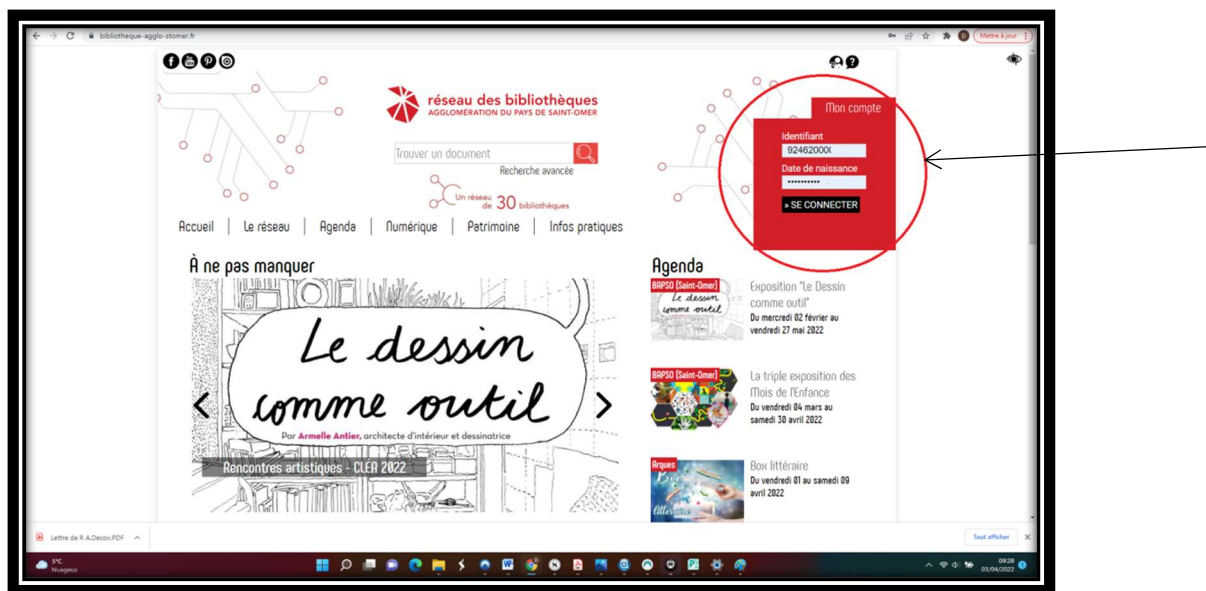
#### веб-сайт

Перейдіть на веб-сайт Bapso: <https://www.bibliotheque-agglo-stomer.fr/>

#### Щоб увійти



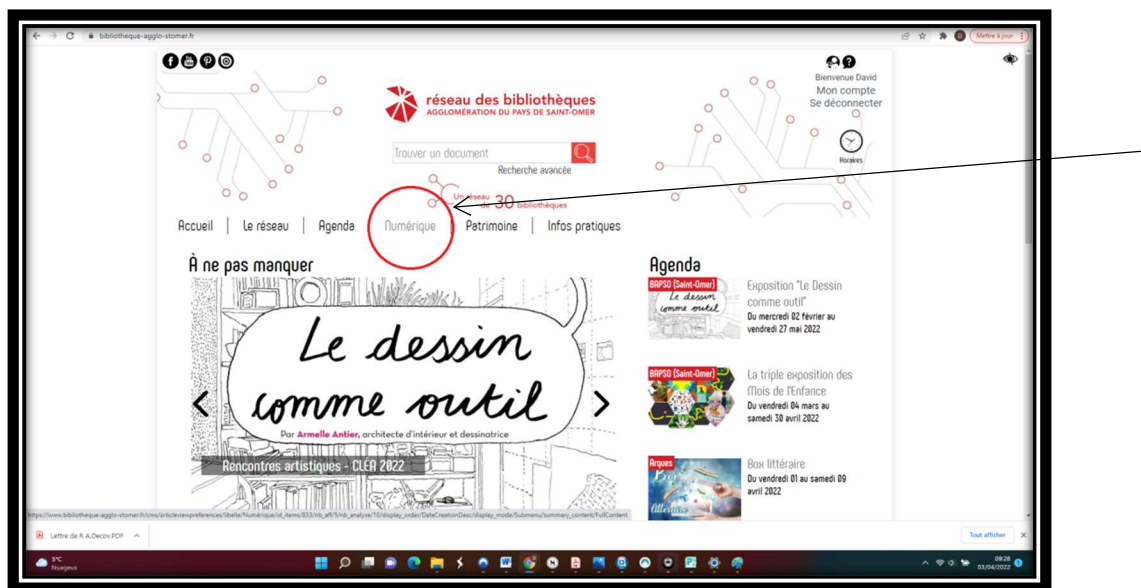
У верхньому правому куті екрана натисніть «mon compte», щоб увійти



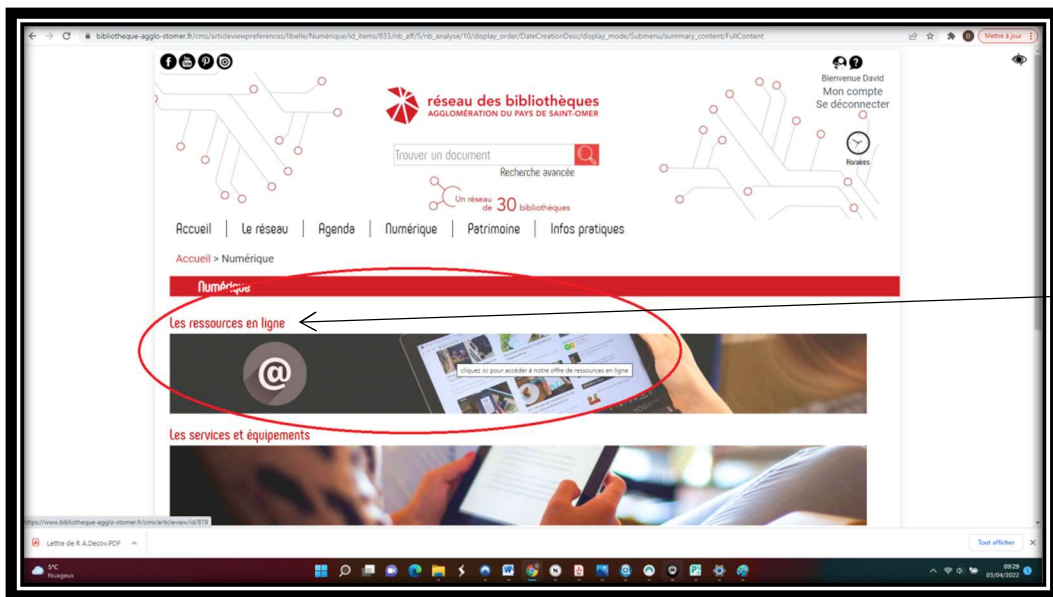
Identifiant (увійти) : Номер картки читача

Mot de passe (пароль) : Дата народження у французькому форматі DD/MM/YYYY

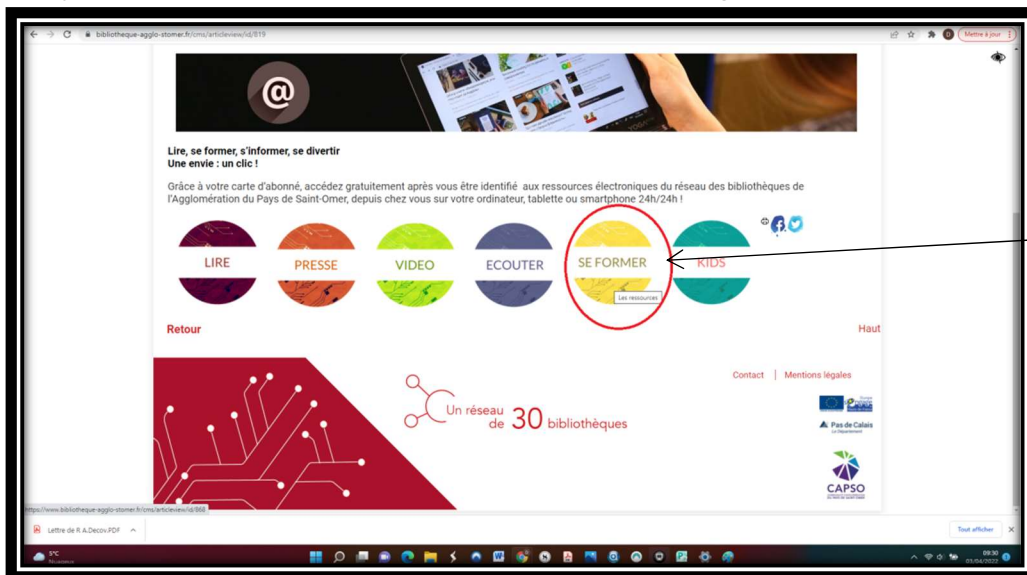
## Доступ до цифрових ресурсів



Натисніть «Numérique» (цифровий) у рядку меню, яке включає: Accueil, Le réseau, Agenda, Numérique, Patrimoine, Info pratiques



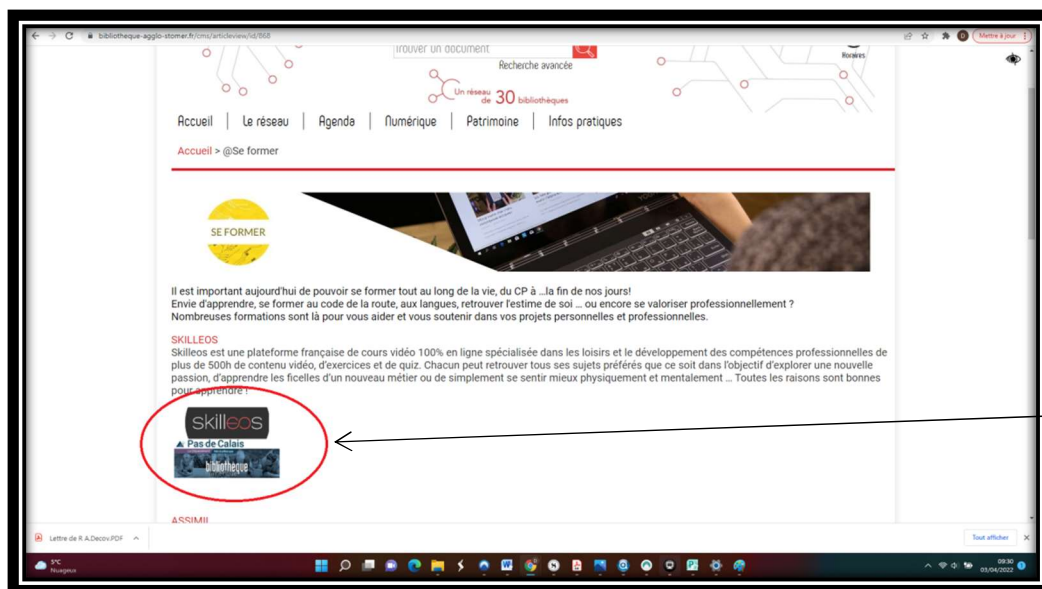
Прибувши в розділ «Numérique», натисніть «Les ressources en ligne»



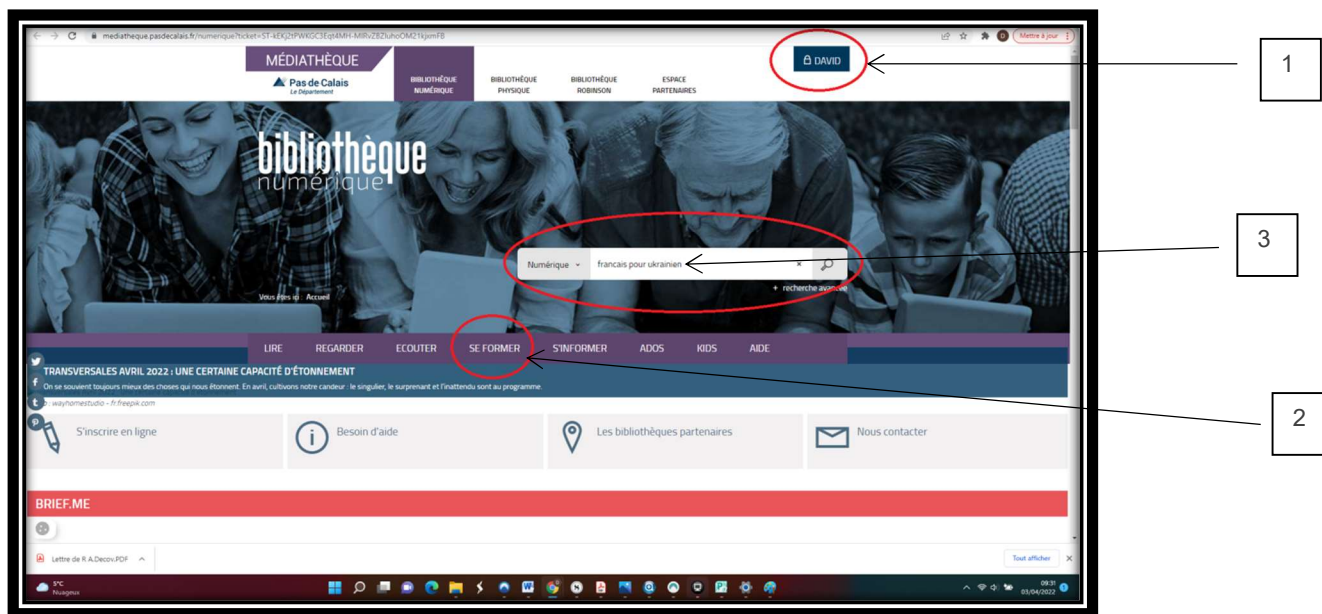
Потім виберіть «se колишній»

Коли ви потрапите в розділ « se former », пропонується кілька ресурсів (Skilleos, Assimil, Maxicours ...)



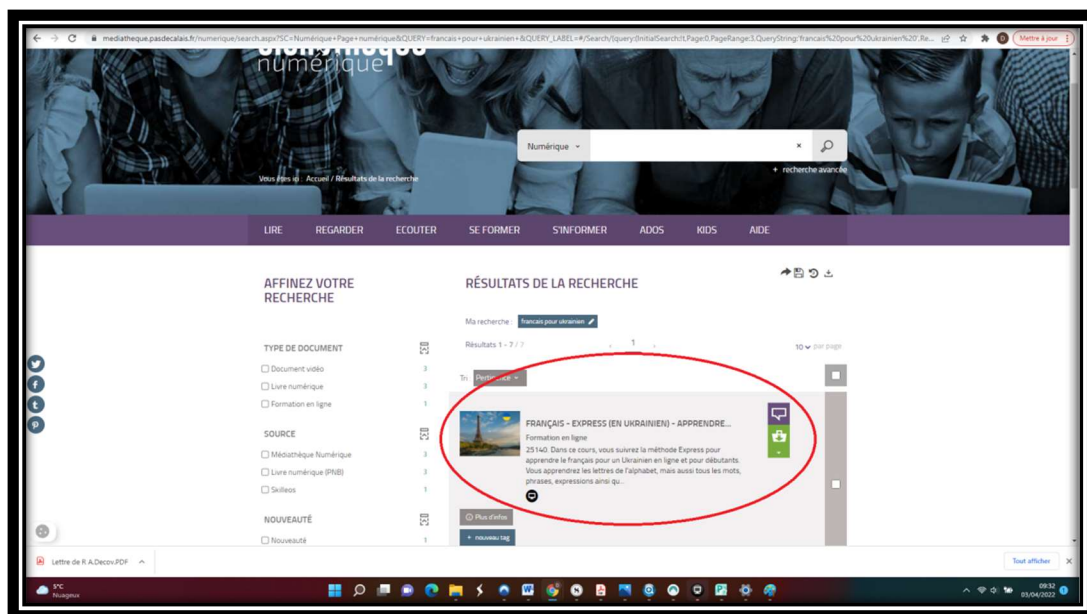


Виберіть «SkillEOS». Потім ми потрапляємо на веб-сайт цифрової бібліотеки du "pas de calais"

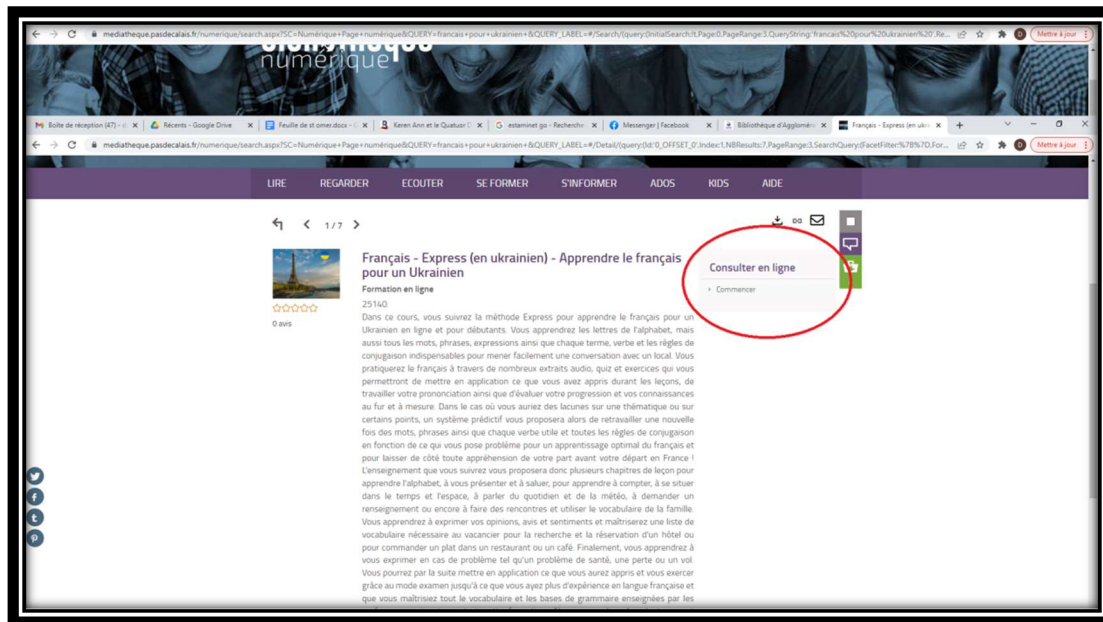


(1) Ви повинні переконаватися, що ваше з'єднання розпізнається, для цього у верхньому правому куті ви побачите ім'я читувача поруч із невеликим логотипом (замком)

Далі ви обираєте розділ «Навчання» (2), потім у місці пошуку вказуєте «Français pour ukrainien», запускаєте пошук, клацнувши (3).



Курс, який ви шукаєте, з'явиться в результатах пошуку, просто натисніть.



Потім клацніть на « commencer » (нижче « consulter en ligne »)



skilléos

Rechercher un cours, un sujet...

ACCUEIL | Loisirs | Bien-être | Pro | Langues | Jeunesse

**FLE** > **AUTRES LANGUES DE SUPPORT**

## Français - Express (FLE en ukrainien)

Apprendre le français pour un Ukrainien par **Speakeos**

Vous venez d'Ukraine et vous souhaitez avoir une communication plus fluide avec les Français ou des proches qui parlent cette langue ? Ce cours en ligne pour apprendre le français pour un Ukrainien, niveau débutant, vous permettra d'apprendre une langue d'une nouvelle façon et rapidement en commençant par l'apprentissage d'une liste des 400 mots les plus utilisés ou dans une conversation. Vous pourrez faire vos propres phrases si vous réalisez un voyage en France ou que vous souhaitez faire votre vie dans ce pays.

**06h59** 99 chap      **796** élèves

49 quiz  
411 mots et expressions  
411 mots et expressions

Ви прибули на курс Skilléos на 6:59 онлайн-навчання.

skilléos

Mes Cours dd david

ACCUEIL > LANGUES > FLE > FRANÇAIS - EXPRESS (FLE EN UKRAINIEN)

PROBLÈME DE LA MÉTÉO EN FRANÇAIS

## Parler de son activité chapitre

écouter

**Je suis en voyage d'affaire en français et en ukrainien**

Я у від'їзді

SUIVANT

На уроці ви бачите:

- Назва глави (угорі ліворуч)
- Вираз французькою та українською мовами (під зображенням)
- Пов'язаний звук (натисніть на логотип динаміка, щоб прослухати вираз французькою мовою)

Гарні уроки!

## Інші інтернет-ресурси (Thanks to Caroline SIMON de la BAPSO)

- Ввічливі формули
- Щоденне спілкування
- Бажання і потреби
- Здоров'я
- Емоції
- Харчування
- Одяг та аксесуари
- Школу

Завантажити тут <https://docs.google.com/.../10kMEnR37lxtNDNvumY5.../edit...>

І там <https://www.facebook.com/groups/291563271831992/posts/740741210247527/>

**програмне забезпечення** <https://ua-fr.glideapp.io/>

(з французькою/українською символікою та перекладом + фонетична вимова: ввічливі вирази, спілкування, займенники, дієслова...)

### **Children's stories « Héros »**

"Heroes" це серія коротких терапевтичних книг, які відображають важкі емоції дитини, пов'язані з війною та втечею до іншої країни.

У тексті доступно, але чесно і правдиво описано переживання дитини, не втішаючи і не приховуючи важкої правди. Це історія про Миша, який тікає від війни, і Норовійкий, який вітає його додому.

*2 історії:*

- Зустріч з героєм
- Плачуть і герої

**Історії представлені у формі розмальовок і доступні кількома мовами:**

\* український

---->[https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_ua/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ua/)

\* російський

---->[https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_ru/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ru/)

\* польський

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_pl/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_pl/)

\* англійська

---->[https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_eng/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_eng/)

\* французький

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_fr/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_fr/)

Завантажити:

<https://potrzebafantazji.com/bohaterowie>

**винахідливі весла\*\*\*\*** <https://padlet.com/fannydupuy/s1vit2l7s8gmazd5>

\*\*\*\* <https://digipad.app/p/130525/831feb94bed62>

\*\*\*\* <https://padlet.com/claircasnav/ah38wh804nbql96o>

\*\*\*\* [https://padlet.com/laurebru/ressources\\_eana\\_lacaune](https://padlet.com/laurebru/ressources_eana_lacaune)

Посилання на вправи, заняття та безкоштовні навчальні ігри, а також ресурси, інструменти технологічної підтримки та програми для студентів-алофоністів, прийоми, занурення у французьку мову... Пропоновані ресурси також цікаві для учнів початкової та середньої школи з труднощами читання та письма.

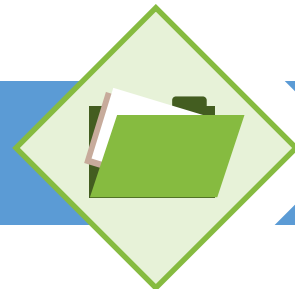
<https://www.lasouris-web.org/lasouris/allophone.html>

<https://blogacabdx.ac-bordeaux.fr/.../ressources-pour.../>

Набір символів і ресурсів для альтернативної та доповнюючої комунікації:

<https://arasaac.org/>

Éduscol ресурсів <https://eduscol.education.fr/.../accueillir-des-enfants...>



## || 2.2. MEDICAL ARS QUESTIONNAIRE- FR

**!! LES PARTIES GRISEES SONT A REMPLIR PAR LE MEDECIN LORS DE LA CONSULTATION**

Document vierge à remettre au patient, traduit en ukrainien, qu'il devra compléter et transmettre lui-même au médecin.

Archivage de ce document par le médecin en charge du patient ou par le patient lui-même.

Le respect du secret médical est absolu, les associations en charge des différents types d'accueil n'ont pas à avoir ces documents.

**Nom du médecin :**

Indication de Vaccinations		Maladie chronique		Besoin de Suivi psychologique	BK	
Covid-19	Autres	Suivi Ambulatoire	Suivi hospitalier		Symptômes évocateurs	Indication de dépistage

**NOM**

**PRENOM**

**DATE DE NAISSANCE**

**AGE**

**SEXE M/F**

**NOMBRE** de membres de la famille présents en France

**VILLE D'ORIGINE** en Ukraine

**TELEPHONE**

**ADRESSE MAIL**

**ADRESSE EN FRANCE** (nom prénom + adresse + mail + téléphone de la famille d'accueil)

DATE DE L'ARRIVEE EN FRANCE



## VACCINATION

- Merci de rapporter votre carnet de vaccination/celui de vos enfants lors de la consultation, s'ils sont en votre possession
  
- Merci d'indiquer pour chaque vaccin, si vous disposez des informations :
  - le nombre de doses et le nom du vaccin
  - pour la vaccination contre la Covid-19 : le nombre de dose, la date de la dernière dose, et le nom du vaccin

TUBERCULOSE- BCG :

DTPC :

POLIOMYELITE :

HAEMOPHILUS INFLUENZAE :

MENINGOCOQUE C :

PNEUMOCOQUE :

ROR :

COVID - 19 :

- VERIFICATION DU CARNET DE SANTE
- CALENDRIER VACCINAL A JOUR POUR L'AGE
- RATTRAPAGE VACCINAL A PREVOIR
- MISE A JOUR VACCINATION COVID-19 A PREVOIR



Taille

Poids

TA .....

Etes-vous enceinte ?

Présentez-vous un handicap ? (précisez)

Avez- vous des antécédents de santé notable? (ex : cancer, tuberculose, Hépatite C, VIH)

Avez-vous une maladie chronique et prenez- vous un traitement pour cela actuellement ? (précisez)

Présentez-vous des symptômes parmi les suivants :

- Toux : O/N  
Si oui depuis combien de temps :
  - plus de 3 semaines
  - moins de 3 semaines
- Expectorations/crachats : O/N
- Perte de poids au cours des 3 derniers mois : O/N
- Sueurs nocturnes : O/N

Avez-vous besoin de soins dentaires ?

PARTICULARITES A L'EXAMEN CLINIQUE / POINTS D'ATTENTION :

## **PSYCHOLOGIE :**

Merci de remplir le questionnaire du CUMP 34

### **Date de l'évaluation :**

**Y A-T-IL NECESSITE D'UN SUIVI PSYCHOLOGIQUE AVEC UN/UNE PSYCHOLOGUE ?**

Non

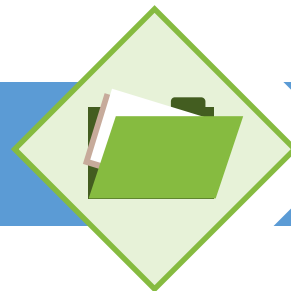
à programmer

eu urgence

**Y A-T-IL UN/UNE PSYCHOLOGUE REFERENT(E) ?** (mettre les coordonnées)

**DEMANDE DE TRAITEMENT DE SUPPORT** (anxiété, insomnie)

**REMARQUES**



## || 2.3. MEDICAL ARS QUESTIONNAIRE- UA

**ТАБЛИЦЮ СІРОГО КОЛЬОРУ МАЄ ЗАПОВНИТИ ЛІКАР ПІД ЧАС КОНСУЛЬТАЦІЇ**

Бланк документа, який надається пацієнту, перекладений українською мовою, який він повинен заповнити та надіслати лікарю самостійно.

Інформація, наведена в цьому документі, є конфіденційною, і доступ до неї мають лише лікар і пацієнт.

=====Секція лікаря START =====

Nom du médecin :

Indication de Vaccinations		Maladie chronique		Besoin de Suivi psychologique	BK	
Covid-19	Autres	Suivi Ambulatoire	Suivi hospitalier		Symptômes évocateurs	Indication de dépistage

=====Секція лікаря END =====

ПРИЗВИЩЕ

ІМ'Я

ДАТА НАРОДЖЕННЯ

ВІК

Стать Ч / Ж

Кількість членів родини, які перебувають у Франції

РІДНЕ МІСТО в Україні

ТЕЛЕФОН

EMAIL



**АДРЕСА У ФРАНЦІЇ** (прізвище ім'я + адреса + електронна пошта + телефон приймаючої сім'ї)

**ДАТА ПРИБУТТЯ ДО ФРАНЦІЇ**



## **VACCINATION**

- Будь ласка, під час консультації візьміть свою карту вакцинацій / своїх дітей, якщо вони є у вас
- Будь ласка, вкажіть для кожної вакцини, якщо у вас є інформація:
  - кількість доз і назва вакцини
  - для вакцинації проти Covid-19: кількість доз, дата останньої дози та назва вакцини

**ТУБЕРКУЛЕЗ- БЦЖ:**

**DPTС: Дифтерія,**

**ПОЛІОМІЄЛІТ :**

**Правець, Поліо,**

**Коклюш**

**ГРИП (INFLUENZA)**

**МЕНІНГІТ С**

**ПНЕВМОНІЯ**

**Кір, епідемічний паротит  
(свинка), краснуха**

COVID - 19 :

=====Секція лікаря START =====

- VERIFICATION DU CARNET DE SANTE
- CALENDRIER VACCINAL A JOUR POUR L'AGE
- RATTRAPAGE VACCINAL A PREVOIR
- MISE A JOUR VACCINATION COVID-19 A PREVOIR

=====Секція лікаря END =====



Ріст

Вага

ТА .....

Ви вагітні ?

У вас є інвалідність? (вказати)

Чи маєте ви значну історію здоров'я? (наприклад, рак, туберкульоз, гепатит С, СНІД)

Чи є у вас хронічне захворювання і ви зараз лікуєтесь від нього? (вказати)

Чи є у вас будь-який з наступних симптомів:

- Кашель : (Так/Ні)  
Якщо так, то відколи:
  - більше 3 тижнів
  - менше 3 тижнів
- Харкотиння/мокротиння: О/Н
- Втрата ваги за останні 3 місяці: (Так/Ні)
- Нічна пітливість: (Так/Ні)

Вам потрібна стоматологічна допомога?

=====Секція лікаря START =====

PARTICULARITES A L'EXAMEN CLINIQUE / POINTS D'ATTENTION :

=====Секція лікаря END =====

## **PSYCHOLOGIE :**

Будь ласка, заповніть анкету CUMP 34

=====Секція лікаря START =====

**Date de l'évaluation :**

**Y A-T-IL NECESSITE D'UN SUIVI PSYCHOLOGIQUE AVEC UN/UNE PSYCHOLOGUE ?**

Non

à programmer

eu urgence

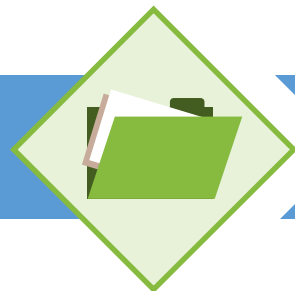
**Y A-T-IL UN/UNE PSYCHOLOGUE REFERENT(E) ? (mettre les coordonnées)**

**DEMANDE DE TRAITEMENT DE SUPPORT (anxiété, insomnie)**

---

**Секція лікаря END**

**Зауваження**



## **2.4. ARS – EVALUATION CLINIQUE PSYCHO-TRAUMA – FR ET UA**

[Link to ARS evaluation of psychological health](#)



## **|| 2.5. VACCINATION REQUIREMENTS - FR**

[Link to MARS Obligation Vaccinale document](#)



## || 3.0 POLE EMPLOI

### Pour les Ukrainiens :

Information sur le site internet dédié :

<https://messervices.pole-emploi.fr/catalogue-services>

Aussi, des informations pour éviter les situations de fraudes et ou d'arnaques :

<https://www.pole-emploi.fr/candidat/soyez-vigilants.html>

Concernant l'aide à l'inscription des personnes à Pôle emploi et à l'accompagnement à leur insertion socio-professionnelle :

- Les personnes doivent avoir obtenu leur titre de séjour avec la mention « autorisation de travailler » pour pouvoir s'inscrire à Pôle emploi.

Dans notre pilot, nous avons :

- Organise une visio collective coanimée Mission Locale et Pôle emploi à destination des personnes (jeunes et adultes) :
  - Présentation de nos offres de services respectives et information sur nos accompagnements à l'insertion.
  - Temps de questions/réponses.
  - Présentation du formulaire de collecte d'informations (formulaire national) qui permet de recenser les personnes souhaitant travailler et leurs principales données de profil socio-professionnel (métiers exercés, niveau d'éducation, niveau de français et d'anglais, éventuelles problématiques de garde d'enfants). Ce formulaire (traduit en Ukrainien) sera mis à disposition sur une page Internet dédié afin d'être rempli de manière autonome ou accompagné.
- Lorsque les formulaires sont remplis, Pole emploi organiserons l'accueil des personnes et l'aide à leur inscription. Les personnes viennent au Pôle emploi (nous ferons des groupes selon leur lieu d'habitation) pour finaliser leur inscription (vérification de leur titre de séjour et premier diagnostic de situation) et rencontrer leur conseiller référent.
- Nous avons convenu aussi une sensibilisation auprès des conseillers Pôle emploi et Mission Locale.

**Et pour le coordinateur**, voici un lien pour les employeurs qui vous contactent pour accueillir des personnes dans leur entreprise :

Si ces entreprises n'ont pas de candidat, elles peuvent exprimer leurs besoins de recrutement sur la plateforme « les entreprises s'engagent ». L'offre de service en direction des entreprises qui utilisent la plateforme prévoit un rappel dans les 72h par un conseiller Pôle emploi.

<https://lesentreprises-sengagent.gouv.fr/agir-pour/ukraine>





## 3.1. DRAFT GUIDELINES FOR CV – FR VERSION

### PRENOM NOM

Age (ans), etat civil (ex : marié(e)), 1 enfant (ans).

Pays et Ville d'Origine Ukraine (ville)

PHOTO

Arrivée en France (date) 2022.

Mail : @gmail.com

Tél :

Adresse France :

Hebergement

Nom, adresse,

Tél :

Mail :

Formation :

**Compétences :**

- **Expérience :**
- **Mes objectifs :**
- **Compétences :**

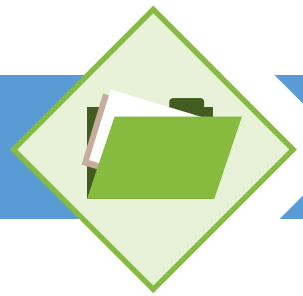
**Parcours professionnel :**

**Connaissances linguistiques (niveau):**

**Connaissances détaillées en logiciels et autres compétences :**

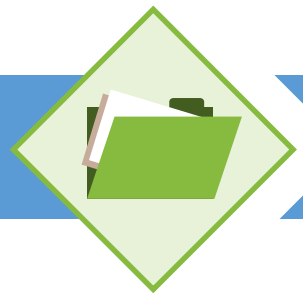
**Qualités personnelles :**

**Dernière emploi :**



## **|| 3.2. TRANSPORT TO WORK: FLIER**

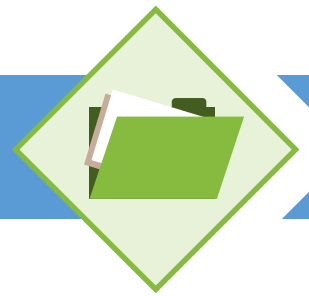
Link to flier 'En route pour l'emploi' that provides details of how to rent a car for 1 euro per month to get to work.



## **|| 3.3. OPENING A BANK ACCOUNT**

Link to key banks offering access to Ukrainian displaced people, e.g.,

- Crédit Agricole
- La Poste
- Société Générale



## || 4.0 COMMUNICATIONS

In order to communicate with various stake-holders you will want to use a variety of channels:

- French volunteers – daily update to all
- French host families – special email list and WhatsApp channel
- Ukrainians – Telegram
- Broader stakeholders:
  - Traditional media – print, radio, TV
  - Social media – Twitter, Instagram

Below is the list of press on our effort as of early April:

### TV/ Radio:

#### France 2

[https://www.francetvinfo.fr/monde/europe/manifestations-en-ukraine/guerre-en-ukraine-lelan-de-solidarite-asaint-omer-pour-aider-les-refugies\\_5059822.html](https://www.francetvinfo.fr/monde/europe/manifestations-en-ukraine/guerre-en-ukraine-lelan-de-solidarite-asaint-omer-pour-aider-les-refugies_5059822.html)

#### BMFTV

[Le club de football de Saint-Omer envoie ses minibus à la frontière entre la Pologne et l'Ukraine \(bfmtv.com\)](#)

[Dans une ancienne ferme de Tilques, un véritable centre d'aide administratif pour les réfugiés ukrainiens \(bfmtv.com\)](#)

[À Tilques et dans le Pas-de-Calais, les habitants se mobilisent pour accueillir les réfugiés ukrainiens \(bfmtv.com\)](#)

[À Saint-Omer, le club de foot se mobilise pour secourir des réfugiés ukrainiens \(francetvinfo.fr\)](#)

#### France TV Infos

<https://rcf.fr/ecologie-et-solidarite/tous-freres>

<https://rcf.fr/actualite/3-questions-a-hautsdefrance>

[Tilques : Comment se prépare l'accueil des Ukrainiens qui ont dû fuir leur pays dans l'Audomarois. \(orange.fr\)](#)

[Tilques accueil de réfugiés ukrainiens \(orange.fr\)](#)

#### France 3

## National newspapers :

<b>Le Figaro</b>	<a href="https://www.lefigaro.fr">Réfugiés ukrainiens: ces Français qui ouvrent leur cœur et leur foyer (lefigaro.fr)</a>
<b>Consultancy News</b>	<a href="https://www.consultancy.eu">Mary Meaney Haynes open up French castle for Ukrainian refugees (consultancy.eu)</a>
<b>The Free Press</b>	<a href="https://www.thepressfree.com">Mary Meaney Haynes ouvre un château français pour les réfugiés ukrainiens - ThePressFree</a>
<b>Actu orange</b>	<a href="https://www.actuorange.fr">A Tilques, les propriétaires du château accueillent les premiers réfugiés ukrainiens (orange.fr)</a>
<b>Le Pelerin</b>	<a href="https://www.lepelerin.com">Audomarois : Un réseau de 54 familles hébergeuses (nordlittoral.fr)</a> <a href="https://www.lepelerin.com">L'ex-associée ouvre les portes de son château aux réfugiés ukrainiens</a>
<b>Consultor</b>	<a href="https://www.consultor.fr">Consultor (consultor.fr)</a>
<b>Consultancy EU</b>	<a href="https://www.consultancy.eu">Mary Meaney Haynes open up French castle for Ukrainian refugees (consultancy.eu)</a>

## Local/ regional newspapers:

<b>L'Independant</b>	<a href="https://www.lindependant.net">Une centaine d'Ukrainiens arrivent à Tilques dimanche, si vous pensez pouvoir en héberger, une réunion est organisée au château d'Écou ce samedi à 14h (lindependant.net)</a>
<b>La Voix du Nord</b>	<a href="https://www.lavoixdunord.fr">La page est introuvable - L'indépendant (nordlittoral.fr)</a> <a href="https://www.lavoixdunord.fr">Tilques : un havre de paix au cœur du marais se prépare à accueillir des réfugiés ukrainiens (lavoixdunord.fr)</a> <a href="https://www.lavoixdunord.fr">L'incroyable périple de onze orphelins ukrainiens jusqu'au château de Tilques (lavoixdunord.fr)</a>
<b>Lys Terres et territoires</b>	<a href="https://www.nordlittoral.fr">Audomarois : Un réseau de 54 familles hébergeuses (nordlittoral.fr)</a> <a href="https://www.terres-et-territoires.com">Solidarité : Le château d'Écou à Tilques (62) devenu centre d'accueil pour réfugiés Ukrainiens - Terres et Territoires (terres-et-territoires.com)</a> <a href="https://www.terres-et-territoires.com">A Tilques, les propriétaires du château accueillent les premiers réfugiés ukrainiens</a>
<b>Actu-orange Les Echos du Touquet</b>	<a href="https://www.actuorange.fr">Actu-orange (orange.fr)</a> <a href="https://www.nordlittoral.fr">Audomarois : Un réseau de 54 familles hébergeuses (nordlittoral.fr)</a>
<b>The Free Press</b>	<a href="https://www.thepressfree.com">Mary Meaney Haynes ouvre un château français pour les réfugiés ukrainiens - ThePressFree</a>



# 4.1. PERMISSION FOR USING PICTURES, VIDEOS – EN VERSION

## Written and/or Video Testimonial Release Form

Date: \_\_\_\_\_

Testimonial Details



### Authorization and Release Information

I understand my testimonial as outlined above or in the video recorded of me and made on behalf of Solidarité Ukraine to use my first name, brief biographical information, image, likeness and the Testimonial as defined on this form or by me in this video.

I hereby irrevocably authorize Solidarité Ukraine to copy, exhibit, publish or distribute the Testimonial for purposes of publicizing programs or for any other lawful purpose.

These statements may be used in printed publications, multimedia presentations, social media, on websites or in any other distribution media. I agree that I will make no monetary or other claim against Solidarité Ukraine for the use of the statement.

In addition, I waive any right to inspect or approve the finished product, including written copy or edited video wherein my likeness or my testimonial appears.

I hereby hold harmless and release Solidarité Ukraine from all claims, demands and causes of action which I, my heirs, representatives, executors, administrators, or any other persons acting on my behalf or on behalf of my estate have or may have by reason of this authorization.

Signature: \_\_\_\_\_

**I have read the authorization and release information and give my consent for the use as indicated above.**

Printed Name: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Address of current stay: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_



## 4.2. PERMISSION FOR USING PICTURES/VIDEOS – UA VERSION



### Дозвіл на використання відгука (письмове або відео)

Дата: \_\_\_\_\_  
Деталі Відгуку

### Інформація про авторизацію та використання

Я розумію, що моє свідчення викладено вище або у відео, знятому мною та зробленому від імені Solidarité Ukraine, щоб використовувати моє ім'я, коротку біографічну інформацію, зображення, подоби та Відгук, як визначено в цій формі або мною в цьому відео.

Цим я безповоротно уповноважую Solidarité Ukraine копіювати, виставляти, публікувати або розповсюджувати Відгуки з метою оприлюднення програм або для будь-яких інших законних цілей.

Ці заяви можна використовувати в друкованих виданнях, мультимедійних презентаціях, соціальних мережах, на веб-сайтах або в будь-яких інших засобах масової інформації. Я погоджуюся з тим, що я не пред'являтиму жодних грошових чи інших претензій проти Solidarité Ukraine за використання цієї заяви.

Крім того, я відмовляюся від будь-якого права на перевірку або схвалення готового продукту, включаючи письмову копію або відредагований відеоролик, на якому з'являється моя схожість або мій відгук.



Цим я звільняю Solidarité Ukraine від усіх претензій, вимог та причин позовів, які я, мої спадкоємці, представники, виконавці, розпорядники чи будь-які інші особи, які діють від мого імені чи від імені мого майна, маю або можу мати через цей дозвіл.

Підпис: \_\_\_\_\_

**Я прочитав інформацію про авторизацію та випуск і даю свою згоду на використання, як зазначено вище.**

Повне ім'я: \_\_\_\_\_

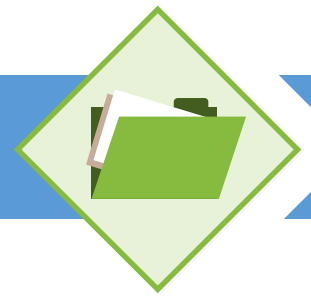
Підпис: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Адреса поточного перебування  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_



## **|| 4.3. GLOSSARY OF TERMS**

ANU	Association Nationale des Aides-Soignantes
ARS	Association Régional de Sante
OFII	Office Français de l'Immigration et de l'Intégration